

UNIVERSIDAD  
**EAFIT**

Centro de estudios  
**Asia Pacífico**



REVISTA DIGITAL

# MUNDO ASIA PACÍFICO

# MAP

CENTRO DE ESTUDIOS ASIA PACÍFICO  
UNIVERSIDAD EAFIT

Vol.5 | Número 9 | Julio-diciembre 2016 | ISSN 2344-8172

REVISTA DIGITAL

# MUNDO ASIA PACÍFICO

# MAP

CENTRO DE ESTUDIOS ASIA PACÍFICO  
UNIVERSIDAD EAFIT

Vol.5 | Número 9 | Junio- diciembre 2016 | ISSN 2344-8172

[www.eafit.edu.co/map](http://www.eafit.edu.co/map)

Nombre corto: [revistadigi.mundoasiapacifico](http://revistadigi.mundoasiapacifico)

doi: 10.17230/map

[map@eafit.edu.co](mailto:map@eafit.edu.co)

Medellín-Colombia

La Revista Digital Mundo Asia Pacífico es una publicación académica semestral del Centro de Estudios Asia Pacífico de la Universidad EAFIT. Tiene como objetivo primordial realizar una aproximación y fomentar la investigación de la región en la comunidad académica interesada, a través de una exploración sistémica y metodológica del Asia Pacífico, siguiendo como parámetros las siguientes líneas de análisis: economía y finanzas, negocios y mercadeo, relaciones internacionales, cultura, educación, innovación y tecnología.

---

## DIRECTORA

**Adriana Roldán Pérez**

Centro de Estudios Asia Pacífico

Universidad EAFIT

---

## EDITORA

**Maria Teresa Uribe Jaramillo**

Centro de Estudios Asia Pacífico

Universidad EAFIT

---

## EDITOR COLABORADOR

**Camilo Pérez Restrepo**

Centro de Estudios Asia Pacífico

Universidad EAFIT

---

## COORDINADORA EDITORIAL

**Juanita Sánchez Restrepo**

Estudiante de Negocios Internacionales

Universidad EAFIT

---

## COMITÉ EDITORIAL

**Ignacio Bartesaghi, PhD**

Coordinador del Observatorio América Latina-Asia Pacífico

**Wonho Kim, PhD**

Decano de la Escuela de Estudios Superiores Internacionales y de Área

Universidad de Hankuk de Estudios Extranjeros de Corea

**Thomas H Treutler, PhD**

Director de la Maestría en Negocios Internacionales (MIB)

Universidad EAFIT

**Oswaldo Morales, PhD**

Director de Educación a Distancia de la Escuela de Administración de Negocios para Graduados

Universidad ESAN

**Pío García, PhD**

Coordinador Línea de Investigación de Estudios Asiáticos

Universidad Externado de Colombia

---

## DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN

**Karin Martínez Camacho**

Departamento de Comunicación

Área de Comunicación Creativa

Universidad EAFIT

---

## CONTENIDO

---

<b>KNOWLEDGE-BASED ECONOMY – RISING CHALLENGES OF THE GLOBAL SCHOOLHOUSE PROJECT IN SINGAPORE</b>	<b>7</b>
<b>IMPLICACIONES CULTURALES Y SOCIOECONÓMICAS DE LA MUJER COMO PARTÍCIPE EN EL DESARROLLO Y FORTALECIMIENTO DE LOS SECTORES ECONÓMICOS: UN ANÁLISIS COMPARATIVO MÉXICO-CHINA</b>	<b>24</b>
<b>CHINA'S NEW MULTILATERAL STATEMENT: THE ASIAN INFRASTRUCTURE AND INVESTMENT BANK</b>	<b>44</b>
<b>RITUALES SOCIO-RELIGIOSOS EN LA CULTURA JAVANESA EL CASO DEL BAILE TRADICIONAL DE RONGGENG DURANTE LOS SIGLOS XIX Y XX</b>	<b>51</b>
<b>LA ENCRUCIJADA DE AKIHITO</b>	<b>64</b>
<hr/>	
<b>ACTUALIDAD EN ASIA</b>	<b>70</b>
<b>POSIBILIDADES DE TURISMO EN CAMBOYA</b>	<b>71</b>
<b>RESEÑAS DE LIBROS</b>	<b>77</b>
<b>FERIAS EN ASIA</b>	<b>81</b>
<b>ESPECIAL CONTACTO ASIA PACÍFICO</b>	<b>84</b>
<b>ESPECIAL DE IDIOMAS: APRENDE COREANO</b>	<b>87</b>





---

## EDITORIAL

---

**D**urante los años recientes, los países de la región Asia Pacífico han cobrado una importancia fundamental tanto en el campo económico, como político, social y cultural, convirtiéndose en actores cada vez más relevantes en la escala global. A lo largo de la historia, la región se ha constituido como un espacio dinámico y complejo, caracterizado por una diversidad cultural y un establecimiento de relaciones en constante movimiento y transformación. Estos aspectos, junto a factores como el prometedor crecimiento económico de esta región, la relevancia de las políticas asiáticas en el alcance de un orden global, la integración comercial y el alto desarrollo tecnológico, permiten que Oriente y Occidente desarrollen una relación de interdependencia y complementariedad.

No obstante, la falta de comprensión de la historia y la actualidad asiática no han permitido una integración plena y basada en la cooperación. Desde el sector público, el sector privado y la academia se ha evidenciado que el desconocimiento es el primer obstáculo que enfrenta Colombia (y en general América Latina) en su estrategia de inserción con el Asia Pacífico. En ese sentido, la necesidad de establecer vínculos más cercanos con los países asiáticos y la importancia de promover el estudio y la comprensión histórico-cultural de dicha región entre las generaciones actuales y futuras, se hacen cada vez más relevantes. Allí es donde encuentra su misión esta revista digital del Centro de Estudios Asia Pacífico de la Universidad EAFIT, identificando la responsabilidad del sector académico en sentar las bases para un entendimiento interregional profundo y permitiendo con su sección de Actualidad en Asia, que los estudiantes fortalezcan sus capacidades investigativas al mismo tiempo que descubren esta región compleja y dinámica.

Esta publicación es un reflejo constante de la diversidad de la región en todo aspecto. En la novena edición se propone un viaje por Singapur, China, Indonesia, Japón, Camboya y Corea del Sur. La primera parada es Singapur, donde el profesor Roland Attila Csizmazia de la Universidad Kwangwoon en la República de Corea, debate sobre el desarrollo de la educación en Singapur que se ha convertido en una economía basada en el conocimiento. La segunda parada es China, la cual tiene mayor representación en esta revista, debido a su papel fundamental en la economía mundial. Sobre este país, primero el profesor Juan Carlos Tello de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, presenta las implicaciones culturales y socioeconómicas de la mujer en el mercado laboral en un análisis comparativo de China y México. Seguidamente, Santiago Jaramillo de la Universidad EAFIT expone el lugar de China como pilar de la economía mundial con la creación del Banco de Infraestructura e Inversión de Asia.

La tercera parada es Indonesia, donde la profesora Evi Yuliana Siregar de El Colegio de México, presenta los rituales socio-religiosos en la cultura javanesa con el caso del baile tradicional de Ronggeng durante los siglos XIX y XX. El recorrido de esta primera etapa finaliza con Japón, donde el profesor Fernando Barbosa de la Universidad de los Andes, analiza la encrucijada del emperador Akihito en su deseo de abdicar y el impacto que esto puede generar para las instituciones japonesas.

En la segunda sección sobre la Actualidad en Asia, los estudiantes del Semillero de Estudios Asia Pacífico de la Universidad EAFIT nos presentan información turística, literaria, empresarial y noticias de actualidad. Se continúa con una parada en Camboya, donde Ma Sophy expone las posibilidades de turismo en su país describiendo las principales regiones turísticas y las actividades que se pueden realizar. En un recorrido literario, Lorena Gómez nos regresa a Japón con su reseña del cuento El Tatuaje, de Tanizaki Junichiro, donde se refleja la transformación del arte en la sociedad japonesa. Extendiendo la estadía en el mismo país, Juan Fernando Zapata nos lleva al Japón de la preguerra entre 1910 y 1920, sumergiéndonos en el mundo lúgubre y solitario del escritor japonés Osamu Dazai en su novela "Indigno de ser humano." En la siguiente parada, Juan David Tobón nos traslada a Corea del Norte con su reseña de "The Real North Korea," obra del autor Andrei Lankov, acerca de la historia de este país y los aspectos socioeconómicos y políticos que subyacen en su situación actual. Por su parte, Santiago Jaramillo nos lleva en un recorrido por la ruta de la seda con la historia de los viajes de Marco Polo en "El libro de las maravillas del mundo."

En el área empresarial, Lina Marcela Restrepo presenta las principales ferias de Asia Pacífico para los amantes del té y el café, la marroquinería, las piedras preciosas, la cerámica, la moda, los alimentos y la hotelería. El recorrido continúa con un especial del programa radial Contacto Asia Pacífico, en donde se presentan los acontecimientos relevantes del segundo semestre de 2016. El viaje llega a su final en Corea, donde nuestra voluntaria de la Agencia de Cooperación KOICA, Cho Su Yang, expone los elementos básicos del idioma coreano para que todo viajero interesado en visitar este país pueda tener como guía y disminuir la brecha del lenguaje.

Esta publicación no es suficiente para descubrir toda la riqueza histórica y la diversidad socio-cultural que hay detrás de esta enigmática región, pero basta para despertar la curiosidad del lector y motivarlo a enfrentarse a formas de vida tan diferentes a nuestras estructuras occidentales. Es un honor para el Centro de Estudios Asia Pacífico de la Universidad EAFIT, en el marco de sus 10 años de fundación, presentar la novena edición de la revista digital Mundo Asia Pacífico como un esfuerzo de profesores y estudiantes por propiciar el entendimiento y los acercamientos con el Asia Pacífico.



**Maria Teresa Uribe Jaramillo**

Editora de la Revista Digital Mundo Asia Pacífico

Correo: [muribej1@eafit.edu.co](mailto:muribej1@eafit.edu.co)



**Roland Attila Csizmazia**

Academy of Advanced Studies  
Kwangwoon University,  
Seoul, Republic of Korea  
[csix@gmx.at](mailto:csix@gmx.at)

# KNOWLEDGE-BASED ECONOMY –

## RISING CHALLENGES OF THE GLOBAL SCHOOLHOUSE PROJECT IN SINGAPORE<sup>1 2</sup>

**Economía basada en el conocimiento-  
Desafíos crecientes del Proyecto de Escuelas Globales en Singapur**

doi: 10.17230/map.v5.i9.01

<sup>1</sup> Knowledge-based Economy – Rising Challenges of the Global Schoolhouse Project in Singapore and beyond.  
<sup>2</sup> The present research has been composed at and supported by Kwangwoon University. The author would like to gratefully acknowledge the financial support granted by Kwangwoon University.

## Resumen

El presente artículo analiza el desarrollo de los centros educativos en Singapur. La migración de profesionales y estudiantes talentosos alrededor del mundo comenzó hace varios siglos y fue impulsada con la globalización. Singapur busca tener un rol de liderazgo en la creación de una economía basada en el conocimiento. Por consiguiente, el gobierno tiene grandes ambiciones en construir no únicamente centros de investigación sino también un entorno universitario de clase mundial para convertirse en un epicentro de educación. La primera parte del artículo describe los factores que facilitaron el establecimiento de los centros de educación y el proyecto global de escuelas en Singapur. La segunda sección identifica los retos y problemas de dicho proyecto, mientras que la tercera parte propone soluciones a estos problemas. A pesar de que algunas soluciones pueden referirse a las políticas implementadas en otros países el artículo mantiene un enfoque único de los problemas de Singapur.

## Palabras clave

Economía basada en el conocimiento, escuelas mundiales, xenofobia, centros de educación, estudiantes internacionales, programa social de integración.

## Abstract

This article analyses the development of the education hub in Singapore. The world-wide migration of professionals and talented students had started many centuries ago and was further bolstered by globalization. Singapore intends to take a leading role in creating a knowledge-based economy. Consequently, the government has great ambitions to build not only research centers but also a world-class university environment, an education hub. The first part of the article seeks to describe the factors that facilitated the establishment of the education hub and the Global Schoolhouse project in Singapore. The second part identifies the challenges and problems of this project, while the third part proposes solutions to these problems. Although some of the solutions may refer to policies implemented in other countries, the article maintains a focus on the unique problems of Singapore.

## Key Words

Knowledge-based economy, Global Schoolhouse, xenophobia, education hub, international students, social integration program.

## Introduction

Singapore was one of the countries whose government has consistently emphasized that the development of the economy requires a sufficient influx of immigrants. Although Singapore's economic growth was extensively based on immigrant labor and the attraction of multinational corporations, it had to review and adjust its strategies for growth several times over the years. It could capitalize on its favorable geographical location, its political stability, and the regular inflow of FDI into the country. Rapid development resulted in full employment, an overheated real estate market, and high immigration rates. In response, the government started to revise its earlier policies that had been aimed at attracting low-wage manufacturing, and introduced incentives for companies willing to provide higher wages and more skilled jobs. Such modifications of the economic configuration could not have been possible if the government had not planned ahead and had not been able to flexibly change



programs for growth (Csizmazia, 2016). The ruling People's Action Party declared education a key to success. The government not only gave systematic support to education but also set goals for education providers. Public education institutions have always been responsible to the government, which provided funding on condition that they followed its instructions concerning training and education.

The government had to realize that Singapore's dependence on the export-oriented manufacturing sector rendered the country highly vulnerable to such external shocks as the successive oil crises, the Asian financial crisis of 1997-1998, and the global economic crisis of 2008. The Singaporean policy-makers took measures to diversify the economy so as to mitigate the effects of the crises. According to MTI (1986), the new directions included a shift toward operational headquarter strategy and the creation of an educational hub as a new service sector. The city-state has been making efforts to attract highly skilled labor in order to establish a knowledge-based economy and to position itself as a global leader in research and development as well as science and technology. These measures could not have been successfully implemented if the country had not undergone several phases of emergence in education. In Asia, both private and public investments in education are on the rise. Singapore's ambition to create a knowledge hub was triggered by the Asian financial crisis of 1997/98, as the Singaporean government sought to rely on this competitive advantage to sustain the nation's wealth and economic growth (Masuyama et al., 2001). The education hub project, dubbed Global Schoolhouse, was formally announced in 2002. This project has three pillars: inviting elite universities to establish their own branches in Singapore; attracting a large number of international students to enroll in Singaporean educational institutes; and encouraging local universities to adopt an entrepreneurial approach (Sidhu, 2006 and Sidhu et al., 2014). Due to the successful implementation of the Global Schoolhouse project, Singapore achieved the second position in the Global Talent Competitiveness Index of 2015.

## Literature Overview

Due to the recent rise of publications on education hubs, a complete literature overview is nearly impossible to provide. As Knight (2011; 2013) pointed out, this topic had been covered mainly in grey literature. Analyzing six countries, Knight (2011; 2013; 2014) examined whether the recent emergence of education hubs constituted only a "fad" or rather an important trend, and whether there was a brand equity that could support innovation. He studied the configuration of the hubs from local, regional, and international perspectives through the following three critical aspects: scale, level of engagement and scope of impact. Sidhu et al. (2014) focused on the national context of educational hubs and on the contribution that the various agencies made to the development of such education hubs. The relevant challenges and problems have been extensively analyzed by Montsion (2009), Ng (2013), Collins et al. (2014), Lee (2014), Lo (2014), Waring (2014), Liu (2014), Gomes (2014), Gribble and McBurnie (2015), Savage (2015), and Yeoh and Lam (2016). Some of these challenges are related to the lack of transparency, while other problems are rooted in the questions of biculturalism, cultural integration, and xenophobia. Finally, certain special problems are inherently present in the system of educational hubs.

## Global Competition for Talents – The Development of Education Hubs

For centuries, the international mobility of students and scholars was a major characteristic of higher education. In recent times, technological development and the globalization process have further intensified this mobility.

Scholars started analyzing the context and causes of the emergence of new educational institutions and the migration of talents. The phenomenon of brain drain – the move of professionals from less developed countries to developed ones – received increasing attention. Jon et al. (2014) and other scholars examined why students decided to study at foreign universities, and described the “pull” factors (from the developed countries) and the “push” factors (from the developing countries) that shaped this process. Altbach’s (1998) push-pull model points out that students might be “pushed” out of their home country by the insufficient or inferior level of the local educational resources, and might be “pulled” by the opportunities to undergo high-quality education abroad. McMahon (1992) refined this push-and-pull model by emphasizing that a regular flow of students from developing countries to developed ones could occur only if the developing countries in question had a solid economic base and a state-level recognition of the general importance of higher education. That is, students must be aware of the benefits of international experience and of graduating from a renowned foreign higher education institution (HEI). In the second phase, focused as it was on the mobility of degree programs, authorities sought to attract foreign public and private universities (and specifically their degree programs) rather than to improve the local educational infrastructure. Regional and global trade agreements also boosted the expansion of higher education and its commercial application by foreign providers. While local students often preferred such programs and qualifications over the option of studying abroad, this practice also caused problems. Under such conditions, students could not acquire cultural capital and creative solution abilities to the same extent as during a long-term stay abroad (Waters and Leung, 2013). Mobility capital is the main difference between immobile students and international students. It was described by Murphy-Lejeune (2003) as a sub-component of human capital that enables mobile individuals to improve their skills through their accumulated international experiences, acquiring advanced linguistic skills, broadened problem-solving abilities, widened intellectual skills, and a more cosmopolitan worldview. Local and immobile students obtain their degrees in situ, and miss all these advantages. The growing number of immobile students may also be attributed to the growing number of students whose parents belong to the working class. In many cases, the undergraduate programs offered by foreign institutions also constitute an option to obtain a degree and thus overcome the deficiencies of the local school systems (Waters and Leung, 2013). Nevertheless, the mobility of students from “middle-class cosmopolitan” families remained high.

Non-local degree programs play an important role in shaping tertiary education, and private institutions have increasingly regarded them as a revenue-generating industry. The rapid growth of immobile students has been noticed by the overseas HEIs from the UK. The British Council observed that the number of enrolled international students in the UK is “unsustainable in the longer term,” and suggested that HEIs should build overseas partnerships and branch universities (Bone, 2009). Unsurprisingly, overseas HEIs established by British HEIs had the second largest number of students in Singapore, outnumbered only by Malaysia. During the academic year of 2012/2013, their number stood at 50,025, having greatly increased from 20,845 in 2007/2008 (HESA, 2014). These programs are defined by the British Council as “transnational education.” Unfortunately, they are usually devoid of a significant aspect of international education, that is, international mobility. Such HEIs also attract students by offering them scholarships, but some of these scholarships are hardly feasible. For instance, a student who won a scholarship to a certain UK campus had to pay all costs except the accommodation, but still the university used his picture to promote its undergraduate program at its overseas campus in Hong Kong (Waters and Leung, 2013). Such scholarships are offered

not only in Hong Kong but also in Singapore. The students receiving a diploma from such institutions may wonder whether the quality of these programs was worth of the tuition fee they paid for them.

The third phase of cross-border education, focused as it is on the mobility of policy, is the establishment of education hubs along with quality assurance, qualification frameworks, and credit systems. Knight (2011; 2013) defines education hubs as follows: "An education hub is a planned effort to build a critical mass of local and international actors strategically engaged in education, training, knowledge production, and innovation initiatives." This definition also suggests that international participants take a role in establishing the hub, while policymakers create the relevant regulations and provide incentives.

Singapore was quick to realize the advantages of GATS (General Agreement on Trade in Services) and of the Global Schoolhouse project. Each of the four modes referring to higher education has been implemented in the city-state:

- Mode 1: Cross-border supply (i.e., e-education and virtual universities)
- Mode 2: Consumption abroad (i.e., international students studying abroad)
- Mode 3: Commercial presence (i.e., satellite campuses, franchising and twinning engagements)
- Mode 4: Presence of natural persons (i.e., the migration of teaching personnel to foreign countries in search of employment (WTO, 2002)).

In 2002, the formal recommendation of the Education Workgroup of the Economic Review Committee (ERC) was adopted to commence the Global Schoolhouse project (Waring, 2014). Collins et al. (2014) backdates the origin of the project to the program named Manpower 21 (also known as Industry 21), which was launched in 1998 to stimulate the long-term development of the workforce (Toh, 2012). The chair of the Education Workgroup made suggestions how Singapore could make a better use of its strongly subsidized educational institutions and its emerging pool of private education institutions (PEIs). "Helping private providers to grow, facilitating partnerships between institutions and attracting new players into the market would create a Global Schoolhouse," the report stressed (Ministry of Trade and Industry, 2002). These recommendations led to a detailed action plan, which pointed out that Singapore had a great opportunity to:

- Leverage on the branding potential of the renowned foreign universities.
- Promote the tertiary segment by allowing private universities to set up.
- Develop private commercial and specialty schools.
- Attract and export corporate training and executive education.
- Grow Singapore as a regional destination of choice for high-quality preparatory and boarding school education" (Ministry of Trade and Industry Singapore, 2002; Waring, 2014).

To ensure the high quality of education in the private sector and facilitate Singapore's participation in Global Schoolhouse, Singapore's parliament issued the Private Education Act (2007) that called for quality improvement and for the reduction of the number of PEIs. The Private Education Act has tightly regulated and monitored PEIs. The parliament also established the Council for Private Education (CPE) to protect students and their tuition fees. The CPE was authorized to take remedial actions, penalize, or even suspend and withdraw registrations in case of non-conformity. Each PEI was required to undergo a registration process in the Enhanced Registration Framework. On the basis of the registration, PEIs may apply for an award through the EduTrust award scheme. They can receive it only if they raised the quality of their educational and academic processes, ensured the protection of students, and started to monitor their economic viability and administration. Only those pri-

vate educational institutions that received an EduTrust award gained access to the market of international students. Following the enactment of the Private Education Act, the number of PEIs suddenly dropped, and the remaining ones strove hard to receive an EduTrust award (Waring, 2014).

Similarly, tight control has been maintained over public educational institutions so as to provide education in accordance with the economy's demand for manpower. The accountability framework for Singaporean universities includes the Quality Assurance Framework for Universities as well as the Policy and Performance Agreements between Ministry of Education and each university, ensuring a high quality education. Although local universities enjoy a high degree of autonomy, the system of accountability requires them to serve national needs. Central control over universities implies that funding may be withdrawn at any time from projects and programs that do not serve the goals of policymakers. Accordingly, the University Corporatization Act (2005) entitles the government to maintain its control over the sector through performance frameworks (Lee & Gopinathan, 2007; Gopinathan & Lee, 2011). Ng & Tan (2010) describe the 'autonomous universities' as 'state-funded, privately managed and publicly accountable institutions'.

The government created a curriculum to "broaden students' knowledge and prepare them for local and overseas education," and it also recognized the importance of encouraging students to undergo education in foreign countries (Daquila, 2013). A review of the Ministry of Education stressed that Singaporean students must be prepared "for a more dynamic and interconnected future where they will need to be highly-skilled, versatile and resilient" so as to be able to compete with mobile international students (MOE, 2012). Hence the goal is to provide international experience to students across the entire educational system by means of exchange programs and short- or long-term homestays. It is a determined effort to demonstrate that the ruling elite is ready to act in the interests of the nation and to evaluate itself more critically in the global competition. This was at least partly a response to the outcome of the watershed general election held in 2011. The review committee proposed to introduce a new applied degree pathway that should have "strong theoretical foundations, integration of soft-skills such as communication and cross-cultural skills into the curriculum, innovative applied pedagogy, close collaboration with relevant industries, and excellence in teaching and a high-quality undergraduate research" (MOE, 2012).

### **Challenges Influencing the Development of the Education Hub**

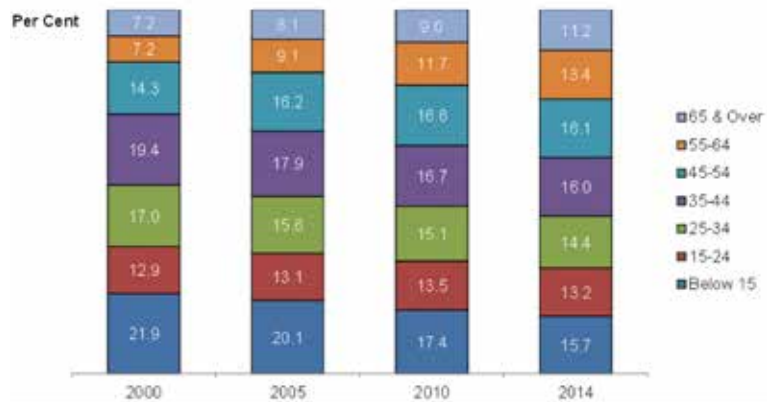
Dessoiff (2012) stated that the original idea of creating a top-quality educational system with high flexibility and innovation ambitions may be attributed to a Malaysian Ministry of Education policy document. Singapore only borrowed the idea and refined it to establish an education hub in accordance with the Global Schoolhouse initiative. Minister of Education Teo Chee Hean drew attention to the importance of developing the Global Schoolhouse, and named this vision "to become the Boston of the East". He referred not only to the core world-class universities in Boston but also to the entire region around the city, encompassing over 200 universities, colleges, and research institutions. The short-term goal of profiting from the tuition fees paid by foreign students was now only of a secondary importance; instead, the program's long-term economic and social benefits were identified as the primary goal. The leaders of the city-state also wanted to address certain acute challenges.

### **Ageing Population**

One of these challenges is the persistently low fertility rate among Singaporean citizens. Lee Kuan Yew, the "founding father" of modern Singapore,

announced that “without immigrants and foreign workers, and at the dismal rate Singaporeans are reproducing themselves, there will be 1.5 working-age people to support two elderly people by 2050” (Han *et al* 2011: 267). The birth rate stood at 1.15 in 2011, and slightly rose to 1.25 in 2014 (SingStat, 2011 & 2014). Seeking to encourage citizens to marry and have babies, the government introduced a comprehensive set of measures (including a government-sponsored dating agency and a baby bonus package), but these efforts have not yielded yet the desired results. Judging from Figure 1, the ageing trend appears unstoppable (SingStat, 2011 & 2014). While the proportion of persons younger than 15 has been shrinking rapidly, the percentage of the oldest generation has been rising almost at the same pace. For this reason, Singaporean policymakers had to make additional efforts to alleviate the labor shortage.

Figure 1. The ageing trend



Source: Ageing Families Report, Ministry of Social and Family Development (2015).

### ***Immigration Influx: The Rising Challenge***

Singapore’s headquarter strategy and its drive for a knowledge-based economy require openness towards the influx of talents from all over the world. The Singaporean education sector has been prepared to gain a large share of the global education market. To achieve this aim, Singapore systematically invited world-class universities to create Centers of Excellence and to foster R&D activities. Local universities were encouraged to adopt an entrepreneurial model (Sidhu, 2006; Sidhu *et al.*, 2014). Consequently, public universities have been increasingly engaged in partnerships with distinguished universities from Germany, Britain, France, the U.S., India, Netherlands, Australia and China, offering joint graduate and post-graduate degrees. To improve the quality of education, esteemed foreign academics were invited to work in Singapore.

#### **FOREIGN PROFESSIONALS**

To attract top foreign professors, the government has provided generous research grants and highly competitive salaries. The most serious challenge was how to retain them. The government could demonstrate only a partial success in retaining such illustrious academics (Ng, 2013). A few of the latter were frustrated by the fact that they had to devote more time to red tape than to research, and by the increasing pressure to focus on economic outcomes to maintain funding (Wong, 2011). Financial pressure became a burden to the majority of foreign academics. In response, Singaporean policymakers star-

ted to recruit young and ambitious researchers with higher efficiency. Sidhu (2015) observed that the city-state may have a “democracy deficit” in politics but this problem does not affect the freedom of most academics and researchers associated with the Global Schoolhouse program. A large proportion of immigrant knowledge workers are grateful for the professional freedom they enjoy in Singapore.

### **INTERNATIONAL STUDENTS**

The long-term objective of the Singaporean government is to engineer a highly research-intensive, innovative, and entrepreneurial society that will be capable of competing with the most developed countries of the world. Naturally, this objective requires strong commitment from the government. Policymakers endeavored to create an environment suitable for developing talents for the economy. Three types of talents have been targeted: local citizens, foreigners, and the diaspora. To attract talented international students, the ruling elite liberalized immigration policies in the last 15 years (Daquila, 2013; Gribble & McBurnie, 2015; Knight, 2013; Kumar, 2013; Liu, 2014; Yeoh & Lam, 2016). The easing of immigration rules can be attributed to the following goals: first of all, it was necessary to pursue a strategy of brain drain by offering scholarships. As a government spokesman put it, “We don’t want your money — we want your brains.” (Gribble & McBurnie, 2015). Second, it was vital to implement the neoliberal market model of education, that is, to commercialize education for the sake of capital accumulation (Lo, 2014; Waring 2014). The government introduced bonded scholarships with the condition that the beneficiaries work in Singapore for a period of several years (Lee, 2014; Liu, 2014; Gribble and McBurnie, 2015). International students are also allowed to work in Singapore as long as these activities do not exceed sixteen hours a week (Waring, 2014). For international students, this was an excellent opportunity to combine education with part-time employment in a country where unemployment was low and living standards were high. For policymakers, this practice offered a solution to the country’s growing labor shortage. However, the financial crisis of 2008 and the resulting tensions in the job market generated hostile popular sentiments against foreigners.

### **CULTURAL (DIS) SIMILARITIES**

In recent times, the city-state strengthened its relations with China in a way that seemed disadvantageous to many Singaporean citizens. For instance, mainland Chinese students were granted access to secondary school education too. The government’s growing emphasis on biculturalism (i.e., the promotion of Mandarin alongside the hitherto dominant English) generated discontent among local citizens, many of whom were uncertain about how to define their Chinese identity. By emphasizing biculturalism, the government juxtaposed “Western culture” to “Chinese culture,” and thus effectively excluded the hybridized local language, Singlish, from the definition of ethnic Chinese identity. Many Singaporeans felt that their specific national identity will be downplayed for the sake of upholding standard Chinese traditions. When they were encouraged or prodded to use Mandarin, they felt inferior to Mainlander Chinese who spoke Mandarin as their mother tongue. Since many ethnic Chinese students, accustomed as they were to speak Singlish or various Chinese dialects, lacked a strong connection to Mandarin, they found the government’s Speak Mandarin Campaign not only ineffective but also irritating. They also complained about a regulation that apparently restricted local students’ enrollment in primary and secondary schools in favor of Mainland Chinese students (Montsion, 2009). A few members of the parliament similarly criticized the strategy of attracting talented international students at the expense of local students (Ministry of Education, 2011).

### **RISING SENTIMENT AGAINST FOREIGNERS**

Similarly to the situation in Hong Kong, Mainland Chinese in Singapore apparently seek not only to undergo education there but also to gain advantages by giving birth to their children in the city-state. This practice also generated resentment among Singaporeans, who felt that too much tax money would be allocated to support foreign residents, even though the latter's presence may not bring long-term benefits to the economy. Local students claimed that the government's system of subsidies is insufficient and inadequate. The incentives provided to international students impeded the local students' access to higher education. Under such conditions, many Singaporean citizens felt abandoned by their government (Ng, 2013). This antagonism toward the growing number of immigrants has intensified in tandem with the widening income gap (Chan, 2014). These sentiments were clearly reflected in the general election held in 2011. A growing number of Singaporean citizens wondered whether the government's generosity toward foreigners would be beneficial for them and for their children's future. There were concerns about rising living costs, competition with immigrants for the best jobs, and the preferential treatment of international students. While there is no firm evidence of xenophobia, the frustration of people indicates that such sentiments do exist to a certain extent. For instance, Gomes (2014) observed xenophobic tendencies by monitoring posts on different forums and blogs. Foreigners were accused of being reluctant to adapt to the local environment and of lacking loyalty to Singapore. These charges were not wholly unjustified. Recent Chinese immigrants are usually different from the old generations. Referring to the former, one blogger stated that "they came as adults"... "they chose to come here to improve themselves and the lives of their children."... "Singapore passport is a stepping stone to better things. They are not going to cut off any emotional ties" to their country of origin if "it is growing bigger and bigger in economic and political stature" (Wong, 2009). Due to the results of the election, a shift to "Singaporeans First" was unavoidable.

### **LACK OF INTEGRATION ATTEMPTS**

Yeoh and Lam (2016) stated that of the integration models developed on the basis of Western immigration experiences, only a few were applicable to Asian countries. They focused on two forms of integration of skilled migrants: integration based on economic functionality and integration based on shared social norms. Concerning the feasibility of integration based on economic functionality, Anonymous (2002) pointed out that according to a survey held in 2001, more than half of Singaporean youth "felt threatened by foreigners." Another survey, conducted by the Institute of Policy Studies in 2010, concluded that over 70% of the 400 respondents feared a decline of employment opportunities if more immigrants were to arrive. The share of those respondents who thought that immigrants contributed to the economic development of the country was decreasing, but it still stood at 61.5% (Leong, 2013). Yeoh & Lam (2016) also criticized Singaporean policymakers for not providing a complete set of statistical data about foreign residents. The government simply stated that foreigners would be given only such jobs for which there were no suitable local candidates, but failed to provide evidence to back up its claims. Due to the lack of a comprehensive and convincing explanation, "citizens' acceptance of the economic argument for welcoming foreign talent has been ambivalent at best" (Yeoh & Lam, 2016). The 2001 survey also provided insight into the prospects of integration based on shared social norms. It revealed that social interactions between Singaporean citizens and foreign talents were fairly limited, not least because there were few formal or informal institutions that could have facilitated integration. Social media discussions confirmed that social integration has been further weakening in

recent years (Yeoh & Lam, 2016).

Much of these discussions were focused on new immigrant Chinese families. For instance, a Facebook campaign named "Cook and Share a Pot of Curry" called upon Singaporean citizens to protest against foreign talent migrants on the grounds that immigrants were unable and unwilling to adapt to Singapore's multicultural environment. The campaign was triggered by a migrant Mainland Chinese family who complained about the smell of curry cooked by their Singaporean Indian neighbors. As a result of the mediation process, the Singaporean family agreed to cook curry only on those days when the migrant Chinese neighbors were not at home (Gomes, 2014). Many Singaporean citizens were upset by the arbitration result, which thus failed to create an atmosphere conducive to integration.

The intensifying discrimination against foreign talents has also hindered the integration efforts of international students. International students were mostly involved in on-campus activities and in supporting other international students. Their participation in their own national societies reinforced their national identity. Many international students considered Singapore only a stepping stone toward the West, as their final objective was to receive further education in the United States (Montsion, 2009; Collins et al., 2014). A survey conducted by Jon et al. (2014) revealed that students attending graduate programs abroad selected a country mainly on the basis of financial considerations (such as the local cost of living and the local scholarship opportunities), and they were usually less interested in building social networks in the host country.

#### **LACK OF TRANSPARENCY**

The attitude of Singaporean policymakers towards transparency has not changed much since the establishment of the city-state. Many scholars (Lo, 2014; Lee, 2015a; Reyes, 2015) argue that the lack of transparency has built a wall between immigrants and local citizens, instead of creating an environment that would have been advantageous for both sides. J. Tan & Gopinathan (2000) are of the opinion that "true innovation, creativity, experimentation and multiple opportunities in education" requires the state to allow "civil society to flourish and avoids politicizing dissent". In contrast, the Singaporean state publishes only such kind of information that serves the needs of the government. Essential data on the number and origin of highly skilled migrants, the proportional data of sectors they work in, and the financial benefits of Global Schoolhouse (e.g., partnerships between universities) are absent (Sidhu et al., 2014). This attitude generates increasing discontent among citizens. In this milieu of uncertainty, social media occasionally became a politically destabilizing force (Savage, 2015). The instability led to the results of the 2011 election. Prime Minister Lee Hsien Loong invoked socialistic standards when he offered additional subsidies to Singaporean citizens in health care, housing, and education. These promises temporarily alleviated the political debates, but they must be fulfilled within a short time to preserve the political status quo.

#### **Solution Approaches**

Singapore has consciously pursued the Global Schoolhouse strategy to cultivate a knowledge-based economy. The policymakers realized that education was affected by quality problems, and introduced quality control measures. They also identified the reasons behind the recent emergence of xenophobic tendencies, and sought to alleviate these problems. Through the years, many of the problems and challenges have been addressed by the government, usually with successful results. Such problems arose within the Global Schoolhouse, too.



Many world-class universities experienced the phenomenon that students were attracted (or not attracted) to them on the basis of erroneous assumptions. For instance, the Research School of Johns Hopkins University was compelled to close due to the insufficient number of student enrolments. New York University's Tisch School of the Arts also struggled to cope with the problem that the number of enrolments was lower than anticipated, and it was eventually shut down in 2014. In 2015, University of Las Vegas was contemplating to close its Singapore campus. Under such conditions, the Singaporean government felt pressured to meet the target number of minimum enrolments. Instead of maximizing the number of universities with which partnerships may be established, the Global Schoolhouse project needs to set realistic targets so as to avoid over-optimistic estimations. The schools that are willing to open a campus in Singapore must be prepared for the situation that their ability to attract students may be lower abroad than at home (Gribble & McBurnie, 2015).

Partly in response to the results of the 2011 election, the government set up the Committee on University Education Pathways Beyond 2015 (CEUP), entrusting it with the task of finding solutions that could increase the participation rate in publicly funded tertiary education institutions from 26% to at least 30% (Lo 2014). Simultaneously, high standards of university education were to be maintained while ensuring the financial sustainability of the universities. The number of foreign enrolments was capped at 18%, and even reduced to 15% (Ng, 2013; Lee, 2015a). The education of local talents should be a critical priority in Singapore's tertiary education strategy.

Singapore's population is composed of citizens, permanent residents, and non-resident foreigners. The rights and duties of permanent residents (PRs) are largely identical with that of the citizens. For instance, they are eligible to receive government-sponsored housing benefits but also required to do military service. Due to the tightening of immigration policies, the number of PRs has remained largely static (about 0.53 million) during the last five years



(NPTD, 2016). The government capped the number of PRs by various means. For instance, PRs are deprived of their privileged status if they are absent from Singapore for a period of twelve months. Nevertheless, they have the option to obtain citizenship after two years of permanent residency. The net effect of these regulations is that foreign residents are encouraged to stay in Singapore on a long-term basis. These circumstances largely invalidate the charge that the growing number of PRs may lead to the misuse of the system. The number of non-residents has been steadily rising but it remained almost constant in relative terms. Although they do not receive any housing benefits, their growing presence may generate xenophobic sentiments against foreigners, because it aggravates the competition for jobs and the congestion in public transportation.

The Singaporean government also urges immigrants to integrate into the community of Singaporean citizens (Liu, 2014). However, the means selected to achieve this aim – such as learning English, interacting with locals, and joining local community activities – seem not to have been very effective in the case of international students. Instead of participating in associations based on their countries of origin, international students should join subsidized international associations. The earlier the international students become assimilated, the more likely it is that they will stay in Singapore for work and make a long-term contribution to the emerging knowledge-based economy. They need to understand and embrace the values of Singaporean citizens, accept the principles of multiculturalism and meritocracy, adhere to the local laws, and show their loyalty by participating in military service (Liu, 2014).

Compared to many other Asian countries, foreign talents who opt for permanent residency status in Singapore can achieve this aim relatively easily. The sole essential requirement is financial stability, that is, one's ability to earn a sufficient amount of money as defined and reviewed by the policymakers. Accordingly, all employment pass holders (foreign professionals, managers, and executives) who currently earn over SGD\$3,300 (US\$2325 approximately) per month, as well as those S pass holders (mid-level skilled persons) who have a fixed monthly income of SGD\$2,500 (US\$1761 approximately), are eligible for permanent residency. It is worth comparing Singaporean immigration regulations with the analogous South Korean regulations. Although South Korea is technically still in war with North Korea, permanent residency does not require participation in military service. Instead, the Korean authorities have made great efforts to facilitate integration through the Korean Immigration and Integration Program (KIIP). This program was designed by analyzing the integration experiences of other countries, with particular respect to Germany, the Netherlands, and Denmark. KIIP focuses on encouraging immigrants to learn Korean language and become familiar with Korean society and culture (Korea, 2010). The program helps to create a home-like environment and encourage the integration of foreign talents and the foreign spouses of Korean citizens. It provides an opportunity to acquire permanent residency or even Korean citizenship. Due to its length, the program requires a genuine commitment from the participants.

The creation of bonded scholarships for international students might be short-sighted in the competition for talents. To retain talents, Singapore should facilitate the integration of immigrants. A remarkable initiative was to publish Singapore Shiok!, a guidebook for international students (the Singlish word "shiok" means "feel good"). "Prime Minister Lee placed localism as a pivotal tool for integration as the campaign strongly encourages new migrants in Singapore to embrace Singlish and the multi-tiered and complex local discourse that accompanies it" (Gomes, 2014). It looks advisable to use different approaches toward the various groups of international students, distinguishing between those students who are likely to opt for permanent residency and



those persons who merely want to benefit from the world-class education provided in Singapore. The latter students do not need a lengthy process of integration. Instead, they should be motivated to boost relations between Singapore and their home countries (Lee, 2015a).

Many of the international students come from China, recruited by the Singaporean government. The examinations and interviews are very challenging, but the students who pass them are automatically eligible for generous scholarships. On the basis of an agreement signed by the Chinese and Singaporean governments, each year approximately 7,000 Chinese government officials go to the city-state for training in such fields as vocational and technical education management as well as leadership and soft skills management. The goal is to train as many as 10 million Chinese government officials and 4.5 million technicians between 2011 and 2021 (IE Singapore, 2013). To achieve this aim, a joint project named the Sino-Singapore Guangzhou Knowledge City has been launched. The two governments are planning to draw ten world-class universities into this knowledge city hub (Lee, 2015b).

Singapore started to export its education hub model by establishing similar institutions abroad. Singaporean investments in industry parks in Indonesia, Malaysia, Vietnam, India, and China created new opportunities for the city-state. This way the Singaporean government could establish partnerships with high-ranked universities without increasing the population's exposure to immigration. Those international students who receive bonded scholarships may work for companies in such industrial parks abroad before moving to Singapore. By establishing branch universities in Southeast Asia, Singaporean universities can enhance their reputation and reinforce their ties with the region where Singapore occupies a leading economic role.

The educational objective of Global Schoolhouse is to cultivate local talents, attract international students, and repatriate diasporic talents. In 2015, the number of overseas Singaporean citizens stood at 212,500, approximately 6% of the citizens of the island (NPTD, 2016). The government seeks to bring home overseas Singaporeans, and involve them in building the country. It launched the Young Change Makers Program to inspire loyalty to Singapore among the youngest overseas citizens, aged between 13 and 25 (Gomes, 2014). Policymakers also promote the recruitment of Malaysian-Chinese and Indonesian-Chinese persons on the grounds that their unique regional identity has much in common with the identity of Singaporean citizens of ethnic Chinese origin (Collins et al., 2014; Lee, 2015a). Similarly, Singapore tries to capitalize on its shared colonial heritage with Hong Kong and Macau. Nevertheless, it is questionable if these efforts to recruit immigrants mainly from the region can yield the desired results.

The city-state's headquarters strategy also included measures to squeeze out

low-wage jobs from Singapore and to establish industrial parks in the neighboring countries (Csizmazia, 2016). Singapore realized the importance of intellectual property (IP), and implemented a robust regulatory framework to promote development in IP. Singapore seeks to become a 'Global IP Hub in Asia', relying on the multinational companies. A policymaker stated that the Singaporean legal system was neutral, and the city-state should benefit from both Western and Asian businesses. It could position itself to become an "indispensable broker" between governments and multinationals (Lee, 2015b). One of the greatest challenges is the lack of transparency. If the statistical data related to the education hub program were accessible to the public, there would be less concerns about the adverse social effects of immigration, Singaporean citizens would not feel being discriminated against, social cohesion would become stronger, and citizens would be more extensively involved in the decision-making processes. Although the government claims that international students pay considerably more than local students, these statements may not convince the public without sufficient statistical evidence. The government should publish information about the scholarships and tuition fees of international students, and take measures to internationalize local students so as to keep pace with the competing international students. It would be also important to publish the results of government policies and the concrete achievements of the education hub strategy.

### **The Future of the Education Hub**

Knight (2011) notes that the global number of international students soared from 238,000 in the 1960s to 3.3 million in 2008, and to 4.5 million in 2015 (OECD, 2015). By 2025, their number will probably increase to 7.8 million. In the global competition for talents, not only education hubs compete with each other but governments also recognize the importance of regional approaches for partnerships, and megacities seek to take advantage of their modernized education infrastructure. Many of them try to attract esteemed foreign universities by offering tax rebates and the inexpensive or free use of land. For Asia, the European Erasmus Program may serve as a model. This program not only fosters the accumulation of cultural capital but also strengthens the sense of community among students. A wholly new initiative, the Campus Asia Program, seeks to apply the principles of the Erasmus Program to China, South Korea, and Japan. Due to the development gaps between South Korea and Japan (the innovation provider countries) and China (the largest manufacturer of the world), the program faces many challenges. Regional cooperation in education can also be observed between Malaysia and Singapore in the form of the industry and technology parks created in Iskandar. By taking advantage of the cooperation between world-class universities and the high-ranking universities of the region, Singapore could initiate the establishment of a regional education hub with international exchange partnership programs.

### **Conclusion**

The article attempted to analyze how the concept of the education hub has been developing in recent times, and which factors have influenced its development. Singapore quickly recognized the potential advantages of GATS and the free trade agreements. Policymakers created policies and introduced incentives to attract not only renowned universities but also talented professionals and international students from all over the world. Due to the high quality of both private and public education, Singaporean universities achieved high ranks in global university rankings. Singapore could extend its brand equity not only within the economy but also in education, by encouraging collabo-

ration between research institutions, creating partnerships, and hosting the branch universities established by world-class universities.

Facing an ageing society, the Singaporean government invited foreign talents. Its initial attempts to attract professionals with a high international reputation yielded ambiguous results, for many of these scholars decided to leave after a relatively short time. The government changed tack, and started to engage young and ambitious researchers. International students were also provided with generous bonded scholarships. Among students and skilled employees, the share of local citizens has been constantly shrinking. Certain phenomena, such as intensifying competition between local and international students for university places, a rising number of foreign residents who feel little loyalty to Singapore, rising living costs, and a rapidly increasing unemployment rate, generated hostile sentiments against immigrants. The 2011 election brought about some changes in politics, and the principle of "Singaporeans First" was announced to alleviate tension. Many of the challenges within the framework of the education hub have been successfully addressed, but many others have still remained. Singapore's focus has to be redirected to recruit local talents and overseas citizens. Simultaneously, the government has to find measures to diversify integration approaches, and to build educational institutions outside the city-state that will generate income and earn fame. Policymakers must be creative and flexible to build a knowledge-based economy and to serve the interests of citizens.

&gt;&gt;&gt;

## References

- Altbach, P. G. (1998). The university as center and periphery. In P. G. Altbach (Ed.), *Comparative higher education: Knowledge, the university and development* (pp. 49–65). Hong Kong: Comparative Education Research Center, University of Hong Kong.
- Bone, D. (2009) Internationalization of HE: a ten year review. Report to Secretary of State, John Denham, Department for Innovation, Universities and Skills.
- Chan, R. (February 11, 2014). "Income + Wealth Inequality = More Trouble for Society." *The Straits Times*. <http://www.straitstimes.com/the-big-story/budget-2014/story/income-wealth-inequality-more-trouble-society-20140211>
- Collins, Francis L., Ravinder Sidhu, Nick Lewis, and Brenda SA Yeoh. (2014). "Mobility and Desire: International Students and Asian Regionalism in Aspirational Singapore." *Discourse: Studies in the cultural politics of education* 35: 661–76. <http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/01596306.2014.921996>.
- Csizmazia, R. A. (2016) Csizmazia, R. A. (2015). Singapore Systematically Running Globalization Efforts. *International Journal of Knowledge and Innovation in Business*, 3-1.
- Daquila, Teofilo C. (2013). "Internationalizing Higher Education in Singapore Government Policies and the NUS Experience." *Journal of Studies in International Education* 17: 629–47. <http://jsi.sagepub.com/content/17/5/629.short>.
- Dessoiff, Alan. (2012). "Asia's Burgeoning Higher Education Hubs." *International Educator* 1: 16–26. [https://scholar.google.co.kr/scholar.ris?q=info:qA\\_z5m9t7WMJ:scholar.google.com&output=cite&scirp=0&hl=en](https://scholar.google.co.kr/scholar.ris?q=info:qA_z5m9t7WMJ:scholar.google.com&output=cite&scirp=0&hl=en).
- Gomes, Catherine. (2014). "Xenophobia Online: Unmasking Singaporean Attitudes towards 'foreign Talent' migrants." *Asian Ethnicity* 15: 21–40. <http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/14631369.2013.784511>.
- Gopinathan, S., & Lee, M.H. (2011). Challenging and co-opting globalisation: Singapore's strategies in higher education. *Journal of Higher Education Policy and Management*, 33, 287–299
- Gribble, Cate, and Grant McBurnie. (2015). "Problems within Singapore's Global Schoolhouse." *International Higher Education* (48). <https://ejournals.bc.edu/ojs/index.php/ihe/article/download/7972/7123>.
- Han, FK., et al. (2011). Lee Kuan Yew: hard truths to keep Singapore going, Singapore: Straits Times Press.
- HESA (2014) Student population – Offshore provision by Higher Education Statistics Agency. <https://www.hesa.ac.uk/component/content/article?id=3129>
- IE Singapore (2013) IE Singapore Launches Singapore Talent Development Alliance for Education and Training Players to Better Access China [Press release], from <http://www.iesingapore.gov.sg/Media-Centre/Media-Releases/2013/1/IE-Singapore-Launches-Singapore-Talent-Development-Alliance-for-education-and-training-players>.

- Jon, Jae-Eun, Jenny J. Lee, and Kiyong Byun. (2014). "The Emergence of a Regional Hub: Comparing International Student Choices and Experiences in South Korea." *Higher Education* 67: 691–710. <http://link.springer.com/article/10.1007/s10734-013-9674-0>.
- Knight, Jane. (2011). "Education Hubs: A Fad, a Brand, an Innovation?" *Journal of Studies in International Education* 15: 221–40. <http://jsi.sagepub.com/content/15/3/221.short>.
- ———. (2013). "Education Hubs: International, Regional and Local Dimensions of Scale and Scope." *Comparative Education* 49: 374–87. <http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/03050068.2013.803783>.
- ———. (2014). "Comparative Analysis of Education Hubs." : 183–206. [http://link.springer.com/chapter/10.1007/978-94-007-7025-6\\_11](http://link.springer.com/chapter/10.1007/978-94-007-7025-6_11).
- Korea.net (2010) Korea Immigration Integration Program: helping new arrivals feel at home <http://www.korea.net/NewsFocus/Society/view?articleId=81053>
- Kumar, Prem. (2013). "Bridging East and West Educational Divides in Singapore." *Comparative Education* 49: 72–87. <http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/03050068.2012.740221>.
- Lee, Jack T. (2014). "Education Hubs and Talent Development: Policymaking and Implementation Challenges." *Higher Education* 68: 807–23. <http://link.springer.com/article/10.1007/s10734-014-9745-x>.
- ———. (2015a). "Soft Power and Cultural Diplomacy: Emerging Education Hubs in Asia." *Comparative Education* 51: 353–74. <http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/03050068.2015.1037551>.
- ———. (2015b). "The Regional Dimension of Education Hubs: Leading and Brokering Geopolitics." *Higher Education Policy* 28: 69–89. <http://www.palgrave-journals.com/hep/journal/v28/n1/abs/hep201432a.html>.
- Lee, M.H.H., & Gopinathan, S. (2007). University restructuring in Singapore: Amazing! Or a Maze? *Journal of Comparative Asian Development*, 6, 107–141.
- Leong, C. H. (2013). *Whither integration? Singapore's social fabric at a crossroad* (ARI Seminar Series). Singapore: Asia Research Institute.
- Lim, H.-K. (2012). Written reply to Parliament's questions on EDB's global schoolhouse initiative. Retrieved from <https://www.mti.gov.sg/NewsRoom/Pages/Minister-Lim-Hng-Kiang's-written-reply-to-Parliament-Questions-on-EDB's-Global-Schoolhouse-initiative.aspx>
- Liu, Hong. (2014). "Beyond Co-Ethnicity: The Politics of Differentiating and Integrating New Immigrants in Singapore." *Ethnic and Racial Studies* 37: 1225–38. <http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/01419870.2014.892630>.
- Lo, William Yat Wai. (2014). "Think Global, Think Local: The Changing Landscape of Higher Education and the Role of Quality Assurance in Singapore." *Policy and Society* 33: 263–73. <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1449403514000393>.
- Masuyama, Seiichi, Donna Vandenbrink, and Chia Siow Yue. (2001). "6. Singapore: Towards a Knowledge-Based Economy." : 169. <https://oca.korea.ac.kr/link.n2s?url=http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=edspru&AN=edspru.9789812305817.14&lang=ko&site=eds-live&scope=site> (2001).
- McMahon, Mary E. (1992). "Higher Education in a World Market. An Historical Look at the Global Context of International Study." *Higher Education* 24. <https://oca.korea.ac.kr/link.n2s?url=http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=edsjrs&AN=edsjrs.3447582&lang=ko&site=eds-live&scope=site> (1992).
- Ministry of Education. (2011). International students and permanent residents in local universities. Parliamentary Replies to Mr Gan Thiam Poh, Member of Parliament for Pasir Ris-Punggol GRC. Retrieved from <http://www.moe.gov.sg/media/parliamentary-replies/2011/11/number-of-international-students-prs.php>
- Ministry of Education. (2012). Report of the Committee on University Education Pathways Beyond 2015 (CUEP): Greater diversity, more opportunities. Singapore: Author.
- Ministry of Social and Family Development (2015) Ageing Families Report Insight Series. <https://app.msf.gov.sg/Portals/0/Summary/research/FDG/Ageing%20Families%20Report%20Insight%20Series%2020151124.pdf>
- Montsion, Jean Michel. (2009). "Relocating Politics at the Gateway: Everyday Life in Singapore's Global Schoolhouse." *Pacific affairs* 82: 637–56. <http://www.ingentaconnect.com/content/paaf/paaf/2009/00000082/00000004/art00004>.
- MTI (Ministry of Trade and Industry). (1986). *The Singapore economy: New directions*. Singapore: Singapore National Printers.
- Murphy-Lejeune, E. (2003) *Student Mobility and Narrative in Europe: The New Strangers*. London: Routledge.
- Ng, P.T., & Tan, C. (2010). The Singapore Global Schoolhouse: An analysis of the development of the tertiary education landscape in Singapore. *International Journal of Educational Management*, 24, 178–188.
- Ng, Pak Tee. (2013). "The Global War for Talent: Responses and Challenges in the Singapore Higher Education System." *Journal of Higher Education Policy and Management* 35: 280–92. <http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/1360080X.2013.786859>.
- NPTD (2016) National Population and Talent Division - Population in Brief 2015. Singapore. <http://www.nptd.gov.sg/Portals/0/Homepage/Highlights/population-in-brief-2015.pdf>
- OECD (2015) Education at a Glance. <http://www.oecd.org/edu/launch-of-oecd-2015-education-at-a-glance.htm>
- Reyes, V. (2015). "A Critique of Knowledge-Based Economies: A Case Study of Singapore Education Stakeholders." *International Journal of Educational Reform* 24: 136–59. [https://books.google.co.kr/books?hl=ko&lr=&id=AMB\\_CgAAQBAJ&oi=fnd&pg=PA136&dq=A+Critique+of+Knowledge-Based+Economies:+A+Case+Study+of+Singapore+Education+Stakeholders&ots=xmRtN3dj8R&sig=c2](https://books.google.co.kr/books?hl=ko&lr=&id=AMB_CgAAQBAJ&oi=fnd&pg=PA136&dq=A+Critique+of+Knowledge-Based+Economies:+A+Case+Study+of+Singapore+Education+Stakeholders&ots=xmRtN3dj8R&sig=c2)

- NGsQjPVcP51yYcfW12mwtGMds.
- Savage, Victor R. (2015). "Singapore's Global City Challenges: National Identity, Cosmopolitan Aspirations, Migrant Requirements." : 395–407. [http://link.springer.com/chapter/10.1007/978-4-431-55043-3\\_20](http://link.springer.com/chapter/10.1007/978-4-431-55043-3_20).
  - Sidhu, Ravinder. (2015). "Knowledge Economies: The Singapore Example." *International higher education* (52). <https://ejournals.bc.edu/ojs/index.php/ihe/article/view/8024>.
  - Sidhu, Ravinder, Kong-Chong Ho, and Brenda SA Yeoh. (2014). "Singapore: Building a Knowledge and Education Hub." : 121–43. [http://link.springer.com/chapter/10.1007/978-94-007-7025-6\\_8](http://link.springer.com/chapter/10.1007/978-94-007-7025-6_8).
  - Sidhu, Ravinder Kaur. (2006). *Universities and Globalisation: To Market, to Market*. Australia, Australia/Oceania: Lawrence Erlbaum Associates. <https://oca.korea.ac.kr/link.n2s?url=http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=edsbas&AN=edsbas.ftunivqespace.oai.espace.library.uq.edu.au.UQ.121091&lang=ko&site=eds-live&scope=site> (2006).
  - SingStat (2012) Population in brief 2011. <http://app.msf.gov.sg/Portals/0/Files/SPRD/Population%20in%20Brief%202011.pdf>
  - SingStat (2015) Social statistics in brief 2015 <https://app.msf.gov.sg/Portals/0/Files/SPRD/2015%20MSF%20Singapore%20Social%20Statistics%20in%20Brief.pdf>
  - Tan, J., & Gopinathan, S. (2000). Education reform in Singapore: Towards greater creativity and innovation? *NIRA Review*, 7(3), 5–10.
  - Toh, Mun-Heng. (2012). "Internationalization of Tertiary Education Services in Singapore." [http://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract\\_id=2161691](http://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=2161691).
  - Waring, Peter. (2014). "Singapore's Global Schoolhouse Strategy: Retreat or Recalibration?" *Studies in Higher Education* 39: 874–84. <http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/03075079.2012.754867>.
  - Waters, Johanna, and Maggi Leung. (2013). "Immobile Transnationalisms?: Young People and Their in Situ Experiences of 'international' education in Hong Kong." *Urban Studies* 50: 606–20. <http://usj.sagepub.com/content/50/3/606.short>.
  - Wong, A. (August 13, 2011). Famous biomed couple leaving S'pore for the US. Yahoo! News Singapore. Retrieved from <http://sg.news.yahoo.com/blogs/singaporescene/renown-biomed-couple-leaving-pore-us-034709023.html>
  - Wong, Wee Nam (2009) New immigrants' loyalty to S'pore – SM Goh's amazing conclusion. <http://www.theonlinecitizen.com/2009/11/new-immigrants-loyalty-to-spore-sm-gohs-amazing-conclusion/>
  - World Trade Organization. (2002). GATS Overview Document. World Trade Organization. [http://www.aic.ly/rec/Eng/new\\_d\\_en/gats/GATS\\_oww.html](http://www.aic.ly/rec/Eng/new_d_en/gats/GATS_oww.html)
  - Yeoh, Brenda SA, and Theodora Lam. (2016). "Immigration and Its (Dis) Contents The Challenges of Highly Skilled Migration in Globalizing Singapore." *American Behavioral Scientist*: 0002764216632831. <http://abs.sagepub.com/content/early/2016/02/22/0002764216632831.abstract>.



Shutterstock.com

# IMPLICACIONES CULTURALES Y SOCIOECONÓMICAS DE LA MUJER COMO PARTÍCIPE EN EL DESARROLLO Y FORTALECIMIENTO DE LOS SECTORES ECONÓMICOS: UN ANÁLISIS COMPARATIVO MÉXICO-CHINA

Cultural and socioeconomic implications of the woman as a part in the development and strengthening of economic sectors: a comparative analysis Mexico-China.

doi: 10.17230/map.v5.i9.02



**Juan Carlos Tello Prior**

Benemérita Universidad Autónoma de Puebla

[carlos.tello@correo.buap.mx](mailto:carlos.tello@correo.buap.mx)



## Abstract

The entrepreneurship is presented as a current cutting edge in contemporary studies and analysis about the goals of innovation, economic growth and social development. The woman as a participant in the economy, has become a subject of research because of the implications that their active link with the formal economy sectors has within nations. Therefore, the study of empowerment of the female gender as part of trends in entrepreneurship has been the subject of worldwide reflection. In the present research the consequences, implications and indicators that this aspect has generated both in Mexico and in China, are analyzed. The objective is to compare these results according to the global entrepreneurship indicators seen from the perspective of the female gender, proposing that China brings significant progress in entrepreneurship vis-à-vis Mexico; however, the social and cultural pressure on this trend is less than that generated in the Chinese environment. Determining that entrepreneurship results for women in China and Mexico share conjectural aspects in economic, political and social matters and are analyzed based on the general conditions of entrepreneurship in each country, to the particular analyzes of the role played by women in the productive and social fabric in both nations.

## Keywords

China, Mexico, women, entrepreneurship, gender equality, empowerment

## Resumen

El emprendimiento empresarial se presenta como una corriente de vanguardia en los estudios y análisis contemporáneos alrededor de las metas de innovación, crecimiento económico y desarrollo social. La mujer como partícipe de la economía, se ha convertido en un tema de investigación, debido a las implicaciones que su activa vinculación con los sectores de economía formal dentro de las naciones. Por ello, el estudio de empoderamiento del género femenino como parte de las tendencias de emprendimiento empresarial ha sido motivo de reflexión a nivel mundial. En el presente artículo se analizan las consecuencias, implicaciones e indicadores que esta faceta ha generado tanto en México como en China, para ello, el objetivo se centra en comparar estos resultados de acuerdo a los indicadores globales de emprendimiento vistos desde la perspectiva del género femenino. De esta forma se propone que China conlleva un avance significativo en materia de emprendimiento frente a México, sin embargo, en México la presión social y cultural ante esta vertiente es menor que la generada en el entorno chino. Determinando que los resultados de emprendimiento empresarial para la mujer en China y México comparten aspectos coyunturales en materia económica, política y social y son analizados partiendo de las condiciones generales del emprendimiento en cada país, hasta los análisis particulares del rol que juega la mujer en el tejido productivo y social en ambas naciones.

## Palabras clave

China, México, mujer, emprendedoras, innovación, equidad de género.

## Introducción

El papel de la mujer en la economía ha logrado convertirse en una prioridad entre las agendas mundiales de trabajo de organismos supranacionales y multilaterales al ser una situación en donde las mujeres son discriminadas al momento de hacer negocios, y cuyas consecuencias económicas, políticas y sociales son obstáculos para la entrada exitosa de las mujeres en el desarrollo de la política y políticas públicas que las acompañan (OCDE, 2001; Asia Pacific Economic Cooperation, 2016).

Esto, aunado a un interés creciente entre aquellos que destinan sus acciones a la construcción de la política, el sector académico y los grupos de la sociedad civil por estudiar y comprender el fenómeno del *entrepreneurship*, el cual nace de la preocupación por estimular el crecimiento económico y desarrollo de mercados en la economía. En donde las mujeres, desempeñan un factor preponderante dentro de la gestión y construcción del sector MIPyME<sup>1</sup>, demostrando a través de sus capacidades y habilidades una fuerte destreza para desempeñar el rol de empresaria (Weeks y Seiler, 2001).

El presente artículo contextualiza el fenómeno del emprendimiento empresarial (*entrepreneurship*) analizado desde la perspectiva de su gestión y desarrollo a través del empoderamiento de la mujer emprendedora, contrastando mediante la comparación las condiciones que se viven alrededor de esta variable entre México y China, tomando en consideración las implicaciones culturales y socioeconómicas que se presentan en el estímulo y desarrollo constante de esta tendencia.

Esta comparación nacida en función de algunas similitudes que se presentan entre México y China en los indicadores de trazabilidad de la vertiente emprendedora, según los estudios globales de análisis de esta variable que realizan instituciones académicas y multilaterales, partiendo de la pregunta ¿qué implicaciones culturales y socioeconómicas se generan de la inserción de la mujer como participe en el desarrollo y fortalecimiento de los sectores económicos en México y China?, que junto a la reflexión de ¿cuáles son los indicadores globales de emprendimiento empresarial logrados por China y México? brindan una contextualización para el seguimiento del presente estudio.

Asimismo, la respuesta hipotética ante estas interrogantes se centra en la premisa de que el estímulo del emprendimiento empresarial a través de su gestión por el género femenino, ha tenido un mayor auge y desarrollo según los indicadores globales dentro de China en comparación con México. Sin embargo, las condiciones de presión cultural y social para la inserción y éxito comercial de la mujer tiene menores limitantes en México que su contraparte China.

## Emprendimiento empresarial

En la actualidad la unanimidad en la importancia de la creación de nuevas empresas es una tendencia en crecimiento, lo que genera implicaciones en el desarrollo de las economías y las metas de desarrollo económico como la generación de empleos, el estímulo como motor de la innovación, el comercio de bienes y creación de riqueza, entre otros. No obstante, un punto que incentiva la controversia es el papel del emprendedor en estas condiciones, como un protagonista en la constitución de nuevas empresas (Fuentes y Sánchez, 2010).

García y Marco (1999) señalan que al emprendedor se le ha analizado con relación a tres perfiles fundamentales: demográfico, psicológico y sociológico. Para ello, su figura como empresario ha tendido a ser analizada desde diferentes enfoques de las ciencias sociales y administrativas.

El emprendimiento empresarial es una tendencia que ha ido en crecimiento, en parte, debido a la importancia que tiene a nivel micro y macroeconómico en el fortalecimiento de los sectores empresariales para las naciones, por ende, esta variable se ha representado como una medida de análisis incremental por parte de las instituciones y gobiernos a nivel internacional (Diochon, 2004). Su importancia está relacionada con las necesidades que dentro de las naciones se acentúan, como el hecho de diversificar los mercados y aplicar el capital privado de trabajo para la generación de mercados de bienes y servicios que satisfagan en mayor medida la calidad y valor agregado esperado por los clientes o la eficiencia en el manejo de los medios de producción, lo

1 Micro, pequeñas y medianas empresas.

cual permita el posicionamiento de los mismos en los mercados internacionales (Jones y Wadhvani, 2006).

Las economías emergentes son caracterizadas por contar con un incremento de sus mercados y expansión económica, los emprendedores juegan un papel clave dentro de este desarrollo económico ya que su tejido productivo y comercial fortalecido permite un rápido crecimiento como fuerzas alrededor del mundo (Bruton, Ahlstrom y Obloj, 2007).

El emprendedor es definido como "aquel profesional que crea un negocio con el propósito de hacerlo crecer satisfaciendo tanto las necesidades de sus clientes como las propias, a este último se le llama empresario y establece planes y estrategias buscando la innovación, nuevos productos o servicios, mercados y mejores formas de administrar" (Mendieta Díaz y Anaya Ortega, 2009: 3).

De acuerdo a Arrow (1962, citado por Pérez Hernández y Merrit Tapia, 2009) el estudio del emprendedor en la economía fue relegado en su mayoría a los análisis teóricos al privilegiar elementos de investigación como el papel que juega la información en la racionalidad para la toma de decisiones económicas, atribuyendo así una importancia micro y macroeconómica a la gestión del emprendimiento por parte de las naciones.

"Las tasas de creación de nuevas empresas varían significativamente entre diferentes países, o incluso entre diferentes regiones dentro de una misma nación. Es por ello que a menudo se argumenta que ciertas partes del mundo son más emprendedoras que otras" (Sánchez, 2008: 110). Siendo importante la reflexión acerca de sus corrientes y tendencias a fin de detectar oportunidades y amenazas entre países con competitividad económica internacional. Sin duda, la promoción de los valores y estudios en torno del emprendimiento ha tendido a realizar una serie de adaptaciones para una mayor cooperación y vinculación con los sectores sociales, productivos y académicos. En el caso de los estudios de los factores que promueven o demeritan la corriente emprendedora, la academia ha contado con un papel significativo en las naciones de Asia (incluyendo a China), esta expresión se marca en función del papel que juegan las universidades en el desarrollo del conocimiento acerca del área de emprendimiento y como caso particular, de los estudios de género vinculados con esta área del conocimiento (Wong, 2011).

La estrategia en México no dista de ser similar, en donde existe una vinculación entre las estrategias gubernamentales con el sector académico para el estímulo y capacitación de la virtud emprendedora en la sociedad. Prueba de ello es la creación de la red nacional de incubadoras de negocios, en las cuales se realiza una vinculación abierta y de cooperación entre las estrategias y políticas públicas de promoción y difusión del conocimiento con los esfuerzos de innovación y desarrollo del emprendimiento por parte de la academia a través de sus centros de investigación e incubadoras de negocios (Observatorio Nacional del Emprendedor, 2016).

El desarrollo y transformación de los países ha aceptado y adoptado al emprendimiento como una tendencia marcada de crecimiento y un factor que hace posible el generar una actividad económica vibrante (Honing, 1998).

La selección de la mujer en su actividad emprendedora, puede tener efectos netos en el incremento de los indicadores socioeconómicos, sobre todo en los flujos de crecimiento económico, por lo que la delimitación de pertenecer a la comunidad emprendedora se presenta como una actividad ambigua que debe ser enaltecida por las naciones alrededor del mundo, tal es el caso de México y China (Wei y Zhang, 2011).

Se debe considerar como la variable de emprendimiento empresarial ha sido utilizada para contrarrestar problemas de índice social y económico, la cual puede ser identificada dentro del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, allí se muestran alternativas que buscan la consolidación del emprendimiento como una forma de atenuar las condiciones de calidad de

vida, entre ellas la disminución de la pobreza (UNDP, 2004). Así es como el emprendimiento comienza su evaluación a través de los diferentes grupos de interés (*stakeholders*) que lo contextualizan, uno de ellos la mujer emprendedora (Weeks y Seiler, 2001).

En palabras de Kitching (2004) el emprendimiento se presenta como una alternativa de oportunidades para las mujeres, al representar una flexibilidad a la entrada en las inversiones de capital privado, así como el dinamismo para encontrar el cambio y la innovación. Dentro de su obra Kitching cita a la UNIDO<sup>2</sup> (1995, 2001), en donde se estipula que estas condiciones aún no han sido optimizadas en los países en vías de desarrollo<sup>3</sup>, por lo que muchas mujeres trabajan en los sectores informales, pero su contribución a la contabilidad y economía nacional no figura de manera correcta, por lo que es indispensable estimular la habilidad de la mujer por adherirse a los esquemas productivos y el tejido social de la economía en las diferentes alternativas que los negocios y el emprendimiento ofrecen para las mismas.

Para comprender la forma en que el emprendimiento ha tenido un peso significativo en las estructuras económicas de los países de estudio de esta investigación, se debe referir a la tabla 1, la cual denota en términos de emprendimiento e innovación, un análisis comparativo previo de las directrices de esta variable y que fungirán como parteaguas para entender el papel de la mujer dentro de estas en las naciones de trabajo.

**Tabla 1. Indicadores en materia de emprendimiento empresarial e innovación entre México y China**

Factor	México	China
Ranking mundial de innovación (GI, 2015)	57 lugar	29 lugar
Calidad de la innovación (2015)	36 lugar	18 lugar
Inversión del PIB en Investigación y desarrollo (I&D) (2015)	0.5% del PIB	2% del PIB
Patentes triádicas (2015)	19 familias	1896 familias.
Exportación de productos y servicios derivados a las Tecnologías de Información y Comunicación (TIC) (2015)	62 mil millones de dólares	549 mil millones de dólares
Tasas de interés para las Pymes (2015)	9.58	7.51
Oportunidades percibidas (2014)	31.9%	48.9%
Capacidades percibidas (2014)	33%	53.5%
Miedo al fracaso (2014)	39.5%	29.6%
Intenciones emprendedoras	19.3%	17.4%
Acceso al financiamiento (2013)	18 lugar	3 lugar
Cultura emprendedora (2013)	17 lugar	18 lugar
Impuestos y regulación (2013)	16 lugar	18 lugar
Educación y entrenamiento (2013)	15 lugar	18 lugar
Esfuerzos coordinados (2013)	2 lugar	6 lugar

Fuente: Elaboración propia con datos del *Global Entrepreneurship Monitor (2013)*, *Barómetro de Emprendimiento (2013)*, Organización para la Cooperación y Desarrollo Económico (2014-2015) y el *Global Innovation Index (2015)*.

De la tabla 1 se puede rescatar que las capacidades emprendedoras de ambos países se encuentran en escalas similares, con un ligero mayor posicionamiento de México en el área de emprendimiento y una alta diferencia por parte de China en contraparte con México para indicadores de innovación.

<sup>2</sup> *United Nations Industrial Development Organization.*

<sup>3</sup> El caso de China y México podrían considerarse dentro de esta premisa.



### La inserción de la mujer dentro del emprendimiento empresarial

Según lo plasmado por Minitti y Arenius (2003), el desarrollo de la mujer emprendedora es una condición mundial que se ha mantenido en un desarrollo periódico y activo y que ha tenido un sinfín de vertientes para la creación y seguimiento de nuevas empresas.

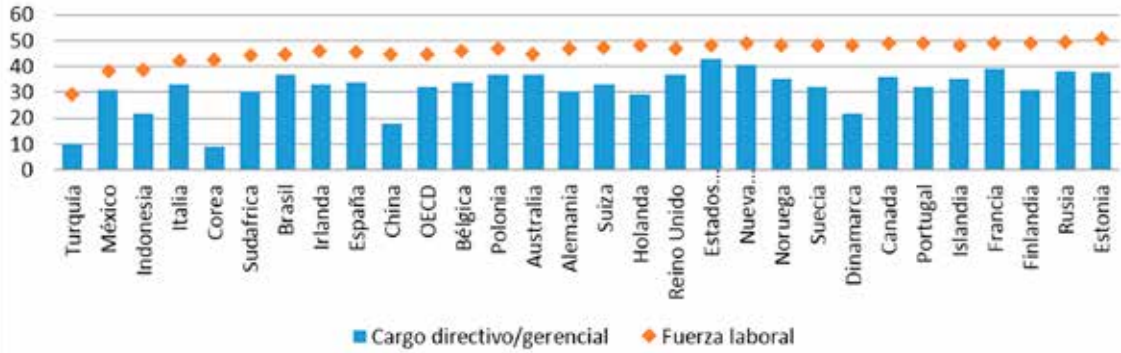
A pesar de las consideraciones e importancia que tiene la mujer como población creciente de emprendedoras y su significativa contribución en las metas de innovación, empleo, creación de la riqueza y bienestar en las economías alrededor del mundo, el estudio de su comportamiento, causales y motivaciones sigue siendo un tema relativamente subestudiado (Bruin, Brush, y Welter, 2006). El papel de las mujeres emprendedoras en el estímulo y creación de empresas y negocios sobre todo de la tipología MIPyME ha sido un aspecto fundamentalmente analizado por las instituciones supranacionales, tal es el caso de la OCDE, la cual desde el año 2001 se ha pronunciado alrededor de la discriminación que en algunas naciones sufren las mujeres en la generación de negocios, lo que repercute de manera negativa en la economía, sociedad y política, con consecuencias para cada país que tienen una carencia de oportunidades e imposición de obstáculos para la inserción de las mujeres en las unidades económicas como medida de auto-empleo y la falta de políticas que disminuyan estas dificultades.

A medida que los países tienden a adoptar la democracia como un estilo político y social de trabajo, la desigualdad de género se amenera, ofreciendo una mejor atmósfera de productividad y trabajo equitativo para ambos géneros (Foster, 1996, citado en Kitching, 2004).

Para lograr posicionar la importancia de la mujer en los ámbitos laboral y directivo se debe observar el gráfico 1, el cual revela de acuerdo a indicadores de la OCDE (2010) la participación de China y México, en términos de la mujer dentro de la corriente emprendedora se representa como una variable en ascenso, logrando identificar que para México el papel de las mujeres en la fuerza laboral tiene una mayor participación con poco más de un 30% de mujeres que trabajan, mientras que China menos de un 20%, caso contrario se genera al verificar los indicadores de mujeres en puestos directivos, en donde se reflejan mayores indicadores para China con cerca del 45% de los registros de empleo.

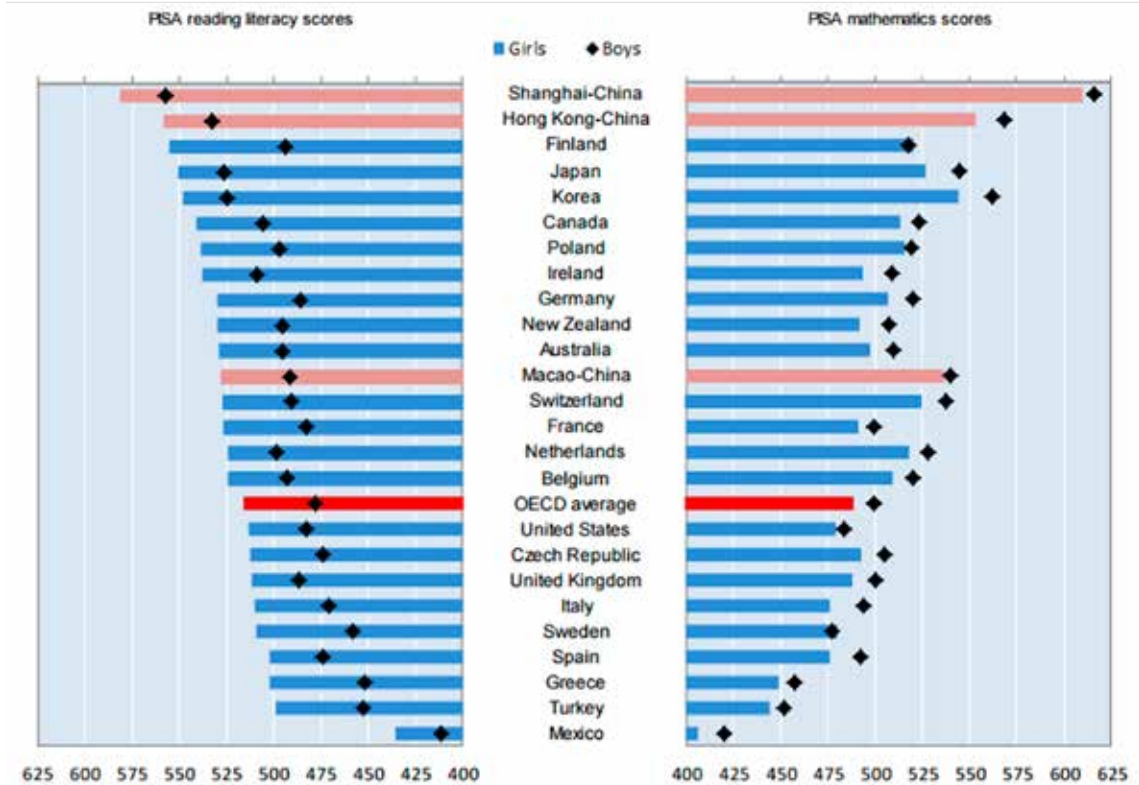
Por su parte, de acuerdo al Programa Internacional de Evaluación Estudiantil (PISA por sus siglas en inglés), las mujeres en la República Popular China tienen mayores oportunidades de acceso a la educación de nivel superior que las mexicanas. Siendo indispensable tener en cuenta que este indicador a su vez se ve afectado por las diferencias poblacionales y demográficas que tienden a ser diez veces mayores para China y tomando en cuenta que el perfil de formación profesional de las mujeres en las ciencias sociales (literarias) es más elevado para México (ver gráfico 2).

Gráfico 1. El papel de las mujeres en la fuerza laboral y cargos directivos en 2010



Fuente: OCDE, 2014:12.

Gráfico 2. Indicadores de competencias por áreas literarias y matemáticas del programa PISA de la OCDE en 2012



Fuente: OCDE, 2014:13.

Según el Banco Mundial (2010), la participación de las mujeres en la economía global es una situación con un incremento parcial, en la que los tabúes y limitantes sociales y culturales son erradicadas cada vez con mayor actividad por parte de la sociedad y las propuestas gubernamentales en las diversas regiones del mundo.

La participación de las mujeres en la economía se ha visto alentada a través del estímulo y subsidios propuestos por las diversas instituciones como medida para complemento al trabajo. Los sistemas suelen responder ante estas circunstancias y los programas gubernamentales continúan en una evolución para mantener un buen desempeño económico, que se vea a su vez conjuntado con acciones de seguridad social y calidad de vida para la población, teniendo como punto relevante el papel de la mujer en este acometido (Hekerson y Sanandaji, 2011).

### La mujer y el emprendimiento empresarial en China y México

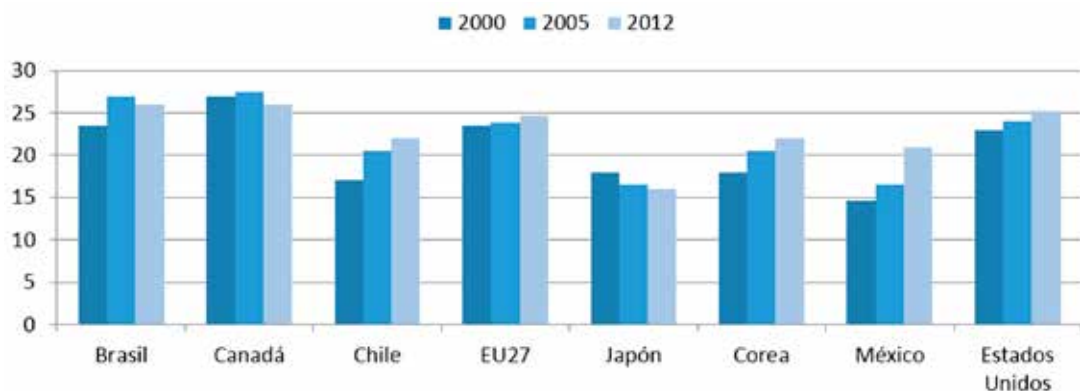
En el ámbito de la comparación entre naciones y una variable de estudio como la inserción de la mujer dentro del ámbito del emprendimiento empresarial, un punto crítico al respecto es identificar los logros que se han generado en torno a esta posición, así como la identificación de los perfiles que demarcan estas actividades y corrientes de vanguardia en el mundo y las intenciones públicas y sociales que la estimulan.

El entorno social o cultural en el cual se desenvuelven las diferentes naciones implica cambios en la estructura de la cultura emprendedora y más aún en el aspecto de desarrollo de negocios por parte del género femenino (Weeks y Seiler, 2001).

El papel de la mujer emprendedora en el mundo es una condición innegable, no estando México y la República Popular China ajenos a estas condiciones. En el caso de la segunda, estas particularidades se ven representadas tanto por su legado histórico comunista, como la idiosincrasia peculiar que este país representa (Tambunan, 2009).

Para el caso de México los indicadores de autoempleo de las mujeres se han incrementado de 2000 al 2012, sin embargo, este crecimiento ha sido gradual, al no identificarse un incremento exponencial de la participación de las mujeres dentro de la corriente emprendedora. Lo que es destacable es el ímpetu de la mujer por adherirse a las estructuras sociales y económicas mediante sus intenciones de creación de iniciativas de inversión de capital privado (véase gráfico 3).

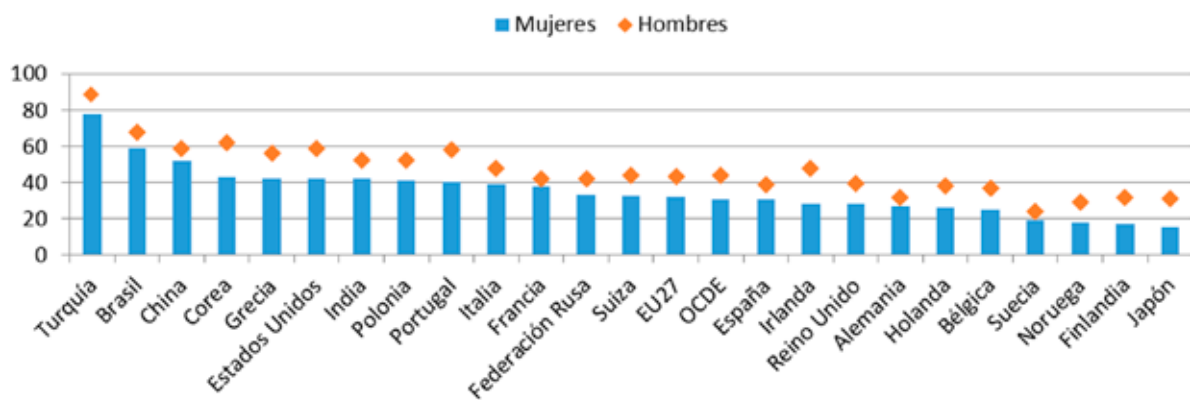
Gráfico 3. Incremento del auto-empleo por parte de las mujeres, 2000-2012



Fuente: OCDE, 2014:14.

De acuerdo a la OCDE (2014), China se mantiene en los primeros niveles de importancia para la corriente emprendedora por parte de las mujeres, quienes representan un interés en el auto-empleo de manera creciente apenas superado por algunos puntos porcentuales por Brasil y Turquía. Estas condiciones denotan una capacidad de inserción adecuada de las mujeres emprendedoras chinas en las metas económicas que figuran en la corriente del desarrollo de nuevas empresas y negocios dentro de su país (véase gráfico 4).

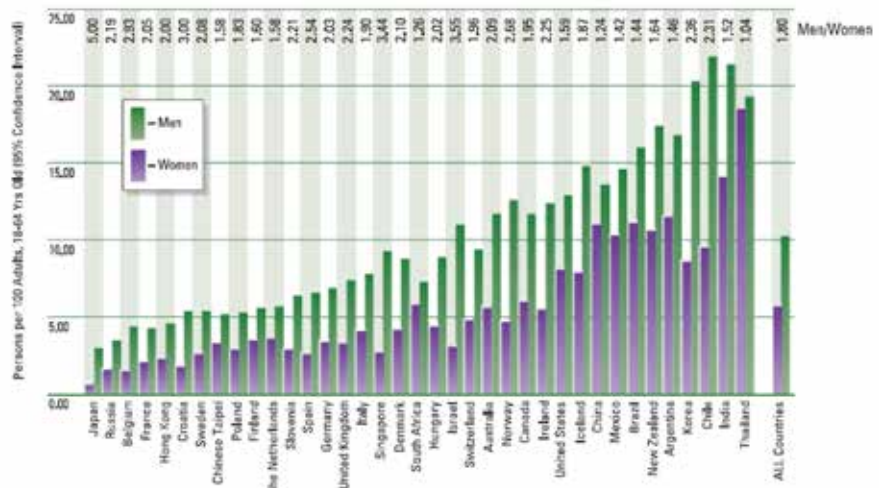
Gráfico 4. Preferencias del auto empleo por género en 2012



Fuente: OCDE, 2014.

El emprendimiento es una corriente que en México se ha suscitado de manera contemporánea a pesar de que las políticas públicas de hace algunas décadas se han inclinado hacia el fortalecimiento de los sectores empresariales. Tal es el caso de la visión actual, la cual ha permitido un mayor estímulo de esta tendencia económica, pues para el 2003 la representatividad entre la actividad emprendedora de hombres y mujeres se encontraba en crecimiento por parte del género femenino, mientras que en China se encontraba con indicadores homogéneos a los generados por México (véase gráfico 5).

Gráfico 5. Actividad emprendedora por género y país en 2009.



Fuente: Minitti & Arenius, 2003:4.



Al analizar a México y China, el estudio comparativo ha permitido delimitar cuales son las implicaciones que la mujer emprendedora ha tenido dentro del contexto del emprendimiento. En primera instancia, se puede afirmar que la intervención de la mujer en las variables económicas ha sido una predilección asequible por sus beneficios en una gran cantidad de naciones (Sverian y Nedelea, 2014).

Las motivaciones de emprendimiento de las mujeres son una condición que se deriva de aspectos sociales, espirituales o de identificación con sus vidas, las mujeres tienen en común la motivación a la autorrealización y el deseo de mantener el control de su destino, por lo que la mujer emprendedora mantendrá sus necesidades de generar beneficio económico al trabajar para ella misma y con ello contribuir en otros grupos de interés (Halladay y Thomas, 2002). En el preámbulo cultural las limitantes a un flujo adecuado de la participación de la mujer de la economía se ve inmersa en una serie de legados históricos respecto a la inequidad de género, favoreciendo al género masculino; en el caso de México esta condición se ha denominado “machismo” (Garduño, 2012), mientras que para el caso de la República Popular China está de la mano de las estructuras sociales y los aspectos generacionales que se acompañan de los prefijos sociales y culturales alrededor de la mujer (Hendrishke y Li, 2012), escenario que afortunadamente se encuentra en proceso de recesión (Bruin, Brush y Welter, 2006).

### **Perfil de la emprendedora mexicana y china**

De acuerdo a Plant (2009), el estudio del emprendimiento y las intenciones emprendedoras es un tema que ha recobrado importancia en múltiples investigaciones y desde diferentes perspectivas en donde se destaca el estudio de factores como: personalidad, habilidades cognitivas, desarrollo de antecedentes emprendedores, comportamiento, carrera emprendedora e indicadores de auto empleo. Según estudios presentados por Wong (1992, citado en Plant, 2009) los valores propios de las relaciones personales en especial de los vínculos familiares, se convierte en un aspecto trascendental al entender las estructuras organizacionales chinas y en particular su formación y desarrollo de actividades emprendedoras. Por ello, se convierte en importante un análisis de perfiles emprendedores analizados mediante criterios específicos como la igualdad de derechos, miedo al emprendimiento, oportunidades, entre otras variables (Tabla 2).

En la tabla se puede visualizar que las particularidades en el perfil de la emprendedora china y mexicana tienen aspectos en común, esto en parte por las condiciones culturales de estas áreas, que han mantenido al margen a la mujer emprendedora de una participación fluida en los negocios y fuerza laboral, situación que se representa en atención por parte de los grupos de interés político y social que buscan resarcir estas condiciones y lograr una adecuada igualdad de género entre las capacidades de insertarse en las iniciativas de inversión de capital privado por parte de las mujeres.

Tabla 2. Análisis del perfil cultural y sociológico de la emprendedora china y mexicana.

Criterio	Emprendedora China	Emprendedora mexicana
Igualdad de derechos	Instituido dentro de la legislación de la República Popular China.	De acuerdo a la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos.
Intenciones de emprendimiento	Apoyar a la economía doméstica y familiar.	Obtener nuevas fuentes de ingresos para solvencia familiar o personal.
Puestos gerenciales	Subrepresentados por las mujeres de manera gradual y ascendente, con una inclinación hacia el género masculino, relacionado con el grado de estudios y formación.	Ostentados en su mayoría por el género masculino con una mayor presencia de la mujer en la fuerza laboral.
Tipología empresarial en la que se concentran sus esfuerzos	Los esfuerzos de la mujer emprendedora china, se presentan con prioridad en empresas micro y pequeñas.	Las características de las iniciativas empresariales mexicanas se concentran en las empresas de tipo MIPyME
Razones para emprender	Ligados a la conducta familiar y como estrategia de vida, aunados a una cosmovisión cultural y legado familiar.	Medio de superación y desarrollo, tanto familiar como profesional.
Motivaciones para mantenerse en la corriente emprendedora	Superación, economía, poder y oportunidades.	Necesidad, crecimiento, superación y autorrealización.
Acciones en conjunto	La actividad emprendedora tiende a realizarse de manera personal.	La actividad emprendedora se realiza de manera grupal en su mayoría.
Miedo al emprendimiento	Las mujeres emprendedoras chinas presentan un miedo gradual al fracaso debido a las implicaciones sociales que esta condición refleja.	Temeraria ante los retos que la creación de negocios y gestión de los mismos presupone.
En general	Las mujeres en China tienden a contar con capacidades de percepción ante las oportunidades, aunque no en los mejores niveles de la región. Su adhesión en la tecnología e innovación es parcial y en la internacionalización de sus empresas menor.	Las intenciones emprendedoras de las mexicanas se comportan alrededor de expectativas que van desde los sectores de servicios hasta en un menor término la innovación, como parte de sus estrategias y empresas creadas.

Fuente: Elaboración propia con información de GEDI (2016), GEM (2014), Chu, P. (2000), Garduño (2012), Plant (2009), Rodríguez y Fuentes (2013).

Según la UNCTAD (2010) la representatividad de las mujeres en la economía es una tendencia creciente a nivel mundial, sin embargo, esto genera la siguiente cuestión: ¿Qué está pasando en México y China en términos institucionales y de las políticas que acompañan a la variable de emprendimiento sobre la mujer?

Para responder esta pregunta, se analizarán las políticas públicas y estrategias nacionales para el desarrollo de esta variable. Por ejemplo, en México se cuenta con una mayor intención gubernamental por lograr, gracias a políticas públicas de subsidios y subvenciones, adherir a la mujer en el tejido productivo, gracias a programas como Mujer Emprendedora del Instituto Nacional del Emprendedor (INADEM) que busca el desarrollo y consolidación de micro, pequeñas y medianas empresas lideradas por mujeres, con acceso a financiamiento preferencial y a herramientas de desarrollo empresarial (INADEM, 2016), o Mujer PyME del Instituto Nacional de la Mujer (INMUJER) que a través de financiamiento de primer nivel estimulan y fomentan la virtud emprendedora dentro de las mujeres (INMUJER, 2016).

Sin embargo en China, las intenciones institucionales y gubernamentales se inclinan a un mayor enaltecimiento de la fortificación de esta actividad mediante estrategias de innovación y desarrollo tecnológico (cuestiones que

se pueden identificar en el *Female Entrepreneurship Index*, FEI), teniendo en cuenta por parte del Ministerio de Comercio de la República Popular China la facilitación de mecanismos institucionales que estimulen la creación y el ambiente para una sana competencia, reformas sistemáticas para la profundización en los negocios, el fortalecimiento de la propiedad intelectual, y la adopción de medidas para involucrar nuevos grupos de interés en la economía (en este caso las mujeres).

A su vez, se determinan políticas financieras que permitan contribuir con financiamiento y apoyo al fondeo de las iniciativas de capital privado, en búsqueda de nuevos sectores e innovación así como la facilitación de la inversión (People's Republic of China State Council, 2016).

Se puede identificar como los esfuerzos reflejados en términos de políticas públicas por México atienden a una mayor relevancia en la institución de planes de mejora, mientras que en el caso de China se concentran en las capacidades y estímulo del talento de la mujer emprendedora como resultado de una serie de mecanismos de fomento de esta variable desde una perspectiva diversificada, que está en función de criterios propios del empoderamiento y la búsqueda de la innovación.

De acuerdo a los indicadores de la OCDE (2014) y del *Global Entrepreneurship Monitor* (2013) México se encuentra entre los países más emprendedores a nivel mundial, parte de ello, estimulado gracias a las intenciones que han generado las mujeres como parte especial en el desarrollo de esta variable en el contexto (GEDI, 2016), lo que lleva a pensar que el preámbulo para la mujer emprendedora mexicana se encuentra en una fase evolutiva y de mejora continua.

Esta circunstancia se ha convertido en evolutiva, si se analizan los indicadores de autoempleo presentados por Fairlie y Woodroof (2007), se puede identificar como la tasa de auto empleo para el año 2000 era de un 22.1% para las industrias no agroalimentarias y de 25.8% en todas las industrias en el género masculino, mientras que para el género femenino esta condición presentaba indicadores de 16.4% en no agroalimentarias y 17% en todas las industrias, lo que demarca una mayor participación emprendedora del género masculino, hasta la fecha. Esta situación se encuentra en proceso de equilibrio, sin embargo, ha sido gradual a través del tiempo (Minitti y Arenius, 2003).

Según los estatutos de la constitución de la República Popular China, los derechos de igualdad de la mujer son un requerimiento de carácter obligatorio, misma realidad que se refleja para México una igualdad de condiciones para el género femenino, lo que obliga a pensar que las oportunidades de estimular la creación y manejo de negocios y de participar en las actividades económicas es un derecho universal para las mismas.

Según los datos del *Female Entrepreneurship Index* (2015) desarrollado por GEDI<sup>4</sup>, la competitividad del emprendimiento liderado por mujeres en México se encuentra en el ranking mundial en el lugar número 41 con un 42.8%, mientras que para el caso de China la posición mundial se ubica en el número 48 con el 38.3%, lo que proyecta una mayor participación de las instituciones y sociedad femenina en México ante los retos del emprendimiento para este indicador.

Es de destacar dentro de este estudio, que en términos del posicionamiento de la mujer emprendedora México y China aún demuestran un rezago de las oportunidades de emprendimiento frente al género masculino, lo cual se puede contrastar al analizar de forma comparativa el *Global Index* propuesto por GEDI frente al *Female Index* de este mismo instituto, teniendo resultados más favorables para ambas naciones el primero.

---

4 *Global Entrepreneurship and Development Institute.*

Dentro de este mismo reporte se analizan los criterios de trabajo en función de las mujeres emprendedoras mediante unas variables prioritarias, identificadas gracias a 15 puntos los cuales se presentan en la tabla 3, y que será el referente para el análisis de histogramas de los gráficos 6 y 7.

**Tabla 3. Indicadores de desempeño emprendedor de acuerdo al Female Entrepreneurship Index 2015**

Pilar / Indicador	Pilar / Indicador	Pilar / Indicador	Pilar / Indicador
1 Reconocimiento de oportunidades	4 Conocimiento de un emprendedor	8 Dueños altamente escolarizados	12 Nueva tecnología
1 Igualdad de derechos	4 Internet y Redes	8 Apoyo y capacitación para MIPyME	12 Investigación y Desarrollo
1 Tamaño de mercado	5 Estatus Ejecutivo	9 Innovación	13 Empresas Gacelas
2 Percepción de habilidades	5 Acceso a guarderías	9 Mercados monopolizados	13 Liderazgo femenino
2 Educación secundaria	6 Oportunidades de Negocio	10 Proporción de emprendimiento	14 Focalización de expertos
3 Deseos de empezar	6 Mejor libertad y movimiento	10 Paridad de la fuera laboral	14 Globalización
3 Riesgo de negocios	7 Sector de la tecnología	11 Nuevos productos	15 Financiamiento de primer nivel
	7 Absorción de la tecnología	11 Transferencia de tecnología	15 Financiamiento de tercer nivel

Fuente: Elaboración propia con datos del *Female Entrepreneurship Index* del GEDI (2015).

De acuerdo con estos indicadores, en los gráficos 6 y 7 se presentarán los resultados globales logrados tanto por México como China, lo que permite realizar la comparación de premisas ante la vertiente de emprendimiento por ambas naciones (vista desde la perspectiva del género femenino). Al analizar los resultados logrados por China, la variable con los indicadores más favorables es el acceso al financiamiento de tercer piso (banca comercial privada), mientras que aquella que representa mayores fuentes de oportunidad es el manejo del sector de la tecnología.

Para el caso de México la proporción o tasa de emprendimiento es el factor de mayor ponderación entre los analizados, siendo esta una variable significativa al tener mayor presencia internacional en el emprendimiento que su contraparte asiática. Por otro lado, el acceso a fuentes de financiamiento de primer nivel, es una alternativa a la baja con el resultado más bajo de los analizados. Sin embargo, este no es el caso de China, pues éste último mantiene los indicadores globales más significativos.

De manera general se puede visualizar resultados similares entre ambos países, lo que ha valido a México de mejores indicadores en términos de emprendimiento, pero, en efectos prácticos y de implicaciones económicas y culturales de la mujer en la economía y sociedad, de acuerdo a los argumentos del GEDI (2016) y complementado con los criterios de Nedelea y Iacob (2014) China se ha representado como un gran referente en la inclusión de la mujer en la economía valida de los beneficios que ante su población y sociedad la misma representa.

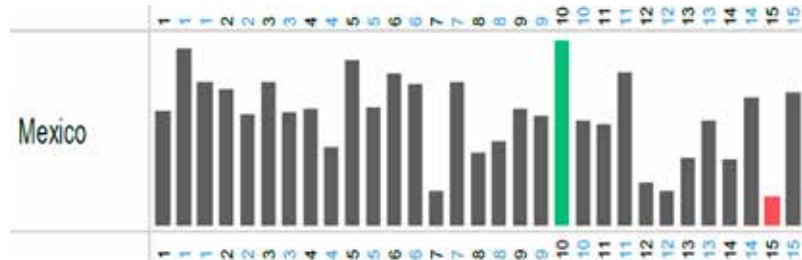
**Gráfico 6. Indicadores globales de emprendimiento del género femenino para China**



Fuente: GEDI, 20165

5 Cada indicador de estudio analizado por parte del GEDI a través de diversas instituciones como el Banco Mundial, *Global Entrepreneurship Monitor*, Organización Internacional del Trabajo, entre otras.

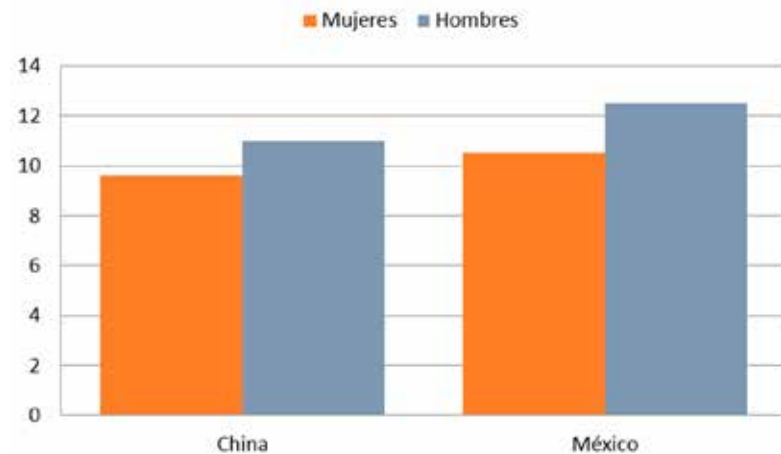
Gráfico 7. Indicadores globales de emprendimiento del género femenino para México



Fuente: GEDI, 20165.

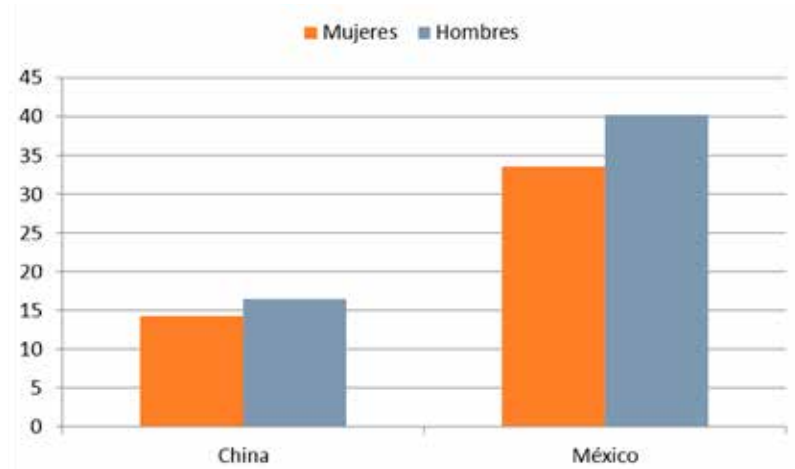
La comparación de actividades emprendedoras entre géneros ha sido una tarea que han asumido diversas instituciones dedicadas a la medición de esta tendencia, el *Global Entrepreneurship Monitor*, en su edición 2014, evalúa en términos de la mujer emprendedora los criterios del emprendimiento, haciendo una comparativa de géneros, de donde se puede destacar que el porcentaje de adultos buscando el lanzamiento de una iniciativa empresarial es similar en China y México, destacando que para este último, existe un mejor indicador por lo que se puede decir que existe una mayor intención por parte de la mujer emprendedora mexicana (véase gráfico 8).

Gráfico 8. Porcentaje de adultos intentando hacer negocios en China y México en 2014

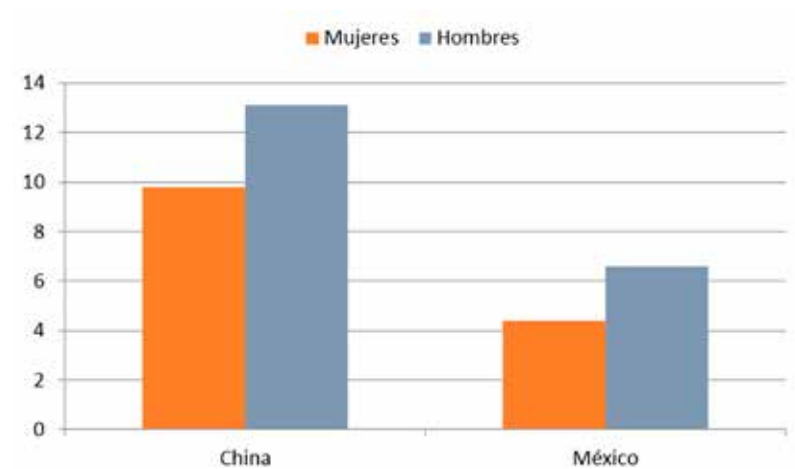


Fuente: Elaboración con datos del GEM, 2014.

Por otro lado, al analizar la tasa de intención emprendedora, se reflejan para el caso de China datos que deparan un 15%, mientras que en México se encuentra por encima del 20%, lo que muestra como la decisión de formar negocios por parte de los mexicanos es amplia frente a esta nación (véase gráfico 9). En la propiedad de empresas ya establecidas, China tiene una mayor proporción de indicadores por encima del 10% en la medición, mientras que México se encuentra apenas por encima del 6%, lo que implica que las mujeres en este primer país, contribuyen de manera más abierta en la economía y por ende, hay una mayor implicación social y cultural de las mismas como parte del tejido social y productivo de esta nación (véase gráfico 10). Mientras que en el Gráfico 11 se puede analizar que el nivel educativo de la mujer emprendedora China se encuentra por encima de los registros logrados por las mexicanas.

**Gráfico 9. Tasa de intención emprendedora China-México**

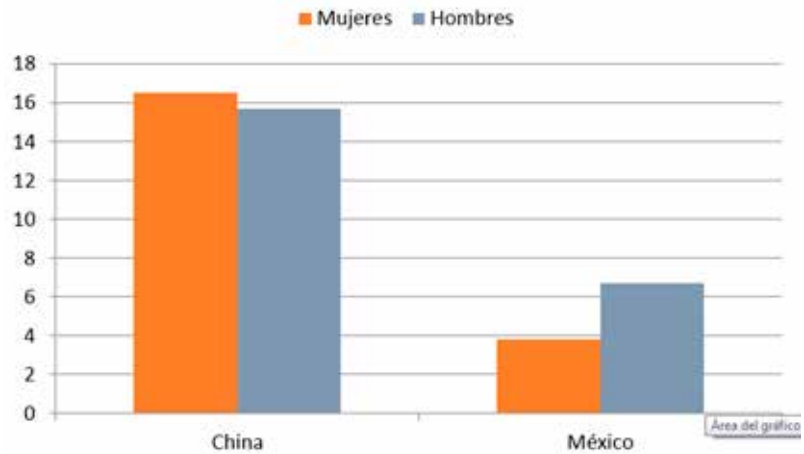
Fuente: Elaboración con datos del GEM, 2014.

**Gráfico 10. Propiedad de empresas ya establecidas por género México-China**

Fuente: Elaboración con datos del GEM, 2014.

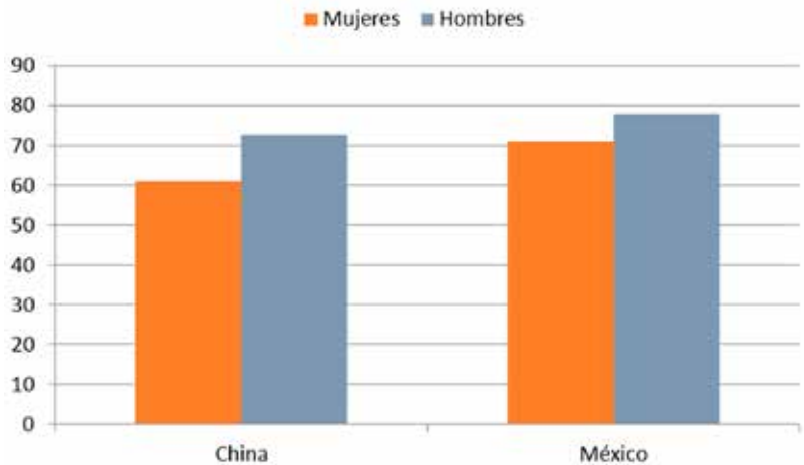
Dentro del gráfico 12, se visualiza como en México la población, en especial las mujeres, se sienten preparadas y con capacidad de iniciar actividades empresariales, mientras que para China este factor se presenta muy por debajo de los porcentajes logrados por México, lo que denota dentro del perfil emprendedor la aceptación al riesgo (regularmente no planificado) por parte de las mujeres emprendedoras mexicanas.

Gráfico 11. Porcentaje de emprendedores con nivel de educación superior México-China



Fuente: Elaboración con datos del GEM, 2014.

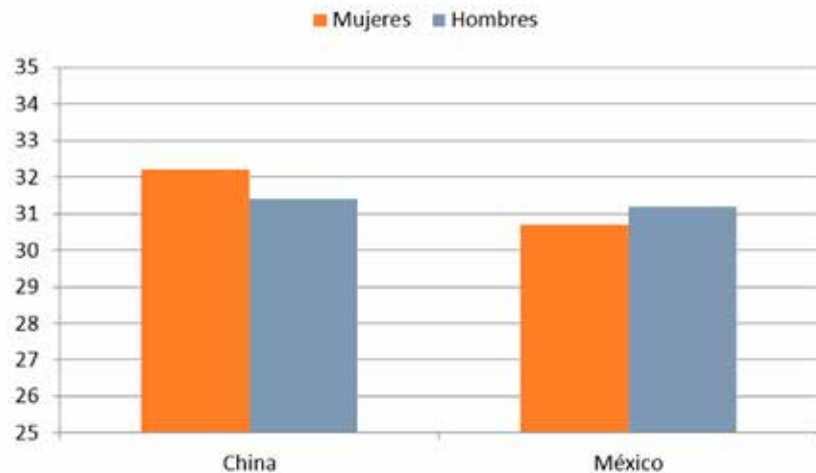
Gráfico 12. Porcentaje de pobladores que creen tener habilidades emprendedoras en México y China (2014)



Fuente: Elaboración con datos del GEM, 2014.

A su vez en el gráfico 13 se puede observar como el miedo al fracaso emprendedor es un defecto del cual carecen con mayor aseveración las mujeres chinas, mientras que las mexicanas se reflejan inseguras de sus capacidades al iniciar un negocio con porcentajes superiores al 30%.

Gráfico 13. Miedo al fracaso a emprender, México-China (2014)



Fuente: Elaboración propia con datos del GEM, 2014.

Para comprender el papel y evolución comparativo de los indicadores de China y México en función de los factores de la mujer emprendedora en sus escenarios económicos, es necesario remontarse a las publicaciones y resultados planteados por los organismos evaluadores de estas condiciones en el mundo, en el *Female Entrepreneurship Index*, desarrollado por el *Global Entrepreneurship Development Index* (GEDI, 2016), en donde se pueden observar los resultados de esta corriente propulsada por la inserción de mujeres en las unidades económicas y como líderes en el proceso de desarrollo de negocios. En el caso de Asia, así como en otras partes del planeta, el desarrollo de la mujer emprendedora ha tenido un potencial de crecimiento enorme y su empoderamiento ha permitido una transformación ideológica, cultural y social en la región. Sin embargo, en zonas en las que el desarrollo económico todavía no se ve reflejado por el Producto Interno Bruto (PIB) per Cápita y el grado de industrialización, esta variable tenderá a ser baja o menor y permanecerá relegada (Tambunan, 2009), siendo estas premisas aplicables en algunos puntos geográficos de la República Popular China.

Para China, el fenómeno del emprendimiento y creación de MIPyME ha sido una tendencia favorable, debido a los resultados que esto ha tenido en el estímulo del consumo interno<sup>6</sup>. Históricamente, esto se presenta como un área de oportunidad relativamente nueva para los pobladores de China, al liberalizarse la inversión de capital privado con las reformas suscitadas en los años de 1980 y su enmienda en la Constitución para el año de 1988, lo que inicia con un período de fuentes de ingreso y trabajo tanto para el género femenino como masculino en esta nación (Kitching y Woldie, 2004), permitiendo así que las mujeres comenzaran un camino de apertura y destrucción de barreras ideológicas, logrando mezclarse de manera gradual en la vida económica y laboral dentro del territorio geográfico de China, y ampliando así la gama de posibilidades para las metas y objetivos económicos y sociales de este estado. A esto hay que sumar los preceptos identificados por Hendrisha y Li (2012) sostienen gracias a los argumentos de Morris et al (2006), que aquellas mujeres que son “jaladas”<sup>7</sup> al emprendimiento tenderán a contar con una mejor

<sup>6</sup> Realidad que aqueja en los indicadores macroeconómicos globales de actualidad.

<sup>7</sup> Concepto que parte de la teoría de pull/push del emprendimiento empresarial que determina que las iniciativas emprendedoras se comportan a través de un estímulo “jalar” o una necesidad “empujar” para su desarrollo.



orientación sobre las estrategias y comportamiento a llevar a cabo para el crecimiento de su empresa, mientras que Hughes (2003) indica que aquellas mujeres que son “empujadas”<sup>7</sup> hacia el emprendimiento de negocios por diversas circunstancias o necesidades tendrán una menor respuesta ante este entorno empresarial.

La participación de la mujer mexicana en la economía al igual que en China ha generado una serie de controversias. Autores como Garduño (2012) detectan disparidades regionales que este género sufre en el país, especialmente en factores como la educación, la industrialización, la urbanización, entre otros, aspectos tácitos al estímulo de la corriente económica de adhesión de las mujeres en los tejidos productivos como emprendedoras mediante la gestión de iniciativas empresariales de capital privado.

“Para México el papel de la mujer como participe en la economía, se ha incrementado de un 32.9 % para el año de 1987 a 41% a finales del 2010, lo que refleja en el contexto de la economía mexicana una tendencia a brindar un mayor empoderamiento a la mujer emprendedora” (INEGI, 2010, citado en Garduño, 2012: 2).

A estos datos habría que adherir las consideraciones del Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (INEGI) para el año 2013, el cual identifica a la mujer dentro de un 51% del total de la población en la que el 43.5% de las mismas se encuentran por encima de los 14 años de edad y participando en la población económicamente activa, mientras que el 25% de los hogares son liderados por mujeres como jefas de familia.

Estos datos aunados con la participación de un 33% de la mujer en los indicadores del Producto Interno Bruto (PIB) frente a los 67% del género masculino, lo que se refleja como una tendencia en aumento para los últimos años, teniendo en cuenta que en 1970 la participación del género femenino se daba en tan solo un 17% de la ocupación laboral en el mercado mexicano, sin considerar las iniciativas de auto-empleo y negocios informales (Bigurra, 2015).

Estas premisas están apoyando a la disminución de las barreras ideológicas en materia de equidad de género y permiten un equilibrio entre los indicadores económicos de la mujer como participe en el desarrollo y crecimiento económico logrando una mayor homeostasis frente al género masculino.

La mujer emprendedora en México según los datos de INEGI (2013) representa el 16% en el sector empresarial, siendo así que se encuentra regularmente en la posesión de empresas de tipología micro.

La Asociación Mexicana de Mujeres Emprendedoras (AMMJE) estima que el 60% de sus miembros representan la gestión de micro empresas, mientras que un 30% a pequeñas empresas y sólo un 7% a medianas y 3% a grandes empresas, lo que delimita a las emprendedoras como las pioneras en el fortalecimiento de los sectores MIPyME en este país.

El papel de las instituciones en el estímulo del empoderamiento de la mujer es una situación innegable para el país, pues la inversión de las utilidades por parte de las mujeres tenderá a tener una mayor centralización en el consumo y el ahorro (PROMEXICO, 2014). De la misma manera, según datos de INEGI (2013), el 47% de las mujeres tiene sus motivaciones de ingresos alrededor del gasto familiar y la posibilidad de la obtención de mejores fuentes de oportunidad para compartir socialmente.

Asimismo, se debe tener en cuenta los estudios realizados por el Banco Interamericano de Desarrollo (2012) y citados por Garduño (2015), los cuales indican que la mujer emprendedora basará sus intenciones emprendedoras en las oportunidades, por encima de la necesidad, determinado que el 85% de las mujeres emprendedoras en América Latina (incluyendo México) buscarán a manera de ambición el continuar con el crecimiento y sustentabilidad de sus negocios; escenario que es requerido para la efectividad en el manejo de negocios.

## Conclusiones

El empoderamiento de la mujer emprendedora es una condición que se ha reflejado en aumento tanto a nivel mundial como en los países de estudio en donde, se denotan cada vez con mayor apego, estrategias políticas y sociales que dan una importancia y legado al papel de la mujer como prioritaria en características económicas, culturales y sociales, esto visualizado en su faceta como empresaria y figura clave en los tejidos productivos y sociales de las regiones del planeta.

Al analizar las hipótesis planteadas y la interrogante que demarca el presente artículo, se puede observar que los aspectos sociales y psicológicos alrededor del perfil de la mujer emprendedora son significativos para efectos de las implicaciones económicas y culturales que este grupo poblacional tiene en el planeta, en donde China y México han sido beneficiados con la evolución ideológica de sus sectores demográficos, y con ello, logrado de manera paulatina un empoderamiento de la mujer y un equilibrio en materia de la igualdad de género.

A pesar de que se han logrado esfuerzos significativos por lograr equidad de género dentro de las particularidades del emprendimiento empresarial y la adecuada adhesión de la mujer en la economía a través de las iniciativas emprendedoras, las condiciones que se demarcan en México y China aún representan un camino adverso en la destitución de prejuicios culturales y de estructura para una totalidad igualitaria en el campo de oportunidades gerenciales y de éxito en los negocios (Yu, 2011).

La aseveración hipotética podría refutarse de manera parcial, al identificar de acuerdo a los planteamientos analizados como en México se tienen factores evolutivos de igualdad de género, sobre todo, visto desde la variable de trabajo primordial que es el emprendimiento empresarial. A su vez, China ha tenido un avance en esta área de manera significativa teniendo buenos indicadores globales de desempeño en la adherencia de la mujer dentro de las iniciativas empresariales y su papel como empresaria (aunque en términos de los indicadores globales México sobresale en las tasas de efectividad en el manejo de esta variable), en donde, se confirma que las condiciones de desigualdad son más marcadas en China. No obstante, se puede verificar que en ambas naciones existen aún limitantes bien trazadas y que presuponen retos rigurosos para lograr un equilibrio de igualdad de género que permita una mayor participación de la mujer en la economía global ante un mundo contemporáneo que exige de las mismas oportunidades para ambos géneros.

El papel de las instituciones en la promoción de la corriente emprendedora es vital dentro del trabajo colegiado entre gobierno, sociedad y empresa, por lo que la institución de políticas públicas que incentiven el empoderamiento, un reflejo de ello es lo presentado por México que se ha dado a la tarea de potencializar el rol de la mujer en la economía y estimulado su mayor participación en las metas micro y macroeconómicas dentro de su territorio geográfico.

La apertura total o entrada de la mujer emprendedora hacia las nuevas alternativas de desarrollo en los mercados es una característica que ha sufrido cambios, sin embargo, aún se visualiza un camino reactivo hacia las mismas en países en los que culturalmente existe aún un arraigo de control y democracia manejado por el género masculino, convirtiéndose así, en uno de los retos sociales y culturales que se debe disminuir mediante la articulación de los objetivos internacionales y agendas mundiales que busquen una mayor vinculación de la mujer en las metas específicas de fortalecimiento de los sectores económicos, políticos y sociales a nivel global.

&gt;&gt;&gt;

## Referencias

- Asia Pacific Economic Cooperation. (Abril de 2016). APEC. Obtenido de <http://www.apec.org/>
- Bruin, A., Brush, C. y Welter, F. (Septiembre de 2006). Introduction to the Special Issue: Towards Building Cumulative Knowledge on Women's Entrepreneurship. *Entrepreneurship, Theory and Practice*, 30(5), 585-593.
- Bruton, G., Ahlstrom, D. y Obloj, K. (2007). Entrepreneurship in Emerging Economies: Where Are We Today and Where Should the Research Go in the Future. *Entrepreneurship Theory and Practice*, 1-14.
- Chu, P. (2000). The characteristics of Chinese Female Entrepreneurs: Motivation and personality. *Journal of Enterprising Culture*, 8(1), 67-84.
- Diochon, M. (2004). *Entrepreneurship and Community Economic Development*. Quebec: McGill-Queen's.
- Fairlie, R., & Woodroof, C. (2007). Mexican Entrepreneurship: A Comparison of Self-Employment in Mexico and the United States. *National Bureau of Economic Research*, 1-37.
- Fuentes, F., y Sánchez, S. (2010). Análisis del perfil emprendedor: una perspectiva de género. *Estudios de Economía aplicada*, 28(3), 1-28.
- García, F. y Marco, B. (1999). *La creación de nuevas empresas como motor generador de riqueza y bienestar económico: factores de éxito y fracaso*. Burgos: IX Congreso Nacional ACEDE.
- Garduño, R. (2012). *Factors that influence Women's Economic Participation in México*. Aguascalientes: CIDE.
- Halladay, J. y Thomas, A. (2002). *The Rise of Women Entrepreneurs: People, Processes, and Global Trends*. United States of America: Greenwood Publishing Group.
- Hekerson, M., y Sanandaji, T. (2011). The interaction of entrepreneurship and institutions. *Journal of institutional Economics*, 7(1), 47-75.
- Hendrisha, H. y Li, W. (2012). *Institutional Entrepreneurship and Female Empowerment: Women Entrepreneurs in China*. Sydney: China business group working paper series.
- Honing, B. (1998). What determines success? Examining the human, financial, and social capital of microentrepreneurs. *Journal of business Venturing*(13), 371-394.
- Jones, G., y Wadhvani, D. (2006). *Entrepreneurship and Business History: Renewing the research agenda*. Harvard Business School.
- Kitching, B. y Woldie, A. (2004). *Female Entrepreneurs in Transitional Economies: a comparative study of Businesswomen in Nigeria and China*. Honolulu, Hawaii: In Proceedings Hawaii International Conference on Business.
- Mendieta Díaz, D. y Anaya Ortega, J. (2009). *Cultura emprendedora en México: La punta de lanza para que México sea una nación más competitiva y desarrollada*. México: Universidad Autónoma del Estado de México.
- Miniti, M. y Arenius, P. (2003). *Women in entrepreneurship*. Vienna: The Entrepreneurial Advantage Of Nations: First Annual Global Entrepreneurship Symposium .
- Observatorio Nacional del Emprendedor. (2016). ONE. Obtenido de [http://www.one.inadem.gob.mx/index.php?option=com\\_content&view=article&id=101](http://www.one.inadem.gob.mx/index.php?option=com_content&view=article&id=101)
- OCDE. (2014). *Enhancing Women's Economic Empowerment through Entrepreneurship and Business Leadership in OECD Countries*. Shanghai: OCDE.
- People's Republic of China State Council. (2016). *Multiple measures to cut costs for real economy enterprises*. Shanghai: People's Republic of China State Council.
- Perez Hernandez, P., Oliver Espinoza, R., Merrit Tapia, H., Marquez, A. y León Acevedo, J. (2006). *El emprendedor en México: Ingenio vs Innovación*. Madrid: CICTSI.
- Plant, R. (2009). A comparative study of motivation and entrepreneurial intentionality: Chinese and american perspectives. *Journal of developmental entrepreneurship*, 15(2), 187-204.
- Sánchez, J. (2008). *Aprendizaje social e intenciones emprendedoras: un estudio comparativo entre México España y Portugal*. Salamanca: Revista Latinoamericana de Psicología.
- Sverian, V. y Nedelea, A. (2014). Entrepreneurship, Support Of The Economic Changes In China. *The USV Annals of Economics and Public Administration*, 14(2), 15-28.
- Tambunan, T. (2009). Women entrepreneurship in Asian developing countries: Their development and main constraints. *Journal of Development and Agricultural Economics*, 1(2), 27-40.
- UNDP. (2004). *Unleashing Entrepreneurship: Making Business Work for the Poor*. Viena: UNDP.
- Weeks, J. y Seiler, D. (2001). *Women's Entrepreneurship in Latin America: An Exploration of Current Knowledge*. Washington: Inter-American Development Bank.
- Wei, S. y Zhang, X. (2011). Sex Ratios, Entrepreneurship, And Economic Growth In The People's Republic Of China. *National Bureau Of Economic Research*, 1-46.
- Wong, P. (2011). *Academic Entrepreneurship in Asia: The Role and Impact of Universities in National Innovation Systems*. Cheltenham: Edward Elgar Publishing.
- Yu, E. (Abril de 2011). Are Women Entrepreneurs More Likely to Share Power than Men Entrepreneurs in Decision-Making? *International Journal of Business and Management*, 6(4), 111-119.



Shutterstock.com

# CHINA'S NEW MULTILATERAL STATEMENT: THE ASIAN INFRASTRUCTURE AND INVESTMENT BANK

LA NUEVA DECLARACIÓN MULTILATERAL DE CHINA: EL BANCO DE INFRAESTRUCTURA E INVERSIÓN DE ASIA<sup>1</sup>

doi: 10.17230/map.v5.i9.03



**Santiago Jaramillo Jaramillo**  
Universidad EAFIT  
[sjaram44@eafit.edu.co](mailto:sjaram44@eafit.edu.co)

<sup>1</sup> All the information that will be quoted on the following article does not consider special territories as Hong Kong and Macau.

## Resumen

La creación del Banco de Infraestructura e Inversión de Asia (BIIA) fue uno de los últimos movimientos en confirmar el nuevo lugar de la República Popular China, no solo como un exportador mayor sino como un pilar de la economía mundial. Esta instalación aparece en un momento cuando Asia y otros poderes están llegando a niveles muy altos, no solo con el sinnúmero de oportunidades que arriban de unos robustos lazos económicos, sino también con ansiedades por parte de los grandes poderes y los países vecinos al verse con un rival ante la resurrección de antiguas disputas.

Beijing ha asegurado su primacía en la estructura y procesos de toma de decisiones del banco, ya que se considera necesario que un poder actúe como garante de su funcionamiento. Adicionalmente, instituciones similares han sido relativamente exitosas más no inmunes a críticas y riesgos, tales como el bloqueo en el proceso de toma de decisiones, originado en intereses divergentes de miembros. Para prevenir esto, el BIIA debe ser capaz de producir resultados tangibles, otorgar una membresía digna de volverse universal, desarrollar una serie de políticas núcleo específicas y probar que puede adaptarse ante una situación traumática.

A pesar de esto, el banco tiene poco más de un año en existencia, y el cumplimiento de los desafíos mencionados aún falta por verse.

## Palabras clave

BIIA, República Popular China, Estados Unidos, percepción, Fondo Monetario Internacional, Banco Mundial, lazos económicos.

## Abstract

The creation of the Asian Infrastructure and Investment Bank (AIIB) was one of the last movements that confirmed the new found place of People's Republic of China not only as major exporter, but as a new pillar of the world economy. This instalment comes at a time where Asia and other powers come to terms not only of trove of opportunity out of incredibly robust economic ties, but the anxiousness from facing a new found rival for other powers, or the revival of old disputes in the eyes of neighbours.

Beijing has ensured that its dominance upon the bank's structure and decisions since this bodies often need a major power as guarantor of its functionality. Plus, other similar institutions have been relatively successful but no immune to criticisms and risks like decision-making deadlock out of diverging interests from constituents. To prevent this, the AIIB must be able to produce tangible results, grant a membership worthy of being universal, develop a set of core specific policies and prove to be able to adapt in wake of a traumatic situation.

Despite of this, the bank has been in existence for little over a year and the fulfillment of the prior challenges remains to be seen.

## Keywords

AIIB, People's Republic of China, United States of America, International Monetary Fund, World Bank, economic ties.

## Introduction

The AIIB was the most formidable sign in a series of developments that heralded a swift in multilateral economic policy. This new participant in the cosmos of both international economic organizations was not championed by neither western powers nor Japan, but by the People's Republic of China (from now on China). Even if the rise of China is undisputed, the speed and direction of it are, at the very least, unexpected. The conclusive evidence that proves the importance of this step regarding China's recovered role as major power resides in the membership of this body.

The name often misleads into thinking that this is a small regional scope bank with perhaps less than a dozen members. On the contrary, the memorandum of understanding that created the bank signed on June 29th of 2015 in Beijing counted the signatures of the representatives of 56 states and pleaded to collect a US\$100 billion as base capital which included major European economies like France, Germany and the United Kingdom, who accepted the dominance of China upon the bank's policy and governance. But what does this mean to the perception of China by its neighbours and the world? How does this bank intend to operate? How to compare it with other major organisms like International Monetary Fund (IMF), and its closest counterpart, the World Bank? This article will approach this by first giving a short overview of how the perception of China has changed in recent years, in both close neighbours and the US. Then it explains in further detail the structure of the bank and then it will seek to identify which challenges and features (set by its predecessors) the bank must acquire and met once it starts full operations.

## China's economic rise: a short perception overview

Given the millennial history of China, is hard to build a list of places which have not dealt with it. However, the scale and intensity of these interrelations is unprecedented. For the purpose of picturing this article will remit itself to several figures.

According to Trade Map, between 2011 and 2014 chinese exports grew steadily from US\$1.8 billion to US\$2.3 billion world-wide. In that same period imports went from US\$1.7 billion to US\$1.9 billion, condensing into a shrinking trade surplus which currently stands at little over US\$600 million. This stands as evidence of major change upon how the world sees China, especially the immediate periphery, Japan and Republic of Korea, and the still superpower: the United States of America.

In the specific case of the first two a triangle of robust economic interdependence, described in terms of trade and FDI flow, has formed despite of there being difficult political and social hurdles regarding events of World War II and the proxy wars that characterized the Cold War.

Additional to this economic ties robustness, there is a fair degree suspicion, if not animosity, towards China. In the case of the Republic of Korea, in a poll which used as time stamp the period between 2002 to 2009, those who expressed a somewhat favourable image of China fell from 61% to 40% and those who held a somewhat unfavourable view stretched to 47% (Min, Linan & Jie, 2014).

In historical terms China was not only an active ally of Pyongyang, but once it's forces joined the conflict in 1951 they forced a bloody stalemate with the US-led UN forces effectively reaffirming the separation of both Koreas at the Panmunjom talks, forcing whatever links that existed to remain strained until the 80's. Even today communications remain spotty between leaders since animosity still exists over both the perception of historical events or territorial disputes that remain unresolved.



Shutterstock.com

This perception swift also hit the United States. Such relationship is worthy of being noted since China was the first major communist state approached by the US government. The interdependent nature of the US and Chinese economy moved from market supply to a far more equitable mechanic in whom the US remains as the main destination of Chinese exports, and China is the main holder of US debt. For Glasser (2014), in her paper “US-China Relations Managing Differences Remains an Urgent Challenge”, identified three new aspects in which both countries might swing into conflict: increased tensions over political and economic issues; military conflict as result of an inadvertent or deliberate action; and Cold War- like strategic competition out of increasing mistrust or diverging interests.

The creation of the AIIB can be found falling in the first and last potential source of conflict, since the US has officially declined to join the Bank and criticized the accession of longstanding allies like the United Kingdom and France. Besides, there is the fact that the establishment of this new financial institution has been considered tantamount to the one of the Bretton-Woods system, as it competes in focus to that of the World Bank. On the other hand, this arises the question: are these claims properly substantiated? To answer it, careful thought must be given to the actual structure of the bank and how it intends to operate compared to that of its main rival, the World Bank.

### **AIIB's structure**

The AIIB describes itself as a Multilateral Development Bank (MDB) focused in the development of infrastructure in Asia and insists on complementing and cooperating with other MDB's. Up to this point is very similar to institutions like the International Monetary Fund (IMF) and the World Bank itself. Chin (2016) notes a fundamental difference which is related to the way the bank has setup its governance as a three levelled governance structure composed by: a board of governors and directors; a president; a vice-president and staff; as opposed to the World Bank where's there's a sole governor's board. More differences are noted after this point which reflects the commanding

position of China in this institution. At the beginning being China, the main contributor of capital (US\$29.71 billion of the US\$100 billion of base capital), would hold veto powers at the level of the director's board. Such veto powers were upheld once Japan and the United States rejected joining; even if China manifested that upon their accession it would curb its attributions for vetoing decisions and share of voting rights. The formula subscribed in article 28 of the "Agreement articles" of the AIIB can be summarized as follows:

In multilateral banks the way members vote (number of voting rights) is determined by a default formula which differentiates three types of votes: Founder votes (votes exercised by founding members only), share votes (which represent a capital contribution) and basic votes (a pre-determined amount) so decision-making not only has to consider how many members vote for and against but also how much of the bank's capital is represented during the vote itself. In this case, member receives the 12% out of the aggregate sum of all the votes previously mentioned

Within the bank, itself China has built in a "*de facto*" veto power in the main governing corps: The board of governors. Normally, a proposition only needs a majority to pass through this body. Despite of this, when the bill concerns membership, structure of the bank and capital increases not two thirds of the governors must concur but their voting rights must represent three quarters of the total, as well. A condition virtually impossible to fulfill with out convincing the Chinese governors.

Whereas the board of directors, who are elected by the governors, only require a majority but are entitled to cast the votes of several members separately (Articles of agreement, 2015). It must be noted that non-regional members only hold less of a third of the share of voting rights; but Beijing insists, for the sake of perceptions, that it will not dominate nor politicize bank decisions, which is one of the main criticism against this type of specific international organizations (Chin, 2016).

### **Other MDB's: The standards they've set to the AIIB**

The most representative MDB's are the IMF and the World Bank. The two exist since the moment the Bretton-Wood system was established; the admittance to the World Bank is conditioned by the membership to the IMF. Thus, the cases in which a state is not a member are in essence rare.

The most representative cases are Cuba and North Korea; under the argument of the dominance of selected powers. On the other hand, Kahler (2016) describes the features of the first two in particular. First, they are "effective", their actions have practical effects and their institutional framework has evolved to maintain a functional collaboration/regulation framework. Second, their membership is almost "universal". Third, their norms and procedures are "exclusive", once they endorse a practice or policy, it is considered a part of their organizational identity and modus operandi. This often gives rise to controversies regarding their effects and intended goals. Fourth, they're "adaptable", these bodies have proven to be capable to cope with new actors and environmental shifts allowing them to potentially expand their lifespan.

Despite of this, life for these is not without obstacles. For starters, reform is often undertaken under severe pressure since the main threat for any international organization is irrelevant. When the economic environment is relatively calm, the demand for the action of this kind of bodies decreases. Plus, the structural and diplomatic constraints of these bodies might make them unsuitable for certain situations. Nonetheless, when crises arise they often provide effective policy guidance with both much needed anchorage for developed economies and incentives to join and engage for emerging economies.

Another delicate area for their bodies is their relationship with their constituents



since this has to balance both efficacy and legitimacy. Such balance becomes harder to achieve, since crises often force these organizations to be far more inclusive. Achieving the necessary consensus to act becomes a difficult task since the agendas of members might conflict with each other. In the specific case of this kind of institutions it can be said, that it has been the conditional support of emerging economies; that often use their accession to this platforms to voice discontent with economic system and push for reforms. As Khaler (2016) explains "Their discontent with the global economic order has centered on two linked issues: asymmetries that are embedded in global institutions and the degree of policy autonomy permitted by the existing global governance rules".

By asymmetries, this refers to the fact that these bodies, contrary to those with general competence or other technical scopes, allow that some members have a more meaningful representation according to the size of their contribution to the basic capital, and often offer perks exclusive for founders. By policy autonomy, it refers to the feature of "exclusivity of practices": particular bodies champion specific policies and often condition membership or support to the domestic enforcement of such policies regardless of current capacities or circumstances.

In the case AIIB the four features mentioned before (effectiveness, universality of membership, exclusivity of practices and adaptability) are not easy to analyse since the bank itself has little over a year of existence. Despite of this, it is showing a potential for universality, even if it failed to woo the United States and Japan into joining. It managed to have Asian tigers like the ROK, major European parties like France, Germany and the United Kingdom, and Oceanic partners like Australia.

## Conclusion

The AIIB's instalment comes at time when the world's economic ties with China have reached an unprecedented level; in both value and volume, producing never seen opportunities in the country. On the other hand, this has also caused anxieties related with old conflicts and the Cold War, giving rise to the questions: Is China expanding to create a safe influence perimeter? Or is it expanding to reclaim the status it enjoyed several centuries ago as the only real superpower on earth?

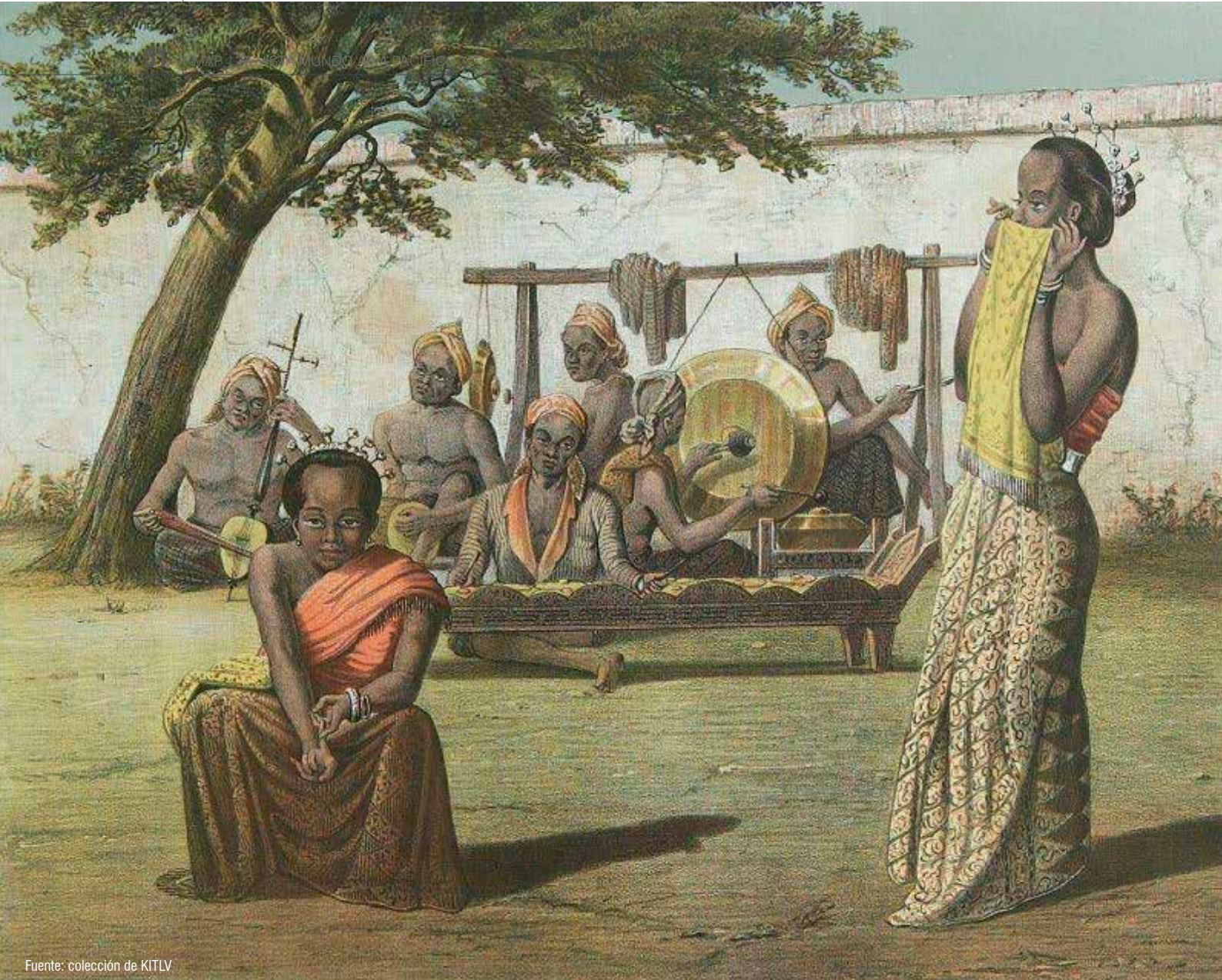
The only thing that so far seems evident is that its influence has grown in such a way that it looks as an attractive alternative to other powers. In the case of AIIB it has ditched the sole instance decision-making body of other organisms and transformed it into a dual chamber organism in which regional economies hold a major participatory stake under Chinese lead. Nonetheless, the experience of the IMF and the World Bank show that its feasibility and effectiveness will be measured in how it copes with crises and the demands of change that emerge from its constituents although it is still too early to tell.

Even so the features of these changes could be the suggested by this years' events with being the first one the overall de-acceleration of China's economy could be a challenge to the efficacy of the Bank's of the decisions. This includes the possibility of the bank extending membership to other American and African states, fostering policies which might be based on coveted Asian economic measures to fulfill the criteria of exclusivity of practices and how it will cope with traumas like Brexit and the uncertainty of a roll-back of US commitments in the international arena. These changes are happening at an unprecedented speed and are born out of a general protest against the current economic consensus making the context in which the bank was conceived far more defiant for multilateral organizations.

&gt;&gt;&gt;

## References

- Articles of Agreement AIIB. (n.d.). Retrieved September 28, 2016, from <http://euweb.aiib.org/uploadfile/2016/0202/20160202043950310.pdf>
- Chin, G. T. (2016). Asian Infrastructure Investment Bank: Governance Innovation and Prospects (n.d.). Retrieved November 16, 2016, from <http://journals.riener.com/doi/abs/10.5555/1075-2846-22.1.11>
- Glaser, B. S. (2014). US-CHINA RELATIONS. *Southeast Asian Affairs*, 76-82.
- (ITC), I. T. (n.d.). Trade statistics for international business development. Retrieved September 28, 2016, from [http://www.trademap.org/Country\\_SelProductCountry\\_TS.aspx?nvpm=2|156|||TOTAL||2|1|1|2|2|1|2|1|1](http://www.trademap.org/Country_SelProductCountry_TS.aspx?nvpm=2|156|||TOTAL||2|1|1|2|2|1|2|1|1)
- Kahler, M. (2016). The Global Economic Multilaterals: Will Eighty Years Be Enough? *Global Governance*, 22(1), 1-9.
- Min, X., Linan, J., & Jie, C. (2014). Northeastern Asian Perceptions of China's Rise: To What Extent Does Economic Interdependence Work? *Modern China Studies*, 21(2), 87-132. Prospects. *Global Governance*, 22(1), 11-25.
- What We Do. (n.d.). Retrieved September 28, 2016, from <http://www.worldbank.org/en/about/what-we-do>
- White House calls truce on AIIB. (2015, September 27). Retrieved from <https://www.ft.com/content/23c51438-64ca-11e5-a28b-50226830d644>



Fuente: colección de KITLV



**Evi Yuliana Siregar**  
El Colegio de México  
[esivegar@colmex.mx](mailto:esivegar@colmex.mx)

## **RITUALES SOCIO-RELIGIOSOS EN LA CULTURA JAVANESA: EL CASO DEL BAILE TRADICIONAL DE *RONGGENG* DURANTE LOS SIGLOS XIX Y XX**

SOCIAL-RELIGIOUS RITUALS IN THE JAVANESE CULTURE: THE CASE OF THE TRADITIONAL DANCE *RONGGENG* IN 19TH AND 20TH CENTURY

## Abstract

This text analyses two cases of *ronggeng*, the dancer on *tayub* or *tayuban* dance found in two novels: *Ronggeng Dukuh Paruk*, written by Ahmad Tohari, and *Bawuk*, written by Umar Kayam, which is a small part of Javanese culture, which constitutes the cultural diversity in Indonesia. The article focuses on analyzing socio-religious aspects in traditional Javanese dances, particularly in the case of *ronggeng* presented in the nineteenth century and the beginning of the twentieth century.

## Keywords

Indonesia, Javanese culture, religion, traditional dances, *ronggeng*.

## Resumen

El presente texto analiza dos casos de *ronggeng*, el nombre de bailarina en el baile tradicional *tayub* o *tayuban*, que se encuentran en dos novelas: *Ronggeng Dukuh Paruk*, escrita por Ahmad Tohari, y *Bawuk*, escrita por Umar Kayam, la cual constituye una pequeña parte de la cultura javanesa y que es parte de la diversidad cultural en Indonesia. Este artículo se enfoca en analizar el aspecto socio-religioso en los bailes tradicionales javaneses, particularmente en el caso de *ronggeng* que se presentaba en siglo XIX y al principios del siglo XX.

## Palabras claves

Indonesia, cultura javanesa, religión, bailes tradicionales, *ronggeng*.

## Introducción

En muchas culturas, los bailes tradicionales se han convertido en parte de su sistema social. Adoptando los resultados de la investigación de Kurath, Sach y Soedarsono (1985), se considera que los bailes tradicionales ocupan dos terrenos: uno está relacionado con lo "religioso" y el otro con lo "social". El aspecto religioso de los bailes tradicionales se puede observar en las presentaciones de ceremonias tradicionales tales como: el inicio de un cultivo o cosecha, un nacimiento, una curación, e incluso de la coronación de un rey o jefe de la comunidad. Los bailes tradicionales presentados en esas ceremonias se han considerado sagrados debido a que funcionan como vías de comunicación con lo divino o con el universo (con una cosmogonía). Por otro lado, el aspecto social de los bailes tradiciones se puede observar también en las presentaciones de ceremonias tradicionales, no obstante, funcionan como vías de comunicación entre los invitados para entretenerlos o simplemente para expresarse. La pregunta ahora es ¿existen bailes tradicionales que posean las dos funciones, tanto para comunicarse con el universo como con otros seres humanos?

Java Central ofrece ejemplos interesantes en este tema, pues en los relieves que se encuentran en el Templo Borobudur, por ejemplo, se describen los bailes tradicionales que funcionaban como parte de un rito, como una vía para entretenerse y como complemento de la muestra de grandeza de algún personaje o de un lugar (Sedyawati, 1981). Koentjaraningrat (1994) explica que el arte del baile y la música tradicional son manifestaciones de la cultura javanesa. En ese sentido, se puede afirmar que los bailes tradicionales en dicha cultura son importantes. Dentro de tantos bailes tradicionales que pertenecen a la cultura javanesa, *ronggeng* es un caso muy peculiar e interesante para la discusión académica.

*Ronggeng* es un término empleado para llamar a la bailarina que presenta el baile tradicional-popular, *tayub* o *tayuban*. Este nombre es muy común en la región Bayumas, Java Central. Sin embargo, existen también otros nombres como *taledek*, *tledek* o *ledek*, que se usan en otra región de Java. A pesar de que *ronggeng* se refiere al nombre de la bailarina, y que el baile es llamado *tayub*, muchos piensan que *ronggeng* es el nombre del baile. Se cree que el surgimiento de baile *tayub* o *ronggeng* tuvo que ver con ceremonias asociadas con la agricultura, es decir, con las costumbres de una comunidad agrícola. De acuerdo con varias fuentes, originalmente el baile funcionaba como un rito sagrado que se presentaba al inicio del cultivo de arroz con el fin (o la esperanza) de recibir una buena cosecha. Sin embargo, lo sorprendente es que en algunos textos, como es el caso de las novelas *Ronggeng Dukuh Paruk* y *Bawuk*, dicho baile parece estar relacionado con los actos de prostitución. En *Ronggeng Dukuh Paruk*, Ahmad Tohari narra la vida de *ronggeng* y las costumbres de una comunidad javanesa en Java Central situada entre los años 30 y 60 del siglo XX. En ese lugar, donde la tierra es difícil cultivar, era prestigioso ser una *ronggeng*. Sin embargo, la elección no se basa en el conocimiento sobre el baile que posee una persona, sino por el “destino”, pues la narrativa cuenta que la persona que se convertirá en *ronggeng* es elegida por un ser invisible llamado *indang ronggeng*<sup>1</sup>. En dicha historia, el autor no solamente narra sobre el proceso de la elección de ser *ronggeng*, sino también sobre el “rito” llamado *buka klambu*, donde la mujer, antes de convertirse en *ronggeng*, debe entregar su virginidad a un hombre elegido. Luego, al convertirse en *ronggeng*, esto significa que desde entonces ella “pertenece a todo el pueblo”.

En *Bawuk*, por su parte, Umar Kayam narra la vida de una familia de la nobleza en Java Central, también situado entre los años 30 y 60 del siglo XX. El padre de la familia, que trabajaba para el gobierno y tenía un puesto respetable, solía asistir a las fiestas de su jefe superior, quien también era de familia noble, pero de rango más alto. En esta historia, el autor escribió que en aquellas fiestas, después de que las autoridades holandesas se retiraban de la casa, el propietario ofrecía el juego de cartas al resto de los asistentes y presentaba el baile *tayub*. Las mujeres y hombres solían jugar ese juego de cartas y tomaban bebidas alcohólicas que les ofrecía el dueño de la casa, no obstante, solo los hombres disfrutaban el baile *tayub*. Aquellas fiestas normalmente terminaban a las seis o siete de la mañana. En esta historia, el narrador indica que el dueño ofrecía habitaciones a los invitados hombres, por si acaso algunos de ellos, después de disfrutar el baile *tayub*, requería tener un ambiente más privado con la bailarina; mientras tanto, las esposas regresaban a sus casas por sí mismas.

Al revisar los dos casos de *ronggeng* presentados en *Ronggeng Dukuh Paruk* y *Bawuk*, parece que el papel de *ronggeng* no concuerda con su característica original mencionada al inicio. No hay explicación suficiente para comprender estos casos, por lo tanto, es válido plantear las siguientes preguntas: ¿Cuál era el verdadero papel de *ronggeng*? ¿Cómo explicar los casos de *Ronggeng Dukuh Paruk* y *Bawuk*? Teniendo en cuenta que en Indonesia predomina la religión musulmana, así como también en Java, cabe cuestionarse ¿Dónde se ubica el islam como religión ante estos dos casos? Por otro lado, como se sabe que el baile *tayub* pertenece al arte popular, es decir, al pueblo, ¿cómo pudo ser parte del estilo de vida de la nobleza, como se describe en la novela *Bawuk*? ¿Acaso ocurrió un cambio social que afectó al papel del *ronggeng*? En todo caso la cuestión principal es si *ronggeng* es un rito cultural o en realidad es un pretexto social que manifestaba en el baile una expresión de la prostitución aceptada por la sociedad.

---

1 Se puede interpretar como “diosa de *ronggeng*”.

## La cultura javanesa y sus pensamientos

Con base en estadísticas presentadas por Badan Pusat Statistik (2014), dentro de todas las culturas que forman parte de Indonesia, la javanesa ha sido la más grande en tamaño de población, pues a pesar de que la isla de Java solo cubre el 7% del territorio indonesio, su número de población alcanza 60% de la población total del país, por lo que la proporción de ésta que pertenece a la cultura javanesa también es alta y se ha convertido en la más grande de la nación. A pesar de que no hay un dato exacto del tamaño de la población javanesa, algunas fuentes estiman que por lo menos el número alcanza 40% de toda la población. Cabe mencionar también que hay una comunidad javanesa que vive fuera de Java. Suparlan (1995) piensa que había aproximadamente un millón y medio de javaneses que salieron del territorio entre los siglos XVIII y XIX, los cuales han creado su propia comunidad en Sumatra, Papúa, Sudáfrica, Sri Lanka, Surinam, Curasao y Nueva Caledonia.

### ¿QUIÉNES SON LOS JAVANESES?

En general, para agrupar y definir a las personas que pertenecen a esta cultura, no solo se debe referir a quienes viven en la isla de Java, quienes ocupan la parte central y oriental de la isla, sino también a sus descendientes directos<sup>2</sup> que originalmente provienen de esos espacios insulares. De esta manera la mayoría de los indonesios identifican esta cultura. No obstante, es una consideración demasiado amplia. La revista *Tempo* al principio de los años 90 intentó hacer un censo para estimar cuántos son los javaneses, buscando sus características a través del uso de su lengua. De acuerdo con los resultados, solo el 12% usaba lengua indonesia para comunicarse con los demás, mientras que 18% usaba lengua indonesia y javanesa, y el resto, cerca de 70%, usaba solo lengua javanesa. Pero a pesar de este resultado, es difícil establecer el uso de la lengua como único parámetro para determinar si una persona pertenece a la cultura javanesa o no. Esto concuerda con la investigación de Suparlan (1995), en donde comenta que alguna población que vivía en la ciudad de Bandung, en el Oeste de Java, también reclamó que era javanesa, a pesar de que en su vida cotidiana no hablaba javanés, sino sudanés, la lengua que pertenece a la cultura sudanesa.

Por su parte, Koentjaraningrat (1994), confirma que la lengua javanesa y la historia detrás de ella es fundamental para comprender la cultura javanesa. El autor señala que alrededor del siglo IV surgió el sistema de escritura javanesa<sup>3</sup>, un tipo de escritura influenciada por el sánscrito que había llegado a Java mucho antes. No obstante, el desarrollo más fuerte de ese sistema de escritura fue entre el siglo VIII y X, durante la época de oro del hinduismo y budismo en Java –época cuando se construyeron los templos Prambanan y Borobudur–, y cuando se desarrolló la literatura en Java, o lo actualmente denominado como literatura javanesa, la cual también se convirtió en el inicio del desarrollo de la literatura en Indonesia.

Cabe mencionar que el término literatura javanesa no se refiere sólo a la literatura de la isla de Java, sino a la literatura escrita en lengua javanesa; en las obras literarias que se desarrollaron desde la época del reino antiguo Mataram (del siglo IX y X) hasta la época de las primeras dominaciones del reino Majapahit (del siglo XIV), donde se empleaba la lengua denominada javanés antiguo. Durante el siglo XV y XVI, e incluso hasta el siglo XVII, se hablaba un tipo de lengua dominada javanés mediano; y a partir del siglo XVIII se ha usa-

2 Tanto del padre como de la madre.

3 Este sistema de escritura no pertenecía a la lengua en toda la isla de Java, pues desde antes la lengua que dominaba la parte occidental de la isla de Java era diferente. Cabe mencionar que en esos tiempos aun no existía el término "javanés", "sundanés" o "balinés" como nombre de una cultura y una lengua, sino hasta la época de colonización holandesa.

do la categoría de javanés moderno. Según la leyenda fue el Príncipe Ajisaka, quién inventó el sistema de escritura javanesa. Fue por casualidad, pues él encontró una tabla con una escritura *hanacaraka-datasawala-padhajayanya-magabathanga*, que quiere decir 'había dos personas que peleaban, eran fuertes, por lo que finalmente ambos murieron'. Desde entonces, esta escritura se convirtió en sistema de escritura de los javaneses.

**Imagen 1. Escritura javanesa encontrada según la leyenda**

..~	ä ö	·n	äö	z	·s	..~	ö	äö	
ha	na	ca	ra	ka	da	ta	sa	wa	La
..~	·w	ö	·s	·s	·n	·n	·n	·n	
pa	dha	ja	ya	nya	ma	ga	ba	tha	nga

Fuente: Ensiklopedia Indonesia

La mayoría de los javaneses han señalado que hoy en día la ciudad de Surakarta (Solo) y Yogyakarta son centros de la cultura javanesa. Estos centros han reclamado que el Nuevo Mataram, el primer reino musulmán que dominaba Java en el siglo XVII, ascendía de los sultanatos de Surakarta y Yogyakarta, los cuales formaron la cultura javanesa tal como se conoce hoy en día. Sin embargo, es un poco difícil de aceptar esta "consideración", pues esta interpretación solo ve al islam como un factor o elemento principal para la construcción de la cultura javanesa. Es cierto que la influencia del islam era crucial porque después de que llegó a Java, dominó y sustituyó el hinduismo y budismo, y la religión tuvo un papel importante en la política y en el aspecto socioeconómico de los reinos javaneses.

Sin embargo, esta religión no ha sido la base principal del pensamiento cultural javanés, pues es posible identificar que muchos de sus valores sociales fueron influenciados por otras creencias y que estos valores aún siguen vivos en su pensamiento cultural. Sobre la descendencia, el mismo fundador del Reino Nuevo Mataram había reclamado que descendía del Reino Majapahit, lo que implica que todos ellos han sido descendientes de los reinos javaneses anteriores (aun cuando fueran hinduistas o budistas).

En la explicación de Koentjaraningrat (1994) sobre la primera construcción del sistema de escritura, la lengua y la literatura son la base fundamental de la cultura javanesa. Si se acepta esta afirmación, entonces es posible considerar que el surgimiento de la cultura javanesa data desde la época del Reino Antiguo Mataram, o quizá antes, a pesar de que el término *javanés* apenas surgió por la política que planteó el gobierno holandés cuando empezó a dominar la región y que esto coincidió con el surgimiento del reino javanés musulmán.

Ahora bien, se debe reconocer que desde la llegada del islam, la cual ha dominado gran parte de Java e incluso la mayor parte de Indonesia, la construcción de la cultura se hizo cada vez más notable. Por otro lado, desde entonces, la mayoría de los javaneses se han convertido en musulmanes, lo que generó el reemplazo paulatino del hinduismo y el budismo, aunque los rasgos de antecedentes forjados a lo largo de la historia y que marcaron la cultura, no se borraron. Todo esto se puede apreciar en el concepto llamado *kejawen* (o *javanismo* en español) que Geertz (1960) la cual se traduce como

“creencia javanesa”. Mulder (1996) señala que el *javanismo* es un punto muy importante para determinar el pensamiento de la cultura javanesa, y por supuesto de los javaneses. Tanto javaneses musulmanes y no-musulmanes han practicado de ese concepto en su vida cotidiana.

### **¿QUÉ ES EL JAVANISMO O MEJOR LA CREENCIA JAVANESA?**

Mulder (1994:16) explica que el *javanismo* “no es una religión, sino un pensamiento y al mismo tiempo un conocimiento sobre la vida, sobre la relación entre humano, la vida y el cosmos; se refiere a la ética y manera de vivir”. Es un concepto bastante complejo y difícil de explicar verbalmente, ya que para otra cultura contiene elementos “imaginarios”. Esto se puede comprender a través de su ritual más importante, como por ejemplo el *slametan*, que es una ceremonia socio-religiosa en donde se ofrece comida para todas las personas que asisten, con el propósito de alcanzar un estado *slamet* ‘estar en salvo’, donde las cosas se mueven de acuerdo con el destino sin interrupción de ningún desorden (Mulder, 1996; Koentjaraningrat, 1994). Mulder (1996) comenta que la ceremonia también funciona para mostrar el deseo de ser protegido de los peligros. A pesar de que la palabra viene del árabe, el *slametan* no es un rito islámico; algunos de sus rasgos están influenciados por la religión islámica, pero otros tienen que ver con los pensamientos hinduistas, budistas, o incluso animistas. Geertz (1960) menciona que la ceremonia *slametan* se efectúa cada cierto tiempo para asegurar que la vida sigue o camina en el orden, pero también se hace cuando se presenta una crisis o cuando se interrumpe la armonía. El autor también asegura que la ceremonia es un requisito para pedir la bendición de dios, de los espíritus o de los ancestros. Para comprender el *javanismo*, es necesario tener en cuenta sus creencias, por ejemplo, la existencia de los seres invisibles (*memedi*, *lelembut*, *tujul*, *demit*, o *danjang*), las prácticas de algunos ritos como *ruwatan*, la existencia de objetos poderosos como los *kris* y amuletos, las “medicinas alternativas” (prácticas espirituales y religiosas) para curar enfermedades, entre otros. Éstos muestran que el *javanismo* está muy relacionado con el misticismo, y por otro lado, quiere decir que la religión islámica no ha dominado cien por ciento el pensamiento de la cultura javanesa, a pesar de que notablemente se construyó en la época del islam en Java (Geertz, 1960; Endraswara, 2005; Triyogo, 2005).



Imagen 2. Presentación de Ronggeng en Java Central en siglo XIX



Fuente: colección de KITLV

Otro aspecto relevante en el *javanismo* es el concepto de la continuidad del universo. De acuerdo con ese pensamiento, el sistema social de una comunidad se considera como un micro-cosmos de la vida del universo y el modelo básico de este sistema se plantea en la vida de familia. Entonces, para poder continuar la vida del universo, es necesario mantener la comunidad y desde luego la familia; y por eso, es obligatorio para los adultos casarse y tener hijos para mantener la continuidad de vida del universo, debido a que la misión de los padres termina cuando sus hijos se casan (Mulder, 1996). Aquí se entiende por qué la ceremonia de matrimonio es la gran celebración en la vida de los javaneses. Geertz (1960) en su libro *The Religion of Java* ha intentado explicar cómo es la cultura javanesa y la práctica del *javanismo*. A pesar de que el autor ha recibido muchas críticas sobre su forma de clasificación de la sociedad javanesa, su análisis sobre los tres grupos sociales de la comunidad (*santri-abangan-priyayi*)<sup>4</sup> ayuda a comprender un poco más la práctica del *javanismo*. Incluso, la clasificación que hizo el autor está basada en la práctica del *javanismo*. Esto quiere decir que el autor considera el *javanismo* como un elemento importante para la comunidad javanesa. De acuerdo con el autor, dentro de estos tres grupos, solo los *santri* rechazan la práctica del *javanismo*, porque ellos tratan de practicar el islam de manera estricta de acuerdo con el Corán. Mulder (1996) también considera que el *javanismo* es crucial para comprender la cultura javanesa. No obstante, él rechazó la teoría de Geertz, comentando que en cierto sentido los *santri* también practican el *javanismo*, como los *abangan* y *priyayi*. Los *santri* no practican el *javanismo* en manera tangible, sino en manera intangible, pues todo esto se refleja en sus pensamientos; y quien practica el *javanismo* en manera notable son los *priyayi*, como expresa Mulder a continuación:

4 De acuerdo con Geertz (1960), los *santri* son las personas que practican la religión islámica de acuerdo con el Corán; los *abangan* son la población musulmana de Java que practican una versión más sincrética del islam *santri*; mientras que los *priyayi* son descendencias de la familia nobleza.

No todos los javaneses practican el *javanismo*, ya que a veces se encuentran personas que verdaderamente rechazan la cultura y el pensamiento javanés, por ejemplo, en el caso de los javaneses musulmanes que practican el islam de manera “estricta” o en el caso de los javaneses protestantes que “adoptaron” un estilo de vida de los holandeses... Sin embargo, no hay dudas de que el *javanismo* se refleja mucho en las personas que reciben la enseñanza más profunda sobre los secretos del *javanismo*, y los *priyayi* y sus descendencias son representantes de ese tipo de persona (1996: 17-19).

## La Mujer en la cultura javanesa y la interpretación de *Ronggeng*

### ¿CUÁL ES EL PAPEL DE LA MUJER EN LA CULTURA JAVANESA?

Una de las maneras de saber el rol que tienen las mujeres en esta cultura es a través de los bailes tradicionales. Esto se puede observar, por ejemplo, a través de los bailes tradicionales que son considerados sagrados, como el “*Bedaya Ketawang*” y el “*Semblang*”. En estos bailes tradicionales, el papel de la mujer en la cultura javanesa es bastante claro: las mujeres son consideradas sagradas debido a que poseen un poder para comunicarse con lo divino o el universo, traer prosperidad y protección para toda la comunidad. En el baile “*Bedaya Ketawang*”, el cual es presentado únicamente en el día de la coronación y en el día de aniversario de la coronación del rey, bailan nueve mujeres, este baile es considerado un símbolo de unión del poder de la tierra y el mar, una unión cósmica para crear la armonía, la cual se puede interpretar como una petición de prosperidad. El baile “*Semblang*” se presenta en la ceremonia de “la limpieza del pueblo” con el fin de agradecer por las cosechas que reciben, la salud de todo el pueblo, para dar bienvenida a los descendientes que van a llegar y para protegerse de los malos espíritus, en este estilo de danza baila solamente una mujer. Asimismo, existen otros bailes tradicionales similares a éstos, los cuales demuestran que la mujer en la cultura javanesa desempeña un papel importante.

Igualmente, a través de la obra literaria, se puede observar cómo es el rol que tiene la mujer en la cultura javanesa. Vale la pena mencionar el cuento de Calon Arang, el cual fue una obra literaria javanesa creada en las postrimerías de la hegemonía del Reino Majapahit aunque, lamentablemente, no existen referencias documentadas sobre el autor y los antecedentes de esa obra también desaparecieron. Sin embargo, la historia sigue viva actualmente y es tan importante que Pramoedya Ananta Toer, uno de los famosos escritores de Indonesia, reescribió la historia. El cuento narra sobre una mujer viuda llamada Calon Arang quien era más poderosa que cualquier hombre sabio, incluso que el mayor ascendiente sobre el rey. Ella solo quiso defender a su hija, por lo que cometió un acto de venganza con todo el pueblo, creando una enfermedad para que muriera la gente. ¿Qué hay detrás de la historia?, Calon Arang, a pesar de que la obra fue creada como alabanza para el Rey Airlangga, en realidad el tema central de la misma trata sobre la adoración hacia la Diosa Durga y la práctica del misticismo hinduista, al grado que esa narración representa el “único documento” sobre la práctica del misticismo hinduista original de la época de preeminencia hinduista-budista en Indonesia. La Diosa Durga y el misticismo implícito en ella son unas de muchas razones por las que la narración de Calon Arang es tan importante hasta hoy. La adoración a la Diosa Durga y la práctica del misticismo, se evidencian en el siguiente fragmento de la narración:

“...Después de haber tomado el libro, ella fue al cementerio acompañada por sus discípulos, [para] pedir una gracia a Su Majestad, Bhatarî Bhagawatî. ... [Cuando llegaron] al cementerio, ellos se pusieron a bailar. [Poco después] Su Majestad, Bhatarî Durggâ, llegó con sus ejércitos. La que llamaban Calwan-arang hizo una reverencia a Su Majestad, Bhatarî Bhagawatî, y la diosa le dijo: – Ah, eres tú Calwan-arang, ¿cuál es el propósito de venir a verme, acompañada por todos tus discípulos? – La viuda [volvió a] hacer una reverencia [y dijo]: – Su Majestad, ésta su hija quiere solicitarle una bendición, [el poder] para matar a la gente de toda la región, esa es mi intención. – La diosa respondió: – Te permito [hacerlo], pero no lo extiendas el hechizo hasta la capital del reino, [para que] el gran rey no se moleste conmigo... Calwan-arang [y sus discípulos] fueron al sitio justo dónde se hacía la cremación. [Luego] tomaron el cadáver de una persona que había muerto en el día kliwon, lo pusieron de pie, lo amarraron a un árbol de kepuh, [y] lo revivió [tan sólo] con soplarle. Wökçirsa y Mahisawadana abrieron los ojos [de ese cadáver]. El cadáver revivió... De inmediato [Wökçirsa] cortó su cuello con un machete. La cabeza de esa persona fue separada [de su cuerpo] y voló. Calwan-arang puso la sangre [que salió del cuerpo] en su cabeza y frotó con ella su cabello... [Luego sacó] y expuso las tripas en su cuello como si fueran cadenas. [Después] prepararon una cremación para el cuerpo, convirtiéndole en ofrenda para los bhuta que se encontraban en el cementerio. [Finalmente] Su Majestad Bhatarî Bhagawati aceptó que esa ofrenda le fuera sacrificada. La diosa salió de su palacio, y dijo a Calwan-arang: – Ay, hija mía Calwan-arang, ¿cuál es tu propósito al darme una ofrenda, [mostrarme] tu abnegación? Acepto tu ofrenda. La viuda de Girah dijo: – Su Majestad, el rey de esta tierra causó una tristeza a ésta su hija. Le ruego su amparo, Su Majestad oh Diosa, y [ahora] quiero pedir que muera toda la gente de esta región, incluso la que vive en la capital del reino. La diosa dijo: – Está bien, te lo concedo Calwan-arang<sup>5</sup>.

Considerando la pregunta principal que se planteó en el presente artículo, ¿cómo interpretar *ronggeng* en el baile *tayub* o *tayuban*? *Ronggeng* se refiere a la bailarina en la presentación de *tayub* o *tayuban*; bailarina porque debe ser una mujer. *Tayub* o *tayuban* es un baile popular javanés, el cual en su presentación bailan una *ronggeng* y un hombre; el hombre quien baila en *tayub* o *tayuban* es invitado por la *ronggeng* para bailar con ella. En algunas presentaciones, la(s) *ronggeng* no sólo baila(n), sino también canta(n). La música que acompaña el baile básicamente se compone de una combinación de *rebab* (un instrumento musical parecido a violín), *gendang* (un instrumento músico parecido a tambor), y *gong* (Soedarsono, 1985; Soedarsono, 1991).

En el inicio, el *tayub* o *tayuban* era un baile popular considerado sagrado, ya que se presentaba en las ceremonias rituales con el fin de traer la prosperidad. En la región Gunung Kidul en Java Central, por ejemplo, el *tayuban* aún es relacionada con la creencia a la diosa Sri, la diosa de la fertilidad; en el pueblo Melikan no solo se lo relaciona con la fertilidad, sino también con la protección; mientras que en Yogyakarta, en las fiestas de cosecha y en las ceremonias de boda, la *ronggeng* empieza su presentación haciendo una ofrenda de un tallo de planta del arroz para la diosa de arroz o tierra. Según varias fuentes, hasta hoy la gente sigue presentando el *tayuban* en las ceremonias del inicio del cultivo. Estas costumbres muestran que el *tayuban* surgió o tiene que ver con la cultura agrícola (Cahyono, 2000).

Sin embargo, de acuerdo con la etimología de la palabra *tayub* o *tayuban*, el término general significa ‘baile’ y ‘entretener’ o ‘entretimiento’, y se refiere

5 Traducción libre del autor con base en una versión más antigua del cuento *Calon Arang*.

al baile que se presenta en las fiestas, es decir, un baile para entretenerse sin implicaciones o contextos religiosos. Praptowiranto también piensa que *tayuban* podría ser un compuesto de palabra entre *mataya* 'baile' y *guyup* 'social'. El significado de la palabra tampoco muestra un contenido de lo sagrado. De hecho, en muchas literaturas se menciona que *tayuban* es un baile social. En *Serat Centhini*, una obra literaria javanesa del siglo XIX, por ejemplo, claramente se menciona que *tayuban* es un tipo de entretenimiento de los hombres (Soedarsono, 1991). Lo que sorprende aún más es que Poerbatjaraka (1954), el experto en lengua java antigua, comenta que la palabra original era *nayub*, que venía de *sayub*, que puede ser interpretado como 'comida descompuesta' o 'bebidas alcohólicas'. Winter y Ranggawarsita (1987) también relacionan la palabra *nayub* con 'tomar bebidas alcohólicas'. Quizá el *tayuban* contiene aspectos 'baile' y 'bebida' por su desarrollo a lo largo de la historia (Poerbatjaraka, 1954; Sedyawati, 1989). Geertz (1960), por su parte, comenta que el baile es parte del "arte tradicional de la calle" y que en algunos casos las bailarinas "se sometieron" a la prostitución.

Al observar los significados de la palabra *tayub* o *tayuban*, todos se concentran en las presentaciones del *tayuban* del siglo XIX-XX, mientras que el *tayuban* se ha practicado muchísimo antes, incluso en la época preislámica en Indonesia (Suwandi, 1937). Si se analizan las escenas de la presentación del *tayuban*, ésta se divide en dos partes: la primera, es cuando la *ronggeng* baila sola, comunicándose con lo divino o el universo; y la segunda, es cuando la *ronggeng* invita a un hombre a bailar con ella, con el objetivo de "transferir" la bendición que ella recibió de lo divino o el universo a ese hombre, entonces es aquí donde se encuentra la conexión (Van Peursen, 1976).

El *tayuban* no solo es conocido en Java, sino también en algunas partes de Sumatra y el Malayo Peninsular. Ratna (2006) mencionó que en Sumatra Oriente este baile empezó a desarrollarse apenas en el principio del siglo XX y los sultanatos de Deli, Serdang y Langkat en Sumatra Oriente lo convirtieron en un entretenimiento palaciego. Sin embargo, el *tayuban* que se desarrolló en esa región no es como en Java, pues no se baila en pareja. Esta información proporciona más elementos sobre la "especulación" de lo que llaman *ronggeng* como nombre del baile. Incluso en muchas imágenes "más antiguas" sobre *tayuban* solo se presentaban la(s) bailarina(s), y nada de escena sobre baile en pareja.

Hasta aquí quizá se puede especular si la parte religiosa se ha venido perdiendo a lo largo de la historia, o si de alguna manera se ha conservado, o se queda en los lugares remotos como Gunung Kidul o Melikan. Lo que permanece, y lo que la mayoría sabe, es la parte que Geertz (1960) categoriza como baile tradicional popular javanés, que es el mismo baile que se presentaba en las fiestas de los *priyayi* (Koetjoroningrat, 1994). Sin embargo, si acepta la categorización de Geertz, ¿cómo explicar que ese baile entrara a la comunidad de la nobleza?

Kasuma (2006) hizo una investigación sobre el comportamiento sexual de los javaneses en el principio del siglo XX. La autora observó que en el principio de este siglo, en Batavia y muchas ciudades en Java (Semarang, Demak, Kudus, Tegal, Pekalongan, Kutoarjo, Purbalingga, Banyumas, Malang, Blitar, y Surabaya) aparecieron muchas publicidades sobre varios tipos de medicinas, tales como "*Posinwan*", "*Kong Leng Poo*", la cerveza negra "*Djago(haan)*", la bebida (alcohólica) tradicional "*Tjoen Tik Tong*" y el aceite "*Hindhie*" que se ofrecían para resolver el apetito sexual, lo cual lo interpretó como un cambio social, particularmente en el comportamiento sexual; pasar de ser reservado a ser abierto. A continuación se presenta una publicidad del diario *Tjahaja-Timoer* publicada el 12 de octubre de 1914:

... “Tionghoa Posinwan” es una medicina hecha por T. H. Lie Sim King, que funciona tanto para los hombres como para las mujeres; particularmente para los hombres que viajan mucho, por lo que es difícil conseguir hijos, la descendencia, pues tienen fatiga, dolor de cabeza y de los ojos, como tampoco tienen apetito, y también para los hombres y las mujeres que habían sido infectados la sífilis. ¡Garantizado! (Traducción propia a partir de Kasuma, 2006).

**Imagen 3. Presentación de Ronggeng en Batavia en siglo XIX**



Fuente: colección de KITLV

La autora comenta que el cambio social no solo se observa en este tipo de publicidad, pues resulta que también había una “anomalía” en los comportamientos de la comunidad javanesa; este ya se había observado desde el fin del siglo XIX en manifestaciones como la prostitución, la convivencia (fuera del matrimonio), el aborto y las enfermedades sexuales. Ella concluyó que había tres causantes: la influencia del estilo de vida de los holandeses, la industrialización, el desarrollo infraestructural, y la pobreza causada por el sistema de esclavitud política económica, cuando el gobierno holandés planteó la privatización que se implementó en 1870, como sostiene la autora:

Durante el final del siglo XIX hasta el principio del siglo XX, se incrementó la prostitución en Java, por lo que el gobierno holandés planteó un nuevo reglamento sobre el control de la comercialización del servicio sexual el 15 de julio de 1852; las bailarinas como las *ledek*, *domprot*, *cokek*, *ronggeng* también se sometieron a la revisión<sup>6</sup>.

El hallazgo que hizo Kasuma por supuesto es muy importante, pues resulta que la nueva política económica que planteó el gobierno holandés en Java al final del siglo XIX afectó a la situación social de los javaneses, sobre todo al surgimiento de la prostitución. En realidad, la prostitución no es algo ajeno, pues es una de las más antiguas prácticas en la civilización humana; pero,

<sup>6</sup> Traducción propia del autor a partir de Kasuma (2006).

lo que se debe resaltar aquí es que la prostitución que surgió en esa época ya era más abierta comparada con tiempos antiguos. Por otro lado, la autora también describe que cuando Mataram Moderna se dividió en dos (Surakarta y Yogyakarta) en 1755, Surakarta planteó una nueva política; la socialización del *javanismo*, desde entonces, este pensamiento javanés ya no solo pertenecía a los reyes, la nobleza y la comunidad del palacio, sino también a todo el pueblo. Puede interpretarse que desde entonces empezó a “eliminarse” el muro entre el palacio y el pueblo.

## Conclusión

Es natural que los humanos inventen y planteen ideas para defenderse de algo o para sobrevivir. Para las comunidades que viven y que su futuro y su descendencia dependen del producto de un cultivo, la tierra se convierte en algo primordial en su pensamiento. La Isla de Java es una tierra de cultivo, por lo tanto, es razonable que los javaneses crearan ritos que estuvieran relacionados con sus pensamientos.

Existe la parte religiosa que desempeña el papel de *ronggeng*, la cual es una escena donde la *ronggeng* se comunica con lo divino o el universo para pedir la bendición; y otra escena en donde la *ronggeng* transfiere esa bendición a todo el pueblo a través del hombre que baila con la mujer. Seguramente esa segunda parte de la escena se ha transformado a lo largo de la historia de acuerdo con el cambio social que se ha presentado en la sociedad javanesa, por lo que el baile *tayub* o *tayuban*, que en sus inicios era un baile sagrado, se transformó en un baile social, aunque en cierto sentido el símbolo de lo sagrado sigue caracterizando este baile.

Es probable que toda la comunidad javanesa haya practicado el *javanismo*. La práctica de este pensamiento no tiene que ver con el islam, aunque esta religión ha dominado en toda la comunidad; parece que estas dos prácticas caminan paralelamente, es decir, cada uno camina en su riel. *Ronggeng* tiene que ver con la práctica del *javanismo*. Ahora bien, en el proceso de desarrollo humano siempre se presenta un cambio por las influencias del cambio político, económico, o pensamiento religioso o cultural. Durante los siglos XVII-XIX se presentó un cambio social en Java y esto afectó a la situación social en la comunidad javanesa, incluso al papel de *ronggeng*, por lo tanto, el *tayuban* se convirtió en entretenimiento de los *priyayi* y luego en “arte popular de la calle” como dijo Geertz. No obstante, es difícil concluir que *ronggeng* se convirtiera en un baile representativo de la prostitución, y que esta fuera legalizada por la comunidad.

Se regresa a la pregunta inicial de este texto, *ronggeng* que se presenta en *Ronggeng Dukuh Paruk* y en *Bawuk*: ¿es un rito cultural o es un rito social? Retomando todas las interpretaciones expuestas en el texto, parece que *ronggeng* está jugando en ambos territorios, entre lo religioso y lo social. Sin embargo, es importante subrayar un asunto; hacer una interpretación no es un acto de juzgar y crear una sentencia. Y, ¿cómo está *ronggeng* y *tayuban* hoy en día? Seguramente es diferente a lo analizado en este texto.

>>>

## Referencias

- Aguswati (2007). *Motivasi dan Keterlibatan Penonton Dalam Pertunjukan Tayub di Desa Tunggak, Kecamatan Toroh, Kabupaten Grobogan*. Semarang: Universitas Negeri Semarang.
- Endraswara, S. (2005). *Buku Pinter Budaya Jawa*. Yogyakarta: Gelombang Pasang.
- Geertz, C. (1960). *The Religion of Java*. Chicago-London: The University of Chicago Press.
- Hajid T., A. (2005a). *Benda-benda Bertuah Masyarakat Jawa*. Yogyakarta: Narasi.
- \_\_\_\_\_ (2005b). *Orang Jawa, Jimat dan Makhluk Halus*. Jakarta: Pustaka Agromedia.

- Kasuma, G. (2006). "Dari Privacy ke Vulgar: Prilaku Seks di Jawa Awal Abad ke-20". Ponencia presentada en el VIII Congreso Nacional de Historia, Yakarta.
- Koentjaraningrat (1994). *Kebudayaan Jawa*. Yakarta: Balai Pustaka.
- Magnis-Suseno, F. (2001). *Etika Jawa*. Yakarta: Gramedia.
- Mulder, N. (1996). *Pribadi dan Masyarakat di Jawa*. Yakarta: Pustaka Sinar Harapan.
- Narawati, T. (2009). "Peran Pendidikan Tari Klasik Putri Gaya Yogyakarta bagi Perempuan Jawa, Dulu dan Kini". *Humaniora*, 21 (1), pp. 70-80.
- Pamberton, J. (2003). *Jawa*. Yogyakarta: Matabangsa.
- Poerbatjaraka (1954). *Bahasa dan Budaya*, 3 (2), pp. 3-40.
- Pitoyo, Dj. (2003). "Refleksi Filosofis tentang "Pandangan Dunia" di Balik Pergelaran Tayub". *Jurnal Filsafat*, 34 (2).
- Ratna (2006). "Perubahan Kesenian di Kota Medan: Studi tentang Ronggeng dan Jaran Kepang". Ponencia presentada en el VIII Congreso Nacional de Historia, Yakarta.
- Ricklefs, M.C. (2008). *Sejarah Indonesia Modern*. Yakarta: Serambi.
- Soedarsono (1985). "Peranan Seni Budaya dalam Sejarah Kehidupan Manusia: Kontinuitas dan Perubahannya". Discurso en la toma de posición como Miembro Catedrático Indonesio en la Facultad de Letras de la Univesidad Gadjah Mada, 9 de octubre.
- Soekmono (1973). *Pengantar Sejarah Kebudayaan Indonesia 2*. Yogyakarta: Kanisius.
- Sedyawati, E. (1981). *Pertumbuhan Seni Pertunjukan*. Yakarta: Sinar Harapan.
- \_\_\_\_\_ (1989). "Candi Jago: Buddhist Architecture in Javanese Context". *International Seminar on Buddhist Architecture and National Culture in Asia*.
- Suhardjo, D. (2004). *Mengaji Ilmu Lingkungan Kraton*. Yogyakarta: Safina Insania Press.
- Sumukti, T. (2005). *Semar: Dunia Batin Orang Jawa*. Yogyakarta: Galang Press.
- Suparlan, P. (1995). *The Javanese in Suriname: Ethnicity in An Rural Society*. Arizona: Arizona State University.
- Sutarto, A. (2005). "Mistisisme Seni dalam Masyarakat". *Seni Pertunjukan Indonesia: Menimbang Pendekatan Emik Nusantara*. Surakarta: The Ford Foundation y Program Pendidikan Pasca Sajana STSI.
- Van Peursen, C.A. (1976). *Cultuur in stroomversnelling*. Amsterdam: Elsevier.
- Widyatutiengrum, S. R. (2005). "Peran Penari Perempuan dalam Tari Tayub di Blora, Jawa Tengah: Sebuah Pendekatan Etnokoreologi". *Seni Pertunjukan Indonesia: Menimbang Pendekatan Emik Nusantara*. Surakarta: The Ford Foundation y Program Pendidikan Pasca Sajana STSI.
- Winter, C.F. y R. Ranggawarsita (1987). *Kamus Kawi-Jawa*. Yogyakarta: Gadjah Mada University.
- Zoetmulder, P.J. (2000). *Manunggaling kawula Gusti: Panteisme dan Monisme dalam Sastra Suluk Jawa*. Yakarta: Gramedia.



Shutterstock.com

# LA ENCRUCIJADA DE AKIHITO

## AKIHITO'S CROSSROADS

doi: 10.17230/map.v5.i9.05

**Fernando Barbosa**

Universidad de los Andes

[fernandobarbosa.reorient@gmail.com](mailto:fernandobarbosa.reorient@gmail.com)

El pasado 8 de agosto de 2016, el Emperador Akihito se dirigió a los japoneses con un mensaje que probablemente tendrá un impacto profundo en las instituciones de Japón. La primera vez que un Emperador le habló a su pueblo fue en agosto de 1945 cuando Hirohito anunció el fin de la guerra y la aceptación de la derrota. Desde que el actual emperador asumió su trono, esta es la segunda vez que se pronuncia de manera directa hacia el pueblo japonés. La primera fue en marzo de 2011 a raíz del tsunami y del desastre nuclear de Fukushima. Con ambigüedades, como acostumbra ser el lenguaje imperial, aquel mensaje dejó ver entre líneas un llamado para que hubiera más acción frente a la crisis de entonces. La reciente alocución del 8 de agosto de 2016 —fecha que está justo entre el 6 y el 9 cuando se conmemoran

<sup>1</sup> Desde 1973 se ha dedicado a los temas de Asia y, particularmente, de Japón: en el sector privado y en el público, la diplomacia, la academia, el periodismo, la consultoría y la traducción.



las catástrofes atómicas de Hiroshima y Nagasaki—, fue mucho más directa y tocó materias fundamentales; por su trascendencia debió ser preparada con esmero. Las informaciones de los medios insinúan que el mensaje debió transmitirse alrededor del pasado 23 de diciembre de 2015, día del cumpleaños del Emperador, pero que se postergó por falta de tiempo para los preparativos necesarios.

El tema principal del discurso se centró en el deseo del emperador de abdicar. Sin embargo, una lectura más pausada revela otros tópicos de mayor trascendencia. El mensaje fue pregrabado pero antes de ser emitido el contenido fue filtrado por la Radio Televisión de Japón, la NHK. Posiblemente se trató de medir el pulso de la opinión pública, que se manifestó positivamente a través de las encuestas que se hicieron de inmediato. En efecto, la aceptación de una posible abdicación del Emperador obtuvo niveles favorables que alcanzaron hasta el 85%, los cuales lograron llegar hasta el 87,5% en el sondeo realizado por Kyodo después de la transmisión.

Se debe tener presente que hoy en día el Emperador no puede intervenir en política, pues se lo prohíbe la Constitución de 1946. Pero hablar de un cambio sobre la forma de dar paso a un nuevo Jefe de Estado, es en esencia un tema de alta política. Para no comprometerse en una violación de la ley, el Emperador optó por algo inusitado: hablar como individuo y no como emperador: "Mientras mantenga la posición de Emperador, debo abstenerme de hacer cualquier comentario específico sobre el sistema Imperial, pero quisiera decirles lo que yo, como individuo, he estado pensando sobre esto". Tanto la forma, como el contenido son una novedad y pueden verse como una salida con consecuencias imprevisibles.



La abdicación no ha sido un tema extraño salvo en los últimos dos siglos. Desde épocas remotas casi la mitad de los emperadores se han retirado o han abdicado. Lo cual ayuda a comprender por qué la Casa Imperial japonesa ha durado tantos siglos. En efecto, una de sus características es la flexibilidad con que los emperadores ejercen, delegan o entregan el poder. Muchas veces se marginaron para darle salida a las luchas políticas encerrándose en un monasterio budista o viviendo en el retiro. De ahí que sea inmemorial su actuar más como símbolos del estado que como cabezas de gobierno, lo que también ha contribuido a mantener la estabilidad del sistema y a alimentar la identidad nacional. El último que abdicó, en 1817, fue el emperador Kōkaku sobre quien vale la pena hacer la siguiente anotación que resulta de interés porque está también relacionada con los actuales problemas de la sucesión. El emperador Go-Momozono (1771-1779), quien tuvo solamente una hija, ya muy próximo a la muerte adoptó a Tomohito-shinnō, el hijo más joven de una rama colateral de la familia imperial, la Casa de Kan'in. Este hijo adoptivo se convirtió en el emperador Kōkaku quien reinó entre 1779 y 1817 cuando abdicó a favor de su hijo el emperador Ninkō y de quien desciende, en línea directa, el actual emperador Akihito.

Durante los años de la posguerra, el reinado de Hirohito tuvo serios contradictores y una cierta indiferencia en amplios sectores del pueblo. Pero sucedieron cosas que mejoraron la percepción de los japoneses y que tuvieron su punto de quiebre con el matrimonio de Akihito con una plebeya, la actual Emperatriz Michiko. De la misma manera, tuvieron impacto los matrimonios de sus hijos con mujeres que tampoco provenían de la nobleza. Primero, el del segundo hijo, el del Príncipe Akishino, el cual fue muy celebrado, y luego el del Príncipe Heredero con la Princesa Masako. Estos hechos, aunados a la cercanía con el pueblo que ha caracterizado a la actual Casa Imperial, han acrecentado la simpatía de la opinión pública por ellos. Ahora, apelar tan directamente a lo humano, como lo ha hecho el actual Emperador, seguramente elevará más sus afectos.

Akihito ha centrado la atención en su salud y en su vejez. Confiesa que ambas podrán amenazar su capacidad para desempeñar las funciones que le imponen la Constitución y la Ley. Pero sutilmente también agrega un deber más: la guarda de la tradición. Sobre este último particular, y recalando la ambigüedad del lenguaje usado, el Emperador en dos ocasiones de su discurso se refirió a un asunto con connotaciones religiosas. En efecto, dijo:

“He considerado que el primer y más importante deber del Emperador es rezar por la paz y la felicidad de todo el pueblo”. Y más adelante continuó: “... he podido llevar a cabo los deberes más importantes del Emperador, pensando siempre en el pueblo y rezando por el pueblo con profundo respeto y amor por el pueblo. Creo que esto ha sido una gran bendición”.

Lo anterior no llamaría la atención de nadie en circunstancias normales. Pero hay dos hechos relevantes en el caso japonés. Primero, para nadie es un secreto que el Emperador continúa siendo la cabeza del Sintoísmo, así sea de manera privada, lo cual quedó muy claro durante las ceremonias de entronización que tuvieron lugar después de la muerte de Hirohito. Y segundo, no se puede olvidar que la Constitución de 1946 le prohíbe toda actividad religiosa al estado o a cualquiera de sus órganos (art. 20). De tal manera, debe entenderse que, en un texto tan cuidadosamente elaborado, esta mención no es algo inocuo y podría entenderse como un pedido para que se reestablezca públicamente uno de los deberes que la tradición le impone al Emperador, más precisamente el relacionado con el culto sintoísta. Se trata de una materia muy sensible y resulta aventurado especular sobre la misma, pero es algo que tampoco puede aislarse del resto del mensaje.



Shutterstock.com

Para justificar su solicitud, Akihito argumenta que será inevitable una disminución de sus capacidades y que “no es posible continuar reduciendo perpetuamente los actos del Emperador en asuntos de estado y de sus deberes como símbolo del Estado”. Y continúa opinando sobre la regencia que está establecida en la Ley de la Casa Imperial para los casos en que el Emperador se encuentre impedido por razones de edad (solamente en caso de herederos menores) o de enfermedad. Y concluye diciendo que este procedimiento “no cambia el hecho de que el Emperador continúa siendo el Emperador hasta el fin de sus días aún si es incapaz de cumplir con sus deberes como Emperador”. Con lo cual incluye, convenientemente, otro mecanismo que contempla la Ley: la posibilidad de delegación. Durante los últimos años del reinado de Hirohito este mecanismo fue usado con gran frecuencia, pues el Emperador delegó en el Príncipe Heredero (Akihito) ciertos deberes y éste, a su vez, los delegó de igual manera en su hijo mayor, Norihito.

Si el gobierno del Primer Ministro Abe quisiera atender los deseos del Emperador, debería promover la reforma de la ley sobre la Casa Imperial de 1947. No se requiere una enmienda constitucional para estos efectos, pues la Carta de 1946 tal como ya lo había establecido la de 1889, remite a la Ley las definiciones y procedimientos relativos a la sucesión.

La actual Constitución Nacional establece que el Trono Imperial será dinástico y se sucederá de acuerdo con lo que disponga la Ley sobre la Casa Imperial aprobada por la Dieta (art. 2). Esta ley, que corresponde a la No. 3 del 16 de junio de 1947, dedica su capítulo I al tema y establece que la sucesión al Trono se hará siguiendo la descendencia masculina dentro de la Familia Imperial según el artículo 1 y en el orden previsto en el artículo 2: primero el hijo varón mayor; segundo el hijo mayor de este último; tercero los demás hijos varones del primero; cuarto, el segundo hijo del emperador y sus descendientes, etc. El capítulo 2, que se ocupa de la Familia Imperial, establece que la misma está compuesta por: el emperador, la viuda del emperador, la gran empera-

triz viuda, los Príncipes Imperiales y sus consortes, las Princesas Imperiales, los príncipes y sus consortes y las princesas. E impone como condición para ser miembro de la Familia Imperial, ser descendiente legítimo, de esta manera excluyendo a los hijos extramatrimoniales del Emperador como lo fue el emperador Taishô, abuelo del actual emperador. Asimismo, se prohíbe al mismo emperador y a toda su familia adoptar hijos, como ocurrió en el caso de Go-Momozono mencionado anteriormente.

La ley de 1947 no incluye la abdicación pero prevé dos instancias en caso de producirse una incapacidad del emperador: la primera, muy usada en las últimas décadas, es la delegación de funciones, ya mencionada previamente. Y la segunda es la Regencia que opera cuando el emperador sufre graves incapacidades físicas o mentales o cuando su sucesor no ha alcanzado la mayoría de edad, es decir, 18 años. El Regente, según lo estipula la Ley de la Casa Imperial (artículo 17), será escogido dentro de los miembros de la Familia Imperial en el siguiente orden:

1. El Príncipe Heredero o su hijo
2. Un Príncipe Imperial o un Príncipe según la precedencia establecida en la ley
3. La Emperatriz
4. La Emperatriz viuda
5. La gran Emperatriz viuda
6. Una Princesa Imperial o una Princesa

Los Príncipes y Princesas Imperiales corresponden a los hijos y nietos del Emperador. Y los Príncipes y Princesas, a los descendientes legítimos del Emperador en tercera o posterior generación.

Lo anterior reviste importancia, pues demuestra que la jefatura de estado en Japón eventualmente puede quedar en cabeza de una mujer regente.

De lo anterior se deduce que las posibilidades de que el país quede acéfalo son muy remotas. No obstante, la advertencia que hace el emperador en cuanto a que Japón puede verse envuelto en etapas crónicas de interinidad en la jefatura del Estado, es algo que no puede ponerse en duda. Y en tal sentido, debe entenderse que la delegación y la regencia son temporales y no permanentes.

Las dificultades que rodean tanto la sucesión como el desarrollo ordinario de las actividades de la Corona, han dado lugar a muchos debates en los últimos años y tienen como una de sus causas la drástica disminución de los miembros de la Familia Imperial que ordenó la Ley 3 de 1947. En virtud de ésta, la Familia quedó compuesta por Hirohito y sus familiares más cercanos: su madre viuda y sus tres hermanos y sus familias. Esto significó la desaparición de 11 familias imperiales con sus duques, marqueses, condes, vizcondes y barones. Con ello se mermaron las alternativas de sucesión que han llevado a extremos como el que hubo de afrontarse en el caso del Emperador Kôkaku. La siguiente es la lista de los 20 miembros actuales:

- Emperador Akihito y la Emperatriz Michiko
- Príncipe heredero Naruhito, la Princesa Masako y la Princesa Aiko
- Príncipe Akishino (segundo en la sucesión), la Princesa Akishino, las Princesas Mako y Kako y el Príncipe Hisahito (tercero en la sucesión)
- Príncipe Hitachi (hermano del Emperador y cuarto en la sucesión) y la Princesa Hitachi (sin descendencia)
- Príncipe Mikasa (tío del Emperador y quinto en la sucesión) y Princesa Mikasa
- Princesa Tomohito de Mikasa y las Princesas Akiko y Yohko
- Princesa Takamado (viuda del Príncipe Takamado) y las Princesas Tsuguko y Noriko.

- A tan reducido número de miembros se suman dos provisiones de ley que la estrecharán más. En efecto, las mujeres, tan pronto se casen, deben abandonar la familia y convertirse en plebeyas. Además, como ya se mencionó anteriormente, se prohibió la adopción por parte de los miembros de la familia, excluyendo de esta manera a los hijos no legítimos. Finalmente, de los seis varones que quedan, dos tendrían los mismos problemas de Akihito. En efecto, el Príncipe Mikasa cumplió 100 años en diciembre de 2015 y el Príncipe Hitachi es dos años menor que el Emperador. De tal manera, la sucesión queda reducida a los dos hijos de Akihito y a su nieto.

Lo anterior, de existir voluntad política para solucionarlo, plantea un problema de orden práctico que tiene dos aristas. Por un lado, podría estudiarse la posibilidad de que la línea de sucesión se amplíe a las mujeres lo que permitiría el ascenso de una Emperatriz. Por otra parte, habría que identificar mecanismos que permitan ampliar el número de miembros de la Familia Imperial para lo cual han estado comentando dos alternativas: la primera es la de no obligar a las mujeres que se casen en el futuro a abandonar la familia; y la segunda, la de permitir el reingreso de las que han tenido que renunciar a su status.

Este último tema no ha sido muy debatido como sí ha ocurrido con el primero. Durante el gobierno del primer ministro Koizumi se convocó a un panel de especialistas para discutir la posibilidad de permitir la sucesión por el lado femenino. En aquel entonces no había herederos varones en la tercera generación. Con el nacimiento del Príncipe Hisahito en 2006, el asunto perdió la urgencia con que se venía debatiendo, y las recomendaciones del panel, recogidas en un informe de 2005, fueron engavetadas. No obstante, debe anotarse que si bien las conclusiones de los estudiosos fueron favorables para admitir mujeres en la línea de sucesión, las posiciones de la extrema derecha fueron desfavorables. Esta derecha, hoy en el poder, tendrá que sopesar muy bien el reciente pedido del Emperador.

El pronunciamiento del Emperador ha sido menos obscuro que de costumbre. Ha apelado a lo que dice la Constitución en el artículo 1 del capítulo 1: "El Emperador es el símbolo del Estado japonés y de la unidad del pueblo japonés, emanando su cargo de la voluntad del pueblo, en el que reside el poder soberano". Por ello acude, de manera nada usual, al pueblo mismo y lo hace como individuo, y hasta podría decirse que como ciudadano. Todo este entramado provoca muchas preguntas, particularmente las que tendrían que ver con unas reformas estructurales que reclaman factores internacionales como el nuevo balance de poder regional impulsado por el crecimiento de China y de India; al igual que los internos, como el envejecimiento de la población, los retos de un sistema económico que no parece dar con las soluciones adecuadas para generar desarrollo y los movimientos que se están fraguando sobre una eventual reforma de la Constitución de Paz del 46.

La invitación de Akihito parece ir más allá de sus preocupaciones personales y se diría que está dirigida a crear un debate nacional y un nuevo consenso sobre el destino de los japoneses.

ACTUALIDAD EN ASIA

# Actualidad en Asia





**Ma Sophy**

Estudiante de Intercambio

ELE FOCALAE

[ma.sophy@yahoo.com](mailto:ma.sophy@yahoo.com)

# TURISMO EN CAMBOYA

## TOURISM IN CAMBODIA

### Abstract

In recent years, tourism in Cambodia has grown and has become a great source to increase the regional and country economy. This because the country has developed an attractive touristic region which allows tourists to get to know the Asian culture and enjoy of a country to travel with small budget. For this reason, this article aims to show the main touristic regions of Cambodia. The first region that will be explained is Siem Reap, which is the most known and touristic region of the country. Secondly, the region of Phnom Penh will be exposed; this city is the actual capital of Cambodia and the place where the King lives. After that, the region of Sihanoukville will be described, where most of the beaches and coasts are located. The fourth region to present is the northeast region, which is also known as the ecotouristic region, where multiple activities can be done as for example: visiting the waterfalls, the jungle and get to know the diverse fauna. Lastly, a brief conclusion about the tourism of Cambodia will be presented.

## Key Words

Cambodia, Angkor, tourism, Siem Reap, Phnom Penh, Sihanoukville.

## Resumen

En los últimos años el turismo en Camboya ha incrementado y ha servido para mejorar la economía regional y del país. Esto debido a que el país se ha convertido en una región atractiva para conocer la cultura asiática, además de ser un país muy económico para viajar. Por esta razón, el presente artículo pretende mostrar las principales regiones turísticas de Camboya y las diferentes actividades que se pueden realizar allí. En la actualidad, existen cuatro regiones turísticas principales. La primera región es Siem Reap, la cual es la provincia más conocida y turística de Camboya. En segundo lugar, se expondrá sobre Phnom Penh, capital actual del país y lugar en donde habita el rey. Posteriormente, se dará a conocer un poco sobre Sihanoukville, provincia ubicada en la parte suroeste del país y lugar en donde se encuentran la mayoría de las costas y playas. La cuarta región que se presentará es la región del Noreste, también conocida como la zona de ecoturismo, en donde se pueden visitar las cataratas, la selva y conocer la diversa fauna. Por último, se expondrán unas breves conclusiones sobre el turismo en el país.

## Palabras clave

Camboya, Angkor, turismo, Siem Reap, Phnom Penh.

## Introducción

Camboya es un país localizado en el sudeste asiático y comparte límites con Vietnam, Tailandia y Laos. Tiene con una superficie de 181.035 km<sup>2</sup> y una población aproximada de 15 millones de habitantes. Asimismo, cuenta con dos estaciones en el transcurso del año: la primera, es la estación lluviosa que se da entre mayo y octubre; y la segunda, es la estación seca la cual se da entre de noviembre y abril. La temperatura promedio anual es de 29 °C (Banco Mundial, s.f.).

En 1863 Camboya fue colonizada por los franceses hasta 1953, año en que el país obtuvo su independencia. Entre 1975 y 1979 el país estuvo inmerso en una guerra civil que concluyó con la captura en Phnom Penh por parte de ejércitos vietnamitas. A pesar de la guerra civil ocurrida, el país ha tenido una recuperación bastante notoria, especialmente en las áreas como la economía, la educación, tecnología, y transporte. Asimismo, Camboya cuenta actualmente con cuatro fuentes principales para el desarrollo de su economía: agricultura, turismo, industria textil e industria pesquera

En el artículo se expondrá una de las fuentes principales para el desarrollo de la economía, en este caso el turismo. Actualmente existen cuatro regiones turísticas importantes en Camboya: Siem Reap, Phnom Penh, Sihanoukville y la región del Noreste. A continuación se presenta una breve descripción de cada una de ellas.





Shutterstock.com

## Siem Reap

Es una de las ciudades más reconocidas de Camboya, esto debido a que solía ser la capital del país hasta 1432 -cuando tuvo que ser trasladada temporalmente a la provincia de Kompong Cham, y posteriormente a la capital actual Phnom Penh. Este traslado surgió debido a las diversas guerras entre Camboya y Tailandia en esta época, en donde además de sufrir una invasión por parte de los tailandeses, hubo una fuerte afectación al sistema de aguas, no solamente a los ciudadanos sino también a la agricultura debido a la sequía –sector principal para la economía de Camboya en esta época. Siem Reap fue abandonada hasta 1863, año en el que los franceses descubrieron la tierra y comenzaron a hacerle transformaciones.

Entre los destinos más reconocidos de esta ciudad están los templos de *Angkor*<sup>1</sup>. Desde 1992, estos templos han sido considerados un patrimonio cultural de la humanidad (UNESCO, 2013), y para quienes buscan visitar los alrededores de estos templos, lo pueden hacer realizando el tour de senderismo o paseando en elefantes. De la misma forma, para conocer más sobre esta época, se puede realizar una visita al Mueso Nacional de *Angkor*, el cual

1 *Angkor* fue un periodo de Camboya comprendida entre el siglo IX y XV (802-1432).

2 *Tonle Sap* es el nombre del lago que deriva de río Mekong y literalmente significa el lago de agua dulce.

3 *Mekong* es río que nace en Tíbet y atraviesa cinco países: China, Vietnam, Laos, Tailandia y Camboya.

fue inaugurado en 2007 y es el lugar en donde se exhiben las antigüedades de esta época. Asimismo, existe una fábrica de productos artesanales llamada Artesanía de *Angkor*, en la cual los turistas pueden entrar, hacer el recorrido para ver a los trabajadores realizar los artículos artesanales de diversos materiales como piedra, madera, plata, bronce, seda y cera. Posteriormente, pueden entrar a la tienda de la fábrica para mirar los productos terminados y comprarlos si lo desean. A pesar de que la tienda es francesa, se contratan a los habitantes locales, pues esto ayuda a generar empleo y mejorar la calidad de vida de los habitantes de la región.

Además de los templos antiguos, también existen templos budistas más modernos en donde viven los monjes, quienes realizan una ceremonia de la bendición para los turistas que deseen. Asimismo, en Siem Reap también se puede visitar el lago *Tonle Sap*, el lago más extenso del sudeste asiático cuyas aguas provienen del río Mekong; durante la estación seca tiene una extensión de 2.400km<sup>2</sup> con una profundidad de hasta 1,50 metros, mientras que en la estación lluviosa puede llegar aproximadamente a los 24.000 km<sup>2</sup>, alcanzando una profundidad de hasta 12 metros. En ese lago existen 'pueblos flotantes', los cuales pueden ser recorridos por los turistas que están interesados en conocer más sobre este tipo de pueblos. Actualmente existen cuatro pueblos principales en el lago: Chong Kneas, Mechrei, Kompong Klang, Kompong Pluk. En cada uno de los pueblos existe una población aproximada de 5.000 personas y cada uno cuenta con sus propias iglesias, escuelas, mercados, hospitales, restaurantes, etc. Para los funerales se hace una ceremonia distinta a la tradicional, pues al momento de morir, la persona es envuelta en una estera y después es transportada hacia los manglares. La vida en estos pueblos es un poco difícil, pues el principal recurso para sobrevivir de los habitantes es la pesca; los habitantes se levantan a las cinco o seis de la mañana para ir a pescar y no regresan a sus casas hasta las cuatro o cinco de la tarde, además tienen que utilizar el agua del lago para bañarse, lavar la ropa y platos, etc. Asimismo, utilizan los barcos como medio de transporte entre los pueblos para transportar mercancías y personas.

Después de los paseos de día, por la noche se puede ir al centro para cenar y disfrutar de la vida nocturna. Allí se puede ir a un barrio llamado *Pub Street*, el cual cuenta con mercados nocturnos para realizar compras. El turismo en estos sitios mencionados también se puede hacer en helicóptero.

## Phnom Penh

Es la capital actual de Camboya, y se encuentra localizada en el sur del país. En esta ciudad existen diversos lugares para visitar. El primer lugar recomendado es el Palacio Real, el cual está compuesto por varios edificios y salas. Una de las salas más importantes es la sala de la corona, lugar en donde el rey es coronado, mientras que uno de los edificios principales es el pabellón de reunión y la pagoda de plata, en donde se exponen estatuas, figuras y esculturas de plata.

Uno de los lugares más importantes para visitar en esta ciudad es el museo de la guerra civil, el cual es llamado *Toul Sleng* (El Museo de Genocidio). Este museo solía ser un colegio antes de la década de los 70, pero en esta década fue convertido en una prisión en donde los jemereros rojos<sup>2</sup> torturaban personas durante la guerra civil, otro sitio famoso en donde los jemereros rojos torturaban era el *Memorial Choeung* (Los Campos de Exterminio), el cual es considerado actualmente como un monumento en memoria de las personas que fueron torturadas.

---

<sup>2</sup> Organización guerrillera Camboyana



Shutterstock.com

Otro sitio turístico para recorrer es el *Wat Phnom*, conocido por ser el centro histórico de la ciudad y de donde se deriva el nombre Phnom Penh. Hoy en día este lugar es el santuario y cementerio en donde se guardan las cenizas de los reyes anteriores y la abuela sagrada<sup>3</sup>. Además de lo anterior, existen otras actividades para realizar mientras se está en esta ciudad como por ejemplo, realizar el recorrido en barco por el río Mekong mientras se hace un picnic en él y se contempla el atardecer.

### Sihanoukville

También llamada Kompong Som, es una región turística ubicada en el suroeste de Camboya. Este nombre hace honor a Su Alteza Norodom Sihanouk, padre del actual rey. Esta región se caracteriza por tener uno de los puertos más importantes de Camboya, ya que tiene límites fronterizos con el golfo de Tailandia y el océano indico.

Asimismo, en esta región existen varias costas y playas, entre ellas Ochheuteal, Otres y Ream. Allí los turistas pueden disfrutar del mar y de la gastronomía de la región, además de ir a otras islas cercanas como Koh Pos, Koh Rong, Koh Rong sanlorm y Koh Songsa.

### Noreste

En esta región se puede disfrutar de ecoturismo, la cual puede ser realizada en la zona noreste del país en las regiones de Mondolkiri, Ratanakiri, Kratie y Stung Treng. Allí existen diversas actividades y paisajes para disfrutar como por ejemplo las cataratas, las aldeas de las tribus y las etnias y el lago rodeado por los demonios. Asimismo, se puede disfrutar de la gran variedad de fauna existente en Camboya, como por ejemplo elefantes, tigres, venados, ciervos, jabalíes, serpientes, monos, etc., en esta región normalmente los turistas compran paquetes o recorridos, los cuales les permite montar en los elefantes, bañarlos y alimentarlos con frutas.

Además de las actividades de ecoturismo, también existe otro tipo de recorri-

<sup>3</sup> La abuela sagrada solía ser una leyenda local sobre el nombre de la capital. La abuela era llamada Penh, la cual un día bajó a la orilla del río Mekong, vio un tronco de árbol vacío con tres esculturas de Buda hechas en bronce, las cuales decidió guardarlas en Phnom (colina).



Shutterstock.com

dos, como por ejemplo el ‘tren de bambú’ (el cual está fabricado literalmente de bambú) en la provincia Battambang. Esta vía férrea fue construida por 90 años durante la colonia francesa (1863-1953) con el propósito de transportar productos y personas a la capital, al puerto principal y a Tailandia. Pero después de la Guerra Civil, las vías quedaron destruidas, por lo que los nativos decidieron reconstruirlas en el lugar para que los turistas pudieran conocer un poco de la historia de la provincia.

## Conclusiones

Actualmente Camboya es un destino muy llamativo para quienes desean visitar Asia, pues es un país tranquilo, de personas amables, simpáticas y sonrientes –Camboya es conocido por ser el país de la eterna sonrisa. Por otro lado, Camboya tiene una gastronomía exquisita y saludable de la cual se puede disfrutar en las distintas regiones turísticas del país. Esta gastronomía es variada, pues tiene influencias de países cercanos como China, Tailandia, India, un poco de Francia y otros países de la región.

Asimismo, Camboya cuenta con dos aeropuertos internacionales y tres nacionales. Además de la posibilidad de transportarse en bus dentro del país. Además, el país cuenta con una gran variedad de sitios para hospedarse; desde hoteles de lujo hasta lugares más económicos como hostales.

Para realizar un recorrido completo por estas regiones, se debe disponer de al menos 15 días. Y se puede contactar a una agencia de viaje o guías turísticos independientes (quienes pueden cobrar un poco más barato) y es recomendado ir acompañado de un guía turístico, pues es común perderse.

¡Bienvenidos a Camboya!

>>>

## Referencias

- El Banco Mundial. (s.f.). *Banco de datos Mundial - Indicadores del desarrollo mundial*. Obtenido de <http://databank.bancomundial.org/data/reports.aspx?source=2&country=KHM>
- UNESCO. (2013). *Angkor: el precio del éxito*. Obtenido de <http://www.unesco.org/new/es/media-services/in-focus/articles/angkor-managing-success/>

# RESEÑAS DE LIBROS



Fuente: <https://s-media-cache-ak0.pinimg.com/736x/f6/df/41/f6df412221d6be53a36ac0e-7d3263f66.jpg>

## EL TATUAJE - Tanizaki Junichiro

**Lorena Gómez Castaño**

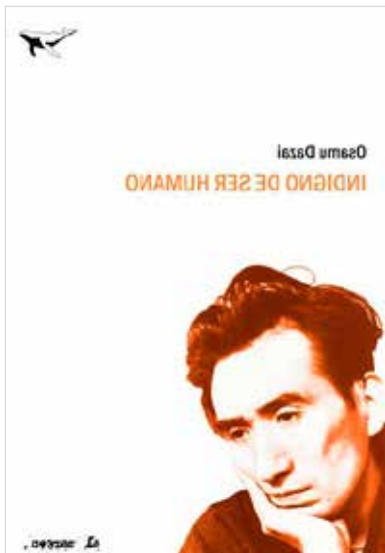
Universidad EAFIT

[lgomezc7@eafit.edu.co](mailto:lgomezc7@eafit.edu.co)

A través de su cuento corto, el escritor japonés Tanizaki Junichiro busca presentar el poder de transformación del arte en un tiempo donde la belleza física era la razón principal de la vida para la sociedad japonesa. Seikichi, artista y tatuador famoso por la originalidad y calidad de sus composiciones, sueña con poder tener bajo su aguja la resplandeciente piel de una joven, atractiva tanto en cuerpo como en carácter. Una noche de verano creyó reconocer en los pies de una dama esa perfección que tanto buscaba, pues para Seikichi, un pie podía expresar tanto como un rostro, y este pie blanco e impoluto le pareció comparable a las más hermosas joyas. Es solo un año después que la misma joven llega a la casa del artista, enviada por su dueña (una geisha del barrio de Tatsumi), momento en el que él se ve enfrentado a la tarea de ayudar a la joven a prepararse para su nueva carrera y hacer de ella una hermosa mujer.

Como mejor sabe hacerlo, Seikichi busca cumplir con sus cometidos a través del arte, adornando la piel de la muchacha al mismo tiempo que, el grabador de tatuajes cumplía con la más grande de sus fantasías, inyectando en cada gota del diseño su propio espíritu y la esencia de toda su vida. Plasmando una araña de aspecto diabólico, que extendía sus ocho patas en la espalda de la joven geisha, el artista buscaba otorgarle una belleza y una fuerza sin precedentes. El resultado, fue la fascinante transformación de una joven tímida y temerosa a una con aire de madurez y experiencia en manejar el corazón de los caballeros, una mujer que se asemejaba a una valerosa princesa china.

*"Maestro," contestó ella. "Mi corazón ahora está libre de todo temor. Y usted... ¡usted será mi primera víctima!"*



Fuente: <http://image2.casadellibro.com/a/t0/72/9788493741372.jpg>

## INDIGNO DE SER HUMANO: EL DESCENSO A LO MÁS OSCURO DEL SER

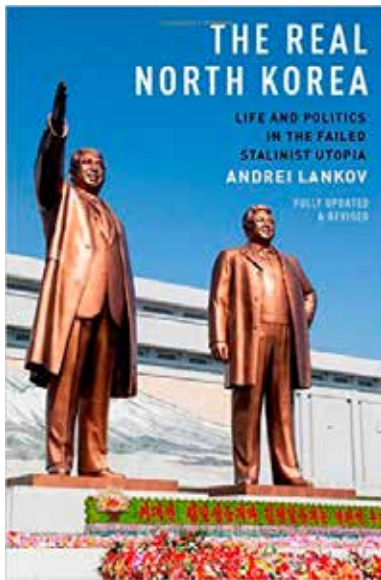
**Juan Fernando Zapata Castaño**

Universidad EAFIT  
[jzapat81@eafit.edu.co](mailto:jzapat81@eafit.edu.co)

Asustado por su ineptitud en la comprensión de la etiqueta social, Yozo, personaje central de la narración, recurre desde temprana edad a lo que denomina “bufonadas”, el único medio a través del cual podía establecer relaciones con los demás, sin embargo, y aunque le funcionaban, estas no dejaban de ser una mera fachada, un sucio manto que ocultaba su vacío interior; él estaba aterrado.

Siendo adulto conoció a quien podría ser su único amigo, con el cual, debido a su incapacidad para negarse y expresar sus puntos de vista, ingresa al mundo del alcohol, las drogas (destacándose la morfina) y las prostitutas; un mundo en el que se sumerge completamente en busca de refugio y escape a su vida miserable y que lo apartaba cada vez más de lo humano. Es en la descripción de todas las situaciones, pensamientos o sentimientos padecidos por Yozo en su cotidianidad que se puede entender el prestigio alcanzado por Osamu Dazai y su obra “Indigno de Ser Humano”, pues lo hace de manera tan rigurosa, cruda y desgarradora que permite al lector sumergirse en el mundo lúgubre y solitario del protagonista, llegando a sentir afecto o si se quiere, lástima por él.

En el transcurso de la novela se puede apreciar la relación entre lo que se conoce de la biografía del autor y su escrito, como los intentos de suicidio de Yozo y los de Dazai; o la época durante la cual se desarrollaba el argumento (Japón entre 1910-1920 (infancia del autor) y el Japón de preguerra). Sin embargo, y pese a que no es posible discernir completamente que tan ajustado está el relato a la vida del escritor, la afirmación previa, puede explicar la capacidad descriptiva y directa del japonés que desembocó en un escrito muy atractivo y frío, que expone lo bajo y rastrero que puede llegar a ser la vida humana.



Fuente: [https://images-na.ssl-images-amazon.com/images/I/51RA4rT8KmL.\\_SX328\\_BO1,204,203,200\\_.jpg](https://images-na.ssl-images-amazon.com/images/I/51RA4rT8KmL._SX328_BO1,204,203,200_.jpg)

## THE REAL NORTH KOREA

**Juan David Tobón García**

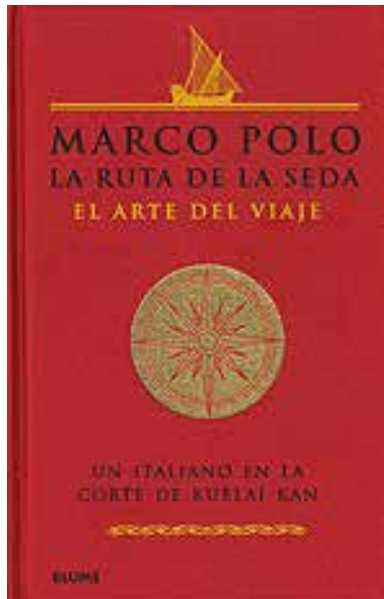
Universidad EAFIT

[jtobong5@eafit.edu.co](mailto:jtobong5@eafit.edu.co)

Un inesperado pero elocuente libro, que vio la luz gracias al escritor ruso Andrei Lankov, se encuentra lleno de tecnicismos dignos de un académico, el cual crea un hilo fácil de llevar, asimilar y comprender y, que así mismo, va destruyendo los paradigmas que se tienen de un país del cual poco se sabe: Corea del Norte. Así, “The real North Korea” relata de forma cercana las acciones llevadas a cabo para el manejo de un país que ha sido para muchos desconocido. Si bien pasa por el diario vivir de la capital Pyongyang, no se olvida el inicio histórico de tan juzgado territorio. El autor permite conocer el panorama general de la historia del país junto a todos los aspectos socioeconómicos y políticos que sufre actualmente Corea del Norte.

Como base para relatar lo que depara el futuro desde la perspectiva del autor, quien no olvida el dilema nuclear que hoy tanto preocupa a todos, se presenta un libro para las mentes abiertas e ideal para todo aquel que quiera entender la relación entre los hemisferios de una península bastante atacada por la guerra, pero que espera un futuro incierto.

Es importante no dejar de lado los puntos reflexivos con los que el autor de manera algo cruda nos regala una idea donde el pequeño país se puede considerar una reliquia de los ideales marcados de la guerra fría y que por sus antecedentes históricos no vislumbra una manera de cambiar. Casos y anécdotas que generan un texto que aunque carece de una narrativa encantadora, a su manera académica te atrapa, envuelve y enriquece todo aquel que con o sin conocimientos previos del pequeño país se abarque en la lectura de tan interesante libro.



Fuente: <http://www.libreriadestnivel.com/static/img/9788498015584.jpg>

## MARCO POLO: LA RUTA DE LA SEDA Un italiano en la corte Kublai Khan

**Santiago Jaramillo Jaramillo.**

[sjaram44@eafit.edu.co](mailto:sjaram44@eafit.edu.co)

Universidad EAFIT

La historia de los viajes de Marco Polo fue la primera historia moderna sobre Oriente, la cual se tituló *Il milione* o como se tradujo en la época “El libro de las maravillas del mundo”. Sin embargo, esta historia viene desde la alta edad media, por lo que los registros en el mejor de los casos son incompletos y discordantes entre sí, por ende, la línea entre leyenda y hechos es difícil de marcar. Según la versión generalmente aceptada, Marco Polo, nativo de la República de Venecia, fue prisionero de guerra de Génova durante un conflicto entre estas ciudades-estado. Durante este tiempo, relató a su compañero de celda Rustichello de Pisa, acerca de su tiempo en el Imperio Mongol. El tema abordado por el autor gira sobre un eje geográfico, el cual se divide en libros con títulos como “Viaje hacia el sur por las provincias orientales de Catay y Manzi” y, cuyos capítulos tratan en general de las provincias, junto con unos incidentes y eventos dignos de mención. El propósito aparente del libro es de servir de guía a futuros viajeros que esperan conducir operaciones comerciales y diplomáticas sin contratiempos.

La lectura es agradable y fluida ya que se tradujo de la forma más clara posible induciendo una sana curiosidad reforzada por imágenes en donde se contemplan paisajes y edificaciones de infinita belleza; en un momento en que occidente y oriente se encuentran unidos por vínculos de infinita profundidad, continua evolución y oportunidades cada vez más asombrosas. De esta manera, no causa sorpresa que, según algunos, las últimas palabras de Marco Polo fuesen: “No he narrado la mitad de las cosas maravillosas que vi” y me atrevo a decir: cada vez que pienso en Asia, creo que tiene razón.





**Lina Marcela Restrepo Rivera**  
 Universidad EAFIT  
[lrestr77@eafit.edu.co](mailto:lrestr77@eafit.edu.co)

# FERIAS EN ASIA PACÍFICO



## India International Tea & Coffee Expo Kolkata

### *Para los amantes del té y el café*

Desde 2009, la India International Tea & Coffee Expo Kolkata, se ha consolidado como un espacio de reunión para más de 125 exhibiciones de café y té de todo el mundo. El evento es una oportunidad para expandir las relaciones de negocios, compartir nuevas ideas, exponer tendencias y tecnologías alrededor de las dos bebidas más famosas del mundo. La sexta edición de la IITC contará con la presencia de invitados internacionales, competencias y conferencias educacionales.

**País:** India

**Lugar:** Milan Mela Exhibition Center, Kolkatta

**Fechas:** Enero 13, 14 y 15 de 2017

**Más información:** <http://www.teacoffeeexpo.in/index.aspx>



Fuente: <https://www.vietnambreakingnews.com/2016/01/leather-footwear-firms-urged-to-invest-in-material-production/>

## IFLE – International Footwear & Leather Products Exhibition

### – Vietnam

### *La marroquinería se toma Vietnam*

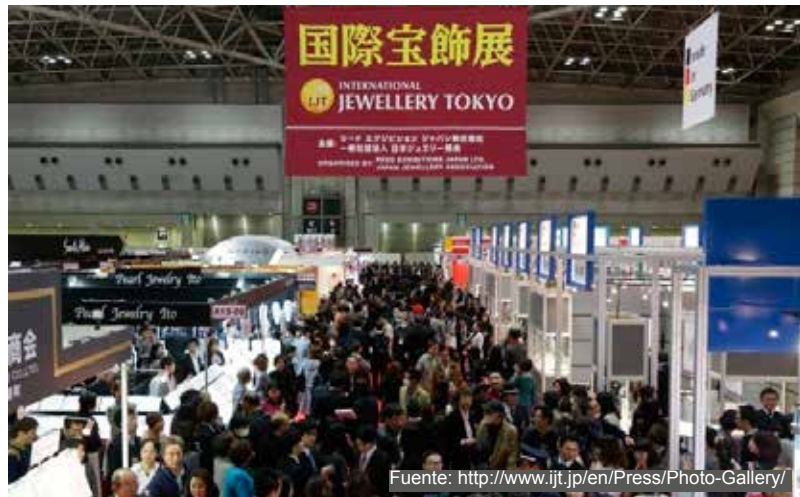
Es la feria de calzado y productos de cuero más influyente de toda Asia. Es un espacio propicio para que diseñadores, importadores y compradores compartan sus experiencias del comercio y la innovación de productos de cuero. El evento ofrece otras experiencias a los asistentes como un concurso de diseño de calzado y algunos seminarios.

**País:** Vietnam

**Lugar:** Saigon Exhibition & Convention Center (SECC)

**Fechas:** Julio 12-14 de 2017

**Más información:** <http://www.ifle-vietnam.com/templates/ifle-vietnam/index.php>



Fuente: <http://www.ijt.jp/en/Press/Photo-Gallery/>

## 28th International Jewellery Tokyo IJT

*Una feria tan resplandeciente como las piedras preciosas*

El IJT es la feria más grande de joyería en Japón y una de las más importantes en Asia. La décima octava edición, trae consigo más de 1.300 expositores y más de 30.000 compradores de joyas de diversos rincones del globo. Tanto joyeros como comerciantes del sector encuentran en esta feria una oportunidad para expandir sus horizontes de negocios. Para los expertos en joyería es una plataforma de comunicación, mientras que los visitantes encuentran una oportunidad para hacer contactos de negocios.

**País:** Japón

**Lugar:** Tokyo Big Sight, Japan

**Fechas:** Enero 23-26 de 2017

**Más información:** <http://www.ijt.jp/en/home/>



Fuente: [http://www.seoulfoodnhotel.co.kr/2009\\_IFIES\\_Allworld/index.asp](http://www.seoulfoodnhotel.co.kr/2009_IFIES_Allworld/index.asp)

## Seoul Food & Hotel

*Deliciosa y acogedora*

Es una de las ferias más importantes de Asia para la industria de alimentos y hospitalidad. Cada año congrega miles de expositores y visitantes regionales e internacionales para presentar sus productos y servicios más recientes, además de fortalecer las relaciones comerciales entre los asistentes. Materias primas, panadería y confitería, bebidas y licores, café y té, marketing y servicios de hotelería, son algunos de los perfiles que se podrán disfrutar en este evento, que se desarrollará en paralelo con el Wine Korea y Meat Korea 2017.

**País:** Corea del Sur

**Lugar:** KINTEX Korea International Exhibition Center

**Fechas:** Mayo 16-19 de 2017

**Más información:** [http://www.seoulfoodnhotel.co.kr/2009\\_IFIES\\_Allworld/index.asp](http://www.seoulfoodnhotel.co.kr/2009_IFIES_Allworld/index.asp)



Fuente: <http://www.cafeshow.com.vn/customer/gallery?page=view&id=320>

## Cafe Show Vietnam Ho Chi Minh City

### Para disfrutar un café en Vietnam

Esta exposición de café, es la más grande realizada en Vietnam y ofrece a visitantes y profesionales del sector, una amplia gama de productos y servicios. El evento contará con cientos de estantes donde los asistentes podrán disfrutar de aromáticos tipos de café, bebidas calientes, postres y jarabes. El Cafe Show Vietnam ofrecerá seminarios educacionales, información detallada sobre la floreciente industria del café en Asia y las más avanzadas tecnologías. La ciudad de Ho Chi Minh, también será anfitriona del Campeonato Nacional de Baristas.

**País:** Vietnam

**Lugar:** Saigon Exhibition & Convention Center (SECC), Ho Chi Minh City

**Fechas:** Marzo 2-4 de 2017

**Más información:** <http://www.cafeshow.com.vn/?home>



Fuente: <http://www.ceramicschina.com.cn/EN/main/>

## Ceramics China Guangzhou

### Con la elegancia de la cerámica

Esta feria expone lo más reciente de la industria de la cerámica, las más importantes tecnologías de producción, materias primas, colores, esmaltes y equipos. El evento es una plataforma internacional que reúne más de 20 países como China, Italia, España, Japón, Suecia, México, Singapur, entre otras naciones, que se destacan en el sector. Ceramics China se consolida una vez más como el espacio ideal para promocionar el mercado de cerámicas a nivel mundial y formar lazos comerciales.

**País:** China

**Lugar:** Canton Fair Complex, Guangzhou

**Fechas:** Junio 1-4 de 2017

**Más información:** <http://www.ceramicschina.com.cn/EN/main/>



Fuente: <http://www.siuif.com/en/index.html>

## International Brand Underwear Fair SIUF 2017

La International Brand Underwear Fair reúne a miles de visitantes y expositores alrededor de la industria de la moda en lencería y trajes de baño. SIUF busca mostrar las tendencias y tecnologías de punta en el sector, además de promover a China como un mercado potencial. La feria es un espacio para ampliar las redes de negocios, inspirarse con nuevas ideas y aprender de los expertos más influyentes en los temas actuales de la industria de la lencería.

**País:** China

**Lugar:** Shenzhen Convention and Exhibition Center, China

**Fechas:** Abril 19-21 de 2017

**Más información:** <http://www.siuif.com/en/index.html>



CONTACTO  
ASIA PACÍFICO



**Contacto Asia Pacífico es un programa radial emitido por Acústica, emisora web de la Universidad EAFIT y realizado por el Semillero de Investigación Asia Pacífico desde el 2010. Esta iniciativa, que ha producido más de 170 programas, pretende fomentar el conocimiento sobre Asia Pacífico, a través de la presentación de noticias de actualidad en la región; el análisis de sucesos históricos y entrevistas especiales con protagonistas del ámbito internacional, tanto latinoamericanos como asiáticos. El programa lo pueden escuchar todos los martes y jueves a las 2:30 P.M y los domingos a las 4:30 P.M. Si desea recibir semanalmente los programas de Contacto Asia Pacífico, puede escribirnos al correo: [asiapacifico@eafit.edu.co](mailto:asiapacifico@eafit.edu.co)**

**En esta novena edición de la Revista Digital Mundo Asia Pacífico, realizamos una compilación de los sucesos más relevantes del segundo semestre de 2016. Los invitamos a que escuchen este resumen en la página web del Centro de Estudios Asia Pacífico: <http://www.eafit.edu.co/asiapacifico>**

## ACONTECIMIENTOS RELEVANTES 2016-2

### >>> Se celebró el Tokyo International Conference on African Development (TICAD)

En agosto, se celebró la sexta versión del Tokyo International Conference on African Development (TICAD), en Nairobi, capital de Kenia. En el evento, líderes japoneses y africanos se comprometieron en la lucha contra el terrorismo. También se acordó la cooperación económica por parte de Japón que promueva el crecimiento de los proyectos adelantados por África.

Fuentes: <http://www.japantimes.co.jp/news/2016/08/29/national/politics-diplomacy/nairobi-declaration-japan-african-nations-vow-fight-terrorism-stress-rule-based-maritime-order/#.V8OpXY-cHIU>; <https://ticad6.net/>

### >>> El Encuentro de Cooperación Sur-Sur tuvo sede en Colombia

En septiembre, se dio inicio al "Encuentro de Cooperación Sur-Sur: Hacia el Fortalecimiento de las Relaciones Colombia - Asia" en la sede del Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia en Bogotá. El encuentro contó con la participación de delegados de Bangladesh, Bután, India, Laos, Myanmar y Vietnam. Con esta reunión, se busca fortalecer las relaciones con los países del Sur este Asiático. Asimismo, se pretende compartir experiencias y lecciones aprendidas en la implementación de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (SDG) y la construcción de la paz en Colombia.

Fuente: <http://www.cancilleria.gov.co/newsroom/news/colombia-sede-encuentro-cooperacion-sur-sur-fortalecimiento-relaciones-colombia-asia>

### >>> La cumbre del G20 celebrada en China: una estrategia para el crecimiento mundial

En septiembre, los líderes de las 20 mayores economías del mundo se reunieron en Hangzhou, China, en el marco del G20. Esta es la primera vez que la segunda mayor economía del mundo es sede de la plataforma de gestión económica mundial. Ante el panorama de la debilitada economía global, se manifestó que la celebración de la cumbre es una forma de conducir la economía global hacia un crecimiento sólido, sostenible y equilibrado.

Fuentes: [http://www.chinadaily.com.cn/business/2016hangzhou20/2016-09/05/content\\_26703244.htm](http://www.chinadaily.com.cn/business/2016hangzhou20/2016-09/05/content_26703244.htm); [http://www.chinadaily.com.cn/business/2016hangzhou20/2016-09/05/content\\_26703244.htm](http://www.chinadaily.com.cn/business/2016hangzhou20/2016-09/05/content_26703244.htm)

### >>> Indonesia declara candidatura para el congreso de seguridad de la ONU

Días previos a la Asamblea General de la ONU, el vicepresidente Jusuf Kalla Muhammad, anunció la candidatura de Indonesia como miembro en el Consejo de Seguridad de la ONU. La selección se llevará a cabo a mediados de 2019, siendo los otros candidatos India y Vietnam. El ministro Kalla, asegura que Indonesia mantiene un firme compromiso para luchar contra el terrorismo, tanto a nivel local como global y mantener la paz hasta 2019.

Fuente: <http://www.presreader.com/india/the-Sunday-guardian/20160221/281749858420428/TextView>

### >>> Viaje del presidente chino permitirá fortalecer las relaciones con Asia

En octubre el presidente chino Xi Jinping visitó Camboya, Bangladesh e India con el fin de afianzar los lazos entre China y estas economías. Durante estos eventos diplomáticos, China firmó varios documentos de cooperación con Camboya y Bangladesh, como el Belt and Road Initiative, enfocado en la infraestructura y la interconexión. El primer mandatario chino visitó India con motivo de la cumbre de BRICS para discutir temas como el crecimiento económico, la seguridad y la gobernanza mundial.

Fuente: [http://www.chinadaily.com.cn/china/2016-10/11/content\\_27019734.htm](http://www.chinadaily.com.cn/china/2016-10/11/content_27019734.htm)

### >>> Perú como anfitrión de la Cumbre APEC

En octubre se dio inicio en Lima a la reunión ministerial de Finanzas del Foro de Cooperación Económica Asia-Pacífico (APEC). Allí se contó con la participación de ministros y delegados de los 21 países que conforman este organismo y se trató el tema del "Crecimiento de calidad y desarrollo humano" en donde se abordaron temas de coyuntura regional, como el crecimiento inclusivo y la integración financiera. Además se propuso trabajar en la inversión de infraestructura y financiación ante desastres naturales.

Fuente: <http://gestion.pe/economia/apec-comienzan-reuniones-altos-funcionarios-lima-2172392>

### >>> **ASEAN busca fortalecer conectividad intra-bloque**

Representantes de los países miembros de ASEAN se reunieron en Laos el pasado octubre con el fin de hablar sobre la ejecución del Plan Integral sobre conectividad regional 2025. Durante la reunión se buscó crear mayores oportunidades de cooperación en cinco áreas estratégicas: infraestructura sostenible, innovación digital, logística sin interrupciones, excelentes regulaciones y movilización popular. El plan de conectividad se proyecta hacia la materialización de la Visión de la Comunidad 2025 para coordinar los sectores públicos, privados y los países miembros de ASEAN.

Fuente: <http://es.vietnamplus.vn/asean-busca-fortalecer-conectividad-intra-bloque/66989.vnp>

### >>> **Alianza del Pacífico participó en rueda de negocios en China**

Países miembros de la Alianza del Pacífico, se dieron cita en la provincia china de Sichuán, para hacer parte de un seminario de negocios. A través de los embajadores de cada país, se buscó mejorar su oportunidad de lograr exportaciones de diferentes productos hacia China. El foro abarcó desde oportunidades de inversión en los países de la Alianza hasta temas como la importación o exportación entre la Alianza y China.

Fuente: <http://businesscol.com/noticias/fullnews.php?id=30615>

### >>> **Filipinas se desvincula diplomáticamente de Estados Unidos**

En octubre, el presidente filipino Rodrigo Duterte anunció desde Pekín su interés en desvincularse diplomáticamente de Estados Unidos. Según el mandatario, esta alianza entre ambas naciones, ha sido poco benéfica para los filipinos. A pesar del anuncio, el Ministro de Comercio, Ramón López, afirmó que ambos países mantendrían las relaciones comerciales y económicas. Recientemente Estados Unidos, la Unión Europea y la ONU habían criticado las medidas adoptadas por la nueva administración filipina en su campaña anti criminal.

Fuentes: <http://www.semana.com/mundo/articulo/filipinas-se-separa-de-estados-unidos-rodrigo-duterte/499584>; <http://es.vietnamplus.vn/filipinas-mantendra-nexos-economicos-con-eeuu-dijo-ministro-de-comercio/66991.vnp>

### >>> **Impacto en Asia por la victoria electoral de Trump**

La victoria del republicano Donald Trump ha sido motivo de revuelo a nivel mundial. La región asiática no ha sido ajena a esta situación; las bolsas asiáticas cerraron a la baja, tras la contundente victoria electoral de Trump el pasado 9 de noviembre. Uno de los principales temores en la región asiática radica en las políticas proteccionistas anunciadas durante la campaña de Trump. Adicionalmente, es incierta la posición del recién electo, frente al Acuerdo Transpacífico de Cooperación Económica (TPP), lo cual impactaría a las 12 economías firmantes del acuerdo.

Fuentes: <http://fortune.com/2016/11/08/donald-trump-election-asia-china-tpp/>; <https://www.bloomberg.com/latam/2016/11/14/cinco-cosas-de-las-que-todos-van-estar-hablando-hoy-14-noviembre/>

### >>> **Cumbre del Foro APEC Perú 2016**

En noviembre, Perú albergó a los líderes de los 21 países inscritos al Foro de Cooperación Económica Asia Pacífico, para celebrar la vigésimo cuarta Cumbre de APEC. La Cumbre se centró en temas de actualidad global, destacando el crecimiento de calidad, el desarrollo humano y el empoderamiento de la mujer en el ámbito empresarial. La Cumbre de APEC se consolidó una vez más para las economías del bloque, como un paso hacia los objetivos de liberalización y facilitación de lazos comerciales.

Una de las propuestas trabajadas para el encuentro fue la creación del Área de Libre Comercio de Asia-Pacífico o FTAAP, que integraría las 21 naciones del bloque económico. Tras culminar la cumbre de APEC, los líderes del bloque se comprometieron a luchar contra todas las formas de proteccionismo y mantener las áreas de libre comercio.

Fuentes: <http://www.elpais.cr/2016/11/19/apec-defiende-integracion-y-libre-comercio-como-estrategia-para-prosperidad/>; <http://larepublica.pe/politica/822169-peru-es-el-unico-pais-que-organiza-por-segunda-vez-una-cumbre-apec>; <http://elcomercio.pe/apec/noticias/apec-lideres-mundiales-arriban-al-peru-fotos-noticia-1947566>; <http://elcomercio.pe/apec/noticias/apec-ceo-summit-2016-pone-hoy-al-peru-ante-ojos-mundo-noticia-1947478>



Fuente: [http://mblogthumb3.phinf.naver.net/20140829\\_210/sstmdwnss\\_1409324209407bAsUz\\_JPEG/PS13051500112\\_59\\_20130515102606.jpg?type=w2](http://mblogthumb3.phinf.naver.net/20140829_210/sstmdwnss_1409324209407bAsUz_JPEG/PS13051500112_59_20130515102606.jpg?type=w2)

# EL IDIOMA COREANO



## Cho Su Yang

Voluntaria KOICA  
Universidad EAFIT  
[coolsuyang@gmail.com](mailto:coolsuyang@gmail.com)

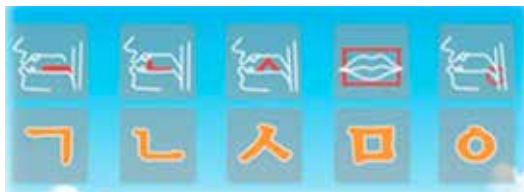
## Inventión del coreano y del día del coreano

El coreano es la lengua oficial tanto para Corea del Sur como para Corea del Norte. El idioma fue creado en el año 1443 por Sejong el Grande, quien fue el cuarto rey de la dinastía Chosun. El día 9 de octubre en Corea del Sur y 13 de octubre en Corea del Norte se celebra la difusión del idioma coreano, también conocido como “el día de coreano”, el cual es un día festivo a nivel nacional. Aunque el latín fue el idioma común en la Edad Media, en Corea usaban el idioma y algunos caracteres del chino para comunicarse. Sin embargo, había mucha dificultad para escribir y aprender la lengua en caracteres chinos, pues aunque el idioma era hablado por la clase dirigente, ellos no eran capaces de escribirlo debido a su nivel de dificultad y a la falta de educación de la población. Por esta razón, el rey decidió crear el alfabeto coreano, el cual era más fácil de entender y mejoraba la capacidad de escribir y comunicarse entre los ciudadanos del país.

El alfabeto coreano está conformado con 40 letras (19 consonantes y 21 vocales). Estas surgen de la combinación de 16 letras de diferentes alfabetos (cinco consonantes y 11 vocales) y de las 24 letras de los alfabetos “fundamentales” (14 consonantes y diez vocales).

## Composición del coreano

Las cinco consonantes principales que son ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ y ㅇ fueron creadas debido a la forma de los órganos vocales. En coreano, cada letra está compuesta de consonantes y vocales. Es decir, cada palabra está compuesta por sílabas, y cada una de estas sílabas está compuesta a su vez por vocales y consonantes.



[g]

[n]

[s]

[m]

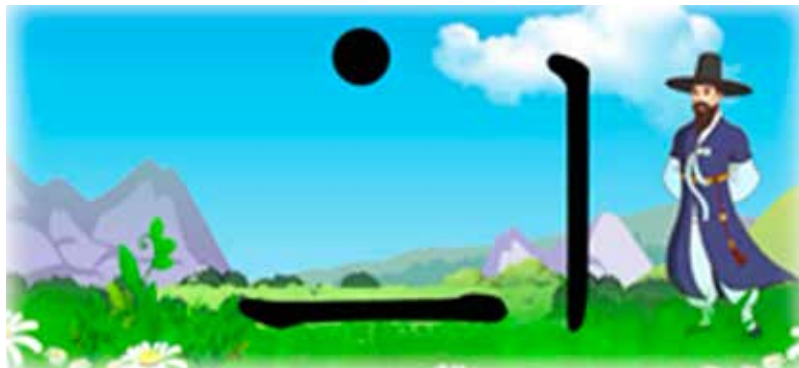
[ŋ]

**Las cinco consonantes principales utilizan las formas de los órganos vocales.**

ㄱ → ㅋ
[g] [k]
ㄴ → ㄷ → ㅌ
[n] [d] [t]
ㅁ → ㅂ → ㅍ
[m] [b] [p]
ㅇ → ㅅ → ㅆ
[s] [j] [ch]
ㅇ → ㅇ
[ŋ] [h]

### Proceso de creación del resto de consonantes con base en las cinco principales

Las vocales fueron creadas con base en tres elementos: un punto (·), el cual significa la forma del cielo redondo; una línea horizontal (ㅡ) que simboliza la tierra plana; y una línea vertical (ㅣ), que se refiere a un humano de pie. El resto de las vocales se fueron formando a partir de la combinación de estos tres elementos.





## Los tres elementos de las vocales principales.

ㄱ (g/yeok)	ㄴ (neun)	ㄷ (deut)
ㄹ (ryeol)	ㅁ (mieum)	ㅂ (beop)
ㅅ (seot)	ㅇ (yeong)	ㅈ (jeut)
ㅊ (cheut)	ㅋ (keut)	ㆁ (aeng)
ㅌ (teut)	ㅍ (peut)	ㅑ (ya)
ㅓ (sa)	ㅕ (go)	ㅗ (o)
ㅖ (ye)	ㅛ (yo)	ㅜ (u)
ㅛ (yo)	ㅜ (u)	ㅡ (eu)

## Cómo escribir en coreano

### CARACTERÍSTICAS DEL COREANO

La escritura es fonética, es decir que cada letra representa un sonido más no un concepto. Sin embargo, el coreano se caracteriza por escribir la combinación de consonante y vocal como unidad o sílaba. Por ejemplo, no se escribe cada letra en línea (ㅎ ㅣ ㄴ ㄱ ㅡ ㄹ) como en inglés o español, sino que se escribe en forma de sílabas como 한글. Cada sílaba es como una letra, y es dividida en tres puestos para poder emitir un sonido inicial, secundario y final.



Pronunciación	Escritura coreana/significado
ㄱ ㅏ ㅁ - ㅅ ㅏ - ㅎ ㅏ ㅂ - ㄴ ㅏ - ㄷ ㅏ	감사합니다
[Gam sa jam ni da]	¡Gracias!
ㅇ ㅏ ㄴ - ㄴ ㅏ ㅇ - ㅎ ㅏ - ㅅ ㅏ - ㅇ ㅏ	안녕하세요.
[An nyeong ja se yo]	¡Hola! ¿Cómo estás?

## Acerca del coreano de la época digital

¿Se puede escribir coreano en el celular o en el teclado del computador?

Si, como se puede ver en la imagen 1 y la imagen 2., se pueden escribir sílabas, presionando cada letra consecutivamente. Así, se puede escribir sin dificultad puesto que todas las letras caben exactamente en el teclado.

Imagen 1. Teclado del celular.



Imagen 2. Teclado del computador



REVISTA DIGITAL

---

MUNDO  
ASIA PACÍFICO

---

**MAP**

---

CENTRO DE ESTUDIOS ASIA PACÍFICO  
UNIVERSIDAD EAFIT

---

Vol.5 | Número 9 | Julio-diciembre 2016 | ISSN 2344-8172

---

**Próxima edición: enero-junio 2017**

A dark blue silhouette map of the Asia-Pacific region, showing the outlines of major landmasses including Asia, Australia, and New Zealand. The map is centered on the Pacific Ocean.

**UNIVERSIDAD**  
**EAFIT**<sup>®</sup> | Centro de estudios  
**Asia Pacífico**